叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对克罗默镇的观察(observations Upon The Town Of Cromer) 000001

2. 对克罗默镇的观察(observations Upon The Town Of Cromer) 000002

3. 对克罗默镇的观察(observations Upon The Town Of Cromer) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对克罗默镇的观察(Observations upon the town of Cromer)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɑ:n] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1800** **John** **Parslee** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 约翰 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔ:rg]
. **org**
. 组织

根据1800年约翰·帕斯利（John Parslee）版本转录，作者：大卫·普莱斯（David Price），邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
UPON **THE** **TOWN** **OF**
之上 这 镇 的

在小镇上

['krəjmə(r)] ,
CROMER **,**
克罗默 ,

克罗默

[kən'sɪdərd] [æz; əz]
CONSIDERED **AS**
经过考虑的 作为

被视为

[ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] ,
A **WATERING** **PLACE** **,**
一个 浇水 地方 ,

饮水处

[ænd; ənd] [ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

[ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri]
Picturesque **Scenery**
如画 风景

风景如画

[ɪn] [ɪts] ['neɪbərhʊd] .
IN **ITS** **NEIGHBOURHOOD** **.**
在 它是 邻里 .

在其附近。

[baɪ] ['edmənd] [bɑ:r'teɪl] , [dʒʌn] .
BY **EDMUND** **BARTELL** **,** **JUN** **.**
经过 埃德蒙 巴特尔 , 六月 .

作者：埃德蒙·巴特尔，JUN.

['prɪntɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] - ,
PRINTED **BY** **AND** **FOR** **JOHN** **PARSLEE** **,**
打印 经过 和 为了 约翰 - ,

由约翰·帕斯利印刷并供其使用

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][tiː] . [hɜːrst] , [noʊ] . - , ['peɪtər] - ['nɒstər] [roʊ] , ['lʌndən] ;

And	Sold	by	T	.	Hurst	,	No	.	32	,	Pater	-	noster	Row	,	London	;
和	卖	经过	T	.	赫斯特	,	不	.	-	,	帕特	-	诺斯特	排	,	伦敦	;

由伦敦帕特诺斯特街32号T. Hurst出售；

[dʒeɪ] . ['friːmən] , ['lʌndən] - [leɪn] , ['nɔrwɪtʃ] . [ænd; ənd][biː] . [rʌst] , ['krəjmə(r)] . - .

J	.	Freeman	,	London	-	Lane	,	Norwich	.	and	B	.	Rust	,	Cromer	.	1800	.
J	.	弗里曼	,	伦敦	-	车道	,	诺维奇	.	和	B	.	锈	,	克罗默	.	-	.

J. Freeman，伦敦巷，诺里奇。和 B. Rust，克罗默。1800 年。

[piː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

p	.	iii
p	.	三、

第 iii 页

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

Bathing	places	being	generally	resorted	to	during	the	summer	season	,
洗澡	地方	存在	一般来说	复原	到	期间	这	夏天	季节	,

夏季人们通常会去沐浴的场所

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] ['iːðər] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːr] ['pleʒər] ,

for	the	different	pursuits	either	of	health	or	pleasure	,
为了	这	不同的	追求	任何一个	的	健康	或者	乐趣	,

为了追求健康或享乐等不同目的，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

I	have	often	wondered	that	some	little	account	of	such	as	are	not	so	much
我	有	经常	想知道	那	一些	小的	帐户	的	这样的	作为	是	不是	所以	很多

[ɪ'stiːmd] [æz; əz] ['weɪməθ] ,

esteemed	as	Weymouth	,
尊敬的	作为	韦茅斯	,

我常常感到疑惑，为什么像韦茅斯这样的小地方却不被人们所重视。

[ænd; ənd] ['ræmz,gɪt] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

Brighthelmstone	and	Ramsgate	,	should	not	be	published	;	and	more	particularly
布莱特赫尔姆斯通	和	拉姆斯盖特	,	应该	不是	是	已发布	;	和	更多的	特别

[wer] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪt'self] ,

where	the	situation	of	the	place	itself	,
在哪里	这	情况	的	这	地方	本身	,

布莱特赫尔姆斯通和拉姆斯盖特不应被公布；尤其是不应公布这些地点的具体位置。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['bjuːti]

and	the	scenery	of	the	country	around	,	are	not	entirely	destitute	of	beauty
和	这	风景	的	这	国家	大约	,	是	不是	完全	贫困	的	美丽

.

:

.

周围国家的景色也并非完全缺乏美感。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [fɜːrst] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] ,

These	considerations	,	added	to	a	residence	on	the	spot	,	first	induced	me	,
这些	考虑因素	,	额外	到	一个	住宅	在	这	点	,	第一的	诱导	我	,

[fɔːr; fər][maɪ]['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] ,

for	my	private	amusement	,
为了	我的	私人的	娱乐	,

这些因素，再加上当地有住所，首先促使我出于个人娱乐的目的，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['krəjmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [ɪts] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

to	consider	Cromer	and	the	scenery	in	its	neighbourhood	in	a	picturesque
到	考虑	克罗默	和	这	风景	在	它是	邻里	在	一个	如画

考虑一下克罗默及其周边风景如画的景色

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

观点看法。

[maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

My	profession	,	that	of	a	Surgeon	,
我的	职业	,	那	的	一个	外科医生	,

我的职业是外科医生，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'iː] ['deɪli] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]

leading	me	daily	to	one	or	other	of	the	scenes	here	described	,	is	certainly
领导	我	日常的	到	一	或者	其他	的	这	场景	这里	描述	,	是	当然

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

an	advantage	,
一个	优势	,

每天都能让我置身于这里描述的某个或某些场景之中，这无疑是一种优势。

[æz; əz] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ə'pɪr] [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

as	the	features	of	landscape	appear	extremely	different	accordingly	as	they	are
作为	这	特征	的	景观	出现	极其	不同的	因此	作为	他们	是

[ə'fektɪd] [baɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['weðər] ,

affected	by	difference	of	weather	,
做作的	经过	不同之处	的	天气	,

由于气候差异的影响，地貌特征也呈现出截然不同的面貌。

[ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sʌnz] .

of	lights	and	shadows	,	and	of	morning	and	evening	suns	.
的	灯	和	阴影	,	和	的	早晨	和	晚上	太阳	.

光与影，晨曦与夕阳。

[ɪn] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['pʌblɪk] [ruːmz; rʊmz] [nɔːr] [ə'sembliz] ,

In	watering	places	where	there	are	neither	public	rooms	nor	assemblies	,
在	浇水	地方	在哪里	那里	是	两者都不	民众	房间	也不	组件	,

在没有公共房间或集会场所的饮水处，

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

walking	and	riding	become	the	chief	sources	of	amusement	;
步行	和	骑术	变得	这	首席	来源	的	娱乐	;

步行和骑行成为主要的娱乐方式；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [in'vælidz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['nesəseri] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	for	invalids	it	is	more	particularly	necessary	to	divert	the	attention	,
和	为了	无效	它	是	更多的	特别	必要的	到	转移	这	注意力	,

对于病人来说，转移注意力就显得尤为必要。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

by	pointing	put	those	things	which	are	esteemed	most	worthy	of	observation	.
经过	指向	放	那些	事物	哪个	是	尊敬的	最多	值得	的	观察	.

通过指出那些最值得观察的事物。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ,

Few	people	are	altogether	insensible	to	the	beauties	of	a	fine	country	,
很少	人们	是	共	麻木不仁	到	这	美女	的	一个	美好的	国家	,

很少有人会对一个美丽国家的景色完全无动于衷。

— [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [maɪnd] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

—	few	things	to	a	contemplative	mind	are	capable	of	giving	that	satisfaction
—	很少	事物	到	一个	沉思的	头脑	是	有能力的	的	给予	那	满意

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [ə'fɔːrd] .

which	the	beauties	of	nature	will	afford	.
哪个	这	美女	的	自然	将要	买得起	.

对于一个沉思冥想的人来说，很少有事物能像大自然的美景那样带来满足感。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , ['ɔːlsoʊ] , ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [siːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

By	the	same	rule	,	also	,	gentlemen's	seats	,	which	are	often	the
经过	这	相同的	规则	,	还	,	绅士的	座位	,	哪个	是	经常	这

[rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

repositories	of	the	works	of	art	,
仓库	的	这	作品	的	艺术	,

按照同样的规律，绅士们的座椅也常常是艺术品的收藏地。

[prə'duːs] ['æmp(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

produce	ample	speculation	for	the	artist	and	virtuoso	.
生产	充足	推测	为了	这	艺术家	和	大师	.

为艺术家和演奏家制造了充足的猜测空间。

[piː] . [viː]

p	.	v
p	.	v

副

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [smɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [əb'skjʊr] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

In	visiting	small	,	and	I	may	be	allowed	to	say	,	obscure	watering	-	places	,
在	访问	小的	,	和	我	可能	是	允许	到	说	,	朦胧	浇水	-	地方	,

在探访一些小型，或许我应该说是偏僻的饮水处时，

[rɪ'taɪərmənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

retirement	seems	to	be	the	principal	object	.
退休	似乎	到	是	这	主要的	目的	.

退休似乎是主要目标。

[wer] ['beɪðɪŋ] ['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [ɪz][ʌv; əv]

Where	bathing	only	is	the	inducement	,	the	place	and	its	neighbourhood	is	of
在哪里	洗澡	仅有的	是	这	诱导	,	这	地方	和	它是	邻里	是	的

['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

very	little	consequence	,
非常	小的	结果	,

如果目的仅仅是为了洗澡，那么地点及其周边环境就无关紧要了。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ;

provided	it	is	convenient	and	near	the	sea	;
假如	它	是	方便的	和	靠近	这	海	;

只要交通便利且靠近海边；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['æktɪv] [tuː; tə]

but	where	the	mind	and	body	are	capable	of	being	sufficiently	active	to
但	在哪里	这	头脑	和	身体	是	有能力的	的	存在	足够	积极的	到

[biː; bi] [ə'mjuːzd] [ə'brɔːd] ,

be	amused	abroad	,
是	觉得好笑	国外	,

但是，如果身心能够保持足够的活跃状态，足以在国外享受娱乐，

[ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [eɪm][ɪz] ['pleʒər] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'fɔ:d] [ðæt] [ə'mju:zmənt] [baɪ][ɪts][və'raɪəti]
or **to** **those** **whose** **aim** **is** **pleasure** **,** **a** **country** **affording** **that** **amusement** **by** **its** **variety**
或者 到 那些 谁 目的 是 乐趣 , 一个 国家 负担得起 那 娱乐 经过 它是 种类
,
,
,

或者对于那些追求享乐的人来说，一个国家凭借其多样性就能提供这种乐趣。

[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]
is **certainly** **to** **be** **preferred** **;** **and** **to** **such** **as** **are** **fond** **of** **the** **study**
是 当然 到 是 首选 ; 和 到 这样的 作为 是 喜爱 的 这 学习
[ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,
of **landscape** **,**
的 景观 ,

当然更可取；对于那些喜爱研究风景的人来说，

[və'raɪəti][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
variety **and** **some** **degree** **of** **beauty** **are** **absolutely** **necessary** **.**
种类 和 一些 程度 的 美丽 是 绝对地 必要的 .

多样性和一定程度的美感是绝对必要的。

[æz; əz] ['evri] ['lɪt(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end][æt; ət]['krəjmə(r)] ,
As **every** **little** **excursion** **will** **begin** **and** **end** **at** **Cromer** **,**
作为 每一个 小的 短途旅行 将要 开始 和 结尾 在 克罗默 ,

所有短途旅行都将从克罗默开始，也将在克罗默结束。

[i:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] ['sekʃ(ə)n] .
each **will** **be** **formed** **into** **a** **separate** **section** **.**
每个 将要 是 形成 进入 一个 分离 部分 .

每个部分都将形成一个独立的章节。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][maɪ]
I **have** **before** **said** **that** **this** **undertaking** **was** **at** **first** **intended** **solely** **for** **my**
我 有 前 说 那 这 承诺 曾是 在 第一的 故意的 仅 为了 我的
[oʊn] [ə'mju:zmənt] ,
own **amusement** **,**
自己的 娱乐 ,

我之前说过，这项计划最初只是为了我自己的娱乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə][aɪ][hæd; həd] ['skɛtʃt] ['sevrəl] [vju:z] ,
and **with** **that** **idea** **I** **had** **sketched** **several** **views** **,**
和 和 那 主意 我 有 草图 一些 浏览 ,

有了这个想法，我画了几张草图。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['hæzərd][ɪts] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]
but **after** **I** **had** **come** **to** **a** **determination** **to** **hazard** **its** **entrance** **into** **the**
但 后 我 有 来 到 一个 决心 到 冒险 它是 入口 进入 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

但是，在我下定决心冒险将它带到这个世界之后，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][wʌn]['oʊnli] ,
I **found** **it** **necessary** **to** **confine** **myself** **to** **one** **only** **,**
我 成立 它 必要的 到 局限 我 到 一 仅有的 ,

我觉得有必要只选择一个。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
on **account** **of** **the** **additional** **price** **they** **would** **have** **put** **upon** **the** **publication** **.**
在 帐户 的 这 额外的 价格 他们 会 有 放 之上 这 发布 .

因为他们会给出版物增加额外的价格。

[piː] . ['vaɪ, 'viː]
p . **vi**
p . 六

['æftər][ðə; ði] ['eksələnt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər]
After **the** **excellent** **things** **which** **have** **been** **produced** **in** **this** **way** **,** **by** **the** **Rev** **.** **Mr**
后 这 出色的 事物 哪个 有 到过 生产 在 这 方式 , 经过 这 牧师 . 先生
. ['gɪlpɪn] ,
. **Gilpin** **,**
. 吉尔平 ,

鉴于吉尔平牧师先生以这种方式所取得的卓越成就，

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [greɪt] [tə'merəti] [ɪn] [ə'temptɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] ,
there **is** **certainly** **great** **temerity** **in** **attempting** **,** **even** **for** **private** **amusement** **,**
那里 是 当然 伟大的 鲁莽 在 尝试 , 甚至 为了 私人的 娱乐 ,

即使是为了私人娱乐，尝试这样做也确实需要极大的勇气。

['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [prə'dʌkʃənz] .
any **thing** **which** **bears** **the** **most** **distant** **resemblance** **to** **such** **elegant** **productions** **.**
任何 事物 哪个 熊 这 最多 遥远 相似 到 这样的 优雅的 作品 .

任何与此类精美作品哪怕有丝毫相似之处的东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
From **which** **consideration** **,**
从 哪个 考虑 ,

基于上述考虑，

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [ə'mɪt][tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]
I **cannot** **here** **omit** **to** **solicit** **the** **indulgence** **of** **the** **public** **for** **the** **ensuing**
我 不能 这里 忽略 到 征求 这 放纵 的 这 民众 为了 这 随后
['peɪdʒɪz] ,
pages **,**
页面 ,

在此，我不得不恳请读者谅解接下来的内容。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][æz; əz]['hʌmb(ə)l] ['ɪmɪtəɪtəz] , [nɑːt][æz; əz] ['derɪŋ] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [ðæt]
which **are** **intended** **only** **as** **humble** **imitators** **,** **not** **as** **daring** **rivals** **of** **that**
哪个 是 故意的 仅有的 作为 谦逊的 模仿者 , 不是 作为 大胆 竞争对手 的 那
['eksələnt] ['mæstər] .
excellent **master** **.**
出色的 掌握 .

他们的目的仅仅是作为谦逊的模仿者，而不是作为那位杰出大师的大胆竞争对手。

[piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ]
p . **vii**
p . 七

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] .
Section **the** **First** **.**
部分 这 第一的 .

第一部分。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] .
The **situation** **of** **the** **town** **of** **Cromer** **.**
这 情况 的 这 镇 的 克罗默 .

克罗默镇的情况。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['henri]

The	parish	church	a	beautiful	specimen	of	architecture	,	in	the	time	of	Henry
这	教区	教会	一个	美丽的	标本	的	建筑学	,	在	这	时间	的	亨利

[ðə; ði] [fɔːrθ] .

the	fourth	.
这	第四	.

教区教堂是亨利四世时期的一座精美建筑典范。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [prə'pɔːʃəns] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['nesəseri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	beauty	of	its	proportions	injured	by	the	necessary	manner	in	which	it	has
这	美丽	的	它是	比例	受伤	经过	这	必要的	方式	在	哪个	它	有

[bɪn] [rɪ'per] .

been	repaired	.
到过	已修复	.

由于必要的修复方式，其原有比例之美受到了损害。

['æksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] .

Accident	of	a	bay	falling	from	the	steeple	.
事故	的	一个	湾	坠落	从	这	尖顶	.

教堂尖顶上的一个海湾坠落事故。

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['beɪkən] .

Anecdote	of	Robert	Bacon	.
轶事	的	罗伯特	熏肉	.

罗伯特·培根的轶事。

[friː] [skuːl] . [ɪnz] .

Free	School	.	Inns	.
自由的	学校	.	旅馆	.

免费学校。旅馆。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] , — ['ɔːlsoʊ] ,

The	Fishery	the	chief	support	of	the	lower	class	of	inhabitants	,	—	also	,
这	渔业	这	首席	支持	的	这	降低	班级	的	居民	,	—	还	,

渔业是下层居民的主要经济支柱，——此外，

[ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'mjuːzmənt] .

a	great	source	of	picturesque	amusement	.
一个	伟大的	来源	的	如画	娱乐	.

风景优美，令人赏心悦目。

[boʊt] [ˌʌp'set] .

Boat	upset	.
船	沮丧的	.

船倾覆。

['mɜːrkəntiːl] [treɪd] .

Mercantile	trade	.
商业	贸易	.

商业贸易。

['diənis] [ʌv; əv] [koʊl] , — [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dearness	of	Coals	,	—	the	reason	of	it	.
亲爱的	的	煤炭	,	—	这	原因	的	它	.

煤炭价格昂贵——这就是原因。

['krəjmə(r)][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt] .

Cromer	an	eligible	situation	for	retirement	.
克罗默	一个	有资格的	情况	为了	退休	.

克罗默符合退休条件。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [məˈʃiːnz] , [klɪfs] , [ænd; ənd] [biːtʃ] .

A	description	of	the	bathing	machines	,	cliffs	,	and	beach	.
一个	描述	的	这	洗澡	机器	,	悬崖	,	和	海滩	.

对沐浴车、悬崖和海滩的描述。

[siː] - [ʃɔːr] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .

Sea	-	shore	a	constant	amusement	to	the	artist	.
海	-	支撑	一个	持续的	娱乐	到	这	艺术家	.

海边一直是这位艺术家的灵感源泉。

[ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [kəmˈperd] .

Picturesque	effects	of	the	storm	and	the	calm	compared	.
如画	效果	的	这	风暴	和	这	冷静的	比较的	.

暴风雨前后景象对比，美不胜收。

[siː] - [faʊlz] .

Sea	-	fowls	.
海	-	家禽	.

海鸟。

[laɪt] - [haʊs] .

Light	-	house	.
光	-	房子	.

灯塔。

[ˈoʊvərˈstrænd] .

Overstrand	.
超股	.

重叠股。

[ˈkrəjmə(r)] [hɔːl] .

Cromer	Hall	.
克罗默	大厅	.

克罗默大厅。

[piː] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

[ˈsekʃ(ə)n][ðə; ði][ˈsekənd] .

Section	the	Second	.
部分	这	第二	.

第二部分。

[wɔːk] [tuː; tə] [ˈrʌntən] .

Walk	to	Runton	.
走	到	朗顿	.

步行前往朗顿。

[ˈkrəjmə(r)] [siːn] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈrʌntən] .

Cromer	seen	to	advantage	in	the	return	from	Runton	.
克罗默	已见	到	优势	在	这	返回	从	朗顿	.

克罗默在从朗顿返回的比赛中占据了优势。

[ðə; ði] [ˈbætəri] .

The	battery	.
这	电池	.

电池。

[ˈsekʃ(ə)n][ðə; ði] [θɜːrd] .

Section	the	Third	.
部分	这	第三	.

第三部分。

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][hoʊlt] — [ˈʌpər] [roʊd][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] .

Excursion	**to**	**Holt**	**—**	**upper**	**road**	**to**	**be**	**preferred**	**.**
短途旅行	到	霍尔特	—	上	路	到	是	首选	.

前往霍尔特的短途旅行——建议走上坡路。

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ˈkrəjmə(r)][ænd; ənd][hoʊlt] .

Description	**of**	**the**	**country**	**between**	**Cromer**	**and**	**Holt**	**.**
描述	的	这	国家	之间	克罗默	和	霍尔特	.

克罗默和霍尔特之间地区的描述。

[tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr][ˈvɪlɪdʒəz] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] .

Churches	**or**	**villages**	**,**	**seen**	**through**	**a**	**valley**	**,**	**a**	**very**	**common**	**species**	**of**	**landscape**	**.**
教堂	或者	村庄	,	已见	通过	一个	谷	,	一个	非常	常见的	物种	的	景观	.

透过山谷可以看到教堂或村庄，这是一种非常常见的景观类型。

[faɪn] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] .

Fine	**distance**	**a**	**circumstance**	**of**	**great**	**beauty**	**.**
美好的	距离	一个	环境	的	伟大的	美丽	.

距离虽远，却别有一番美感。

[hiːθ] [graʊnd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈdɪstəns] .

Heath	**ground**	**terminated**	**by**	**distance**	**.**
希思	地面	终止	经过	距离	.

荒地因距离而终止。

[pərˈtɪkjələr] [ɪˈfekt] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

Particular	**effect**	**given**	**to**	**a**	**distance**	**.**
特别的	影响	给定	到	一个	距离	.

距离感会产生特殊影响。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈprɑːspekt] , [ˈʌndər] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæz; həz][əˈpɑːn] [ðə; ði][maɪnd] .

The	**influence**	**which**	**a**	**distant**	**prospect**	**,**	**under**	**particular**	**circumstances**	**,**	**has**	**upon**	**the**	**mind**	**.**
这	影响	哪个	一个	遥远	前景	,	在下面	特别的	情况	,	有	之上	这	头脑	.

在特定情况下，遥远的景象对人心的影响。

[hoʊlt] .

Holt	**.**
霍尔特	.

霍尔特。

[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hoʊlt][baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd] .

Return	**from**	**Holt**	**by**	**the**	**lower**	**road**	**.**
返回	从	霍尔特	经过	这	降低	路	.

从霍尔特沿下方的道路返回。

[ˈbiːstən] [ˈpraɪəri] .

Beeston	**Priory**	**.**
比斯顿	普赖尔	.

比斯顿修道院。

[rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] - [əˈpɑːn][ˈruːɪˌneɪtɪd] [ˈstrʌktʃər] .

Remark	**of**	**Shenstone's**	**upon**	**ruinated**	**structures**	**.**
评论	的	-	之上	毁坏	结构	.

申斯通对废墟建筑的评论。

[fɛlbrɪg] [ˈbiːkən] .

Felbrigg	**beacon**	**.**
费尔布里格	信标	.

费尔布里格灯塔。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːrθ] .
Section the Fourth .
部分 这 第四 .

第四部分。

[fɛlbrɪg] .
Felbrigg .
费尔布里格 .

费尔布里格。

[graʊndz] [dɪ'skraɪbd] .
Grounds described .
理由 描述 .

已描述理由。

[oʊk] , — [ɪts]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , — [ɪm'pruːvd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
Oak , — its uses in the picturesque , — improved by age and decay .
橡木 , — 它是 用途 在 这 如画 , — 改进 经过 年龄 和 衰变 .

橡木，——它在风景如画中的用途，——随着岁月和腐朽而变得更好。

- [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [triːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][oʊk] .
Shenstone's ideas of trees in general , particularly the oak .
- 想法 的 树木 在 一般的 , 特别 这 橡木 .

申斯通关于树木，特别是橡树的观点。

[fɛlbrɪg] [haʊs] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['laɪbreri] .
Felbrigg house , pictures and library .
费尔布里格 房子 , 图片 和 图书馆 .

费尔布里格故居、图片和图书馆。

['bɛkˌhæm] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , — [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
Beckham old church , — the loneliness of its situation greatly to be admired .
贝克汉姆 老的 教会 , — 这 孤独 的 它是 情况 非常 到 是 钦佩 .

贝克汉姆老教堂——它孤寂的位置非常值得赞赏。

[sʌtʃ] [siːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Such scenes calculated to excite reflection .
这样的 场景 计算 到 激发 反射 .

这样的场景旨在引发思考。

[piː] . [ˌaɪ'ɛks]
p . ix
p . 九

第 ix 页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɪfθ] .
Section the Fifth .
部分 这 第五 .

第五部分。

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [θɔːrp] - ['mɑːrkɪt] [dɪ'skraɪbd] .
Church at Thorp - Market described .
教会 在 索普 - 市场 描述 .

索普市场教堂概况。

[steɪnd] [ɔːr] ['peɪntɪd] [glæs] [ɪn] ['wɪndoʊz] , — [ɪts] [ɪ'fekt] .
Stained or painted glass in windows , — its effect .
染色 或者 绘 玻璃 在 视窗 , — 它是 影响 .

窗户上的彩色玻璃或彩绘玻璃——其效果。

['gʌntən] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd] ['sʌfiːld] .
Gunton Hall , the seat of the Right Honourable Lord Suffield .
冈顿 大厅 , 这 座位 的 这 正确的 尊敬的 主 萨菲尔德 .

冈顿庄园，尊敬的萨菲尔德勋爵的府邸。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['veri] [faɪn] .

Offices	very	fine	.
办公室	非常	美好的	.

办公室非常好。

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Parish	Church	in	the	park	.
教区	教会	在	这	公园	.

公园里的教区教堂。

[nɔːrθ] - [wɔːlʃəm] .

North	-	Walsham	.
北	-	沃尔沙姆	.

北沃尔舍姆。

['hænˌwɜːrθ] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [liː] ['daʊti] , [ɛs'kwɑɪər] .

Hanworth	,	the	seat	of	Robert	Lee	Doughty	,	Esq	.
汉沃斯	,	这	座位	的	罗伯特	李	强悍	,	先生	.

汉沃斯，罗伯特·李·道蒂先生的住所。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][sɪksθ] .

Section	the	Sixth	.
部分	这	第六	.

第六部分。

[raɪd] [frʌm; frəm]['krəjmə(r)][tuː; tə] ['mʌnzli] .

Ride	from	Cromer	to	Mundesley	.
骑	从	克罗默	到	蒙德斯利	.

从克罗默骑行到蒙德斯利。

[trɪmɪŋhæm] ['biːkən] . ['mʌnzli] .

Trimmingham	beacon	.	Mundesley	.
特里明汉姆	信标	.	蒙德斯利	.

特里明厄姆灯塔。蒙德斯利。

[ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['mʌnzli] .

The	beach	at	Mundesley	.
这	海滩	在	蒙德斯利	.

蒙德斯利海滩。

[vjuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

View	from	it	particularly	affected	by	the	state	of	the	weather	.
看法	从	它	特别	做作的	经过	这	状态	的	这	天气	.

从这里看到的景色尤其容易受到天气状况的影响。

[ɪ'fekts] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [laɪts] , [kɔːld] [baɪ][məuŋs] .

Effects	of	partial	lights	,	called	by	Mons	.
效果	的	部分的	灯	,	称为	经过	蒙斯	.

局部光照的影响，由蒙斯（Mons）称。

[diː'ju][paɪlz] — “ ['æksədənts][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

du	Piles	—	“	accidents	in	painting	.
杜	痔疮	—	“	事故	在	绘画	.

杜皮勒——“绘画中的意外”。

” ['sekʃ(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

”	Section	the	Seventh	.
”	部分	这	第七	.

”第七节。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] - , — [ɪts][roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	Cottage	at	Northrepps	,	—	its	romantic	situation	.
这	小屋	在	-	,	—	它是	浪漫的	情况	.

诺斯雷普斯的小屋——其浪漫的地理位置。

['kæʒuəl] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɑːn] ['plæntɪŋ] .
Casual observations on planting .
随意的 观察 在 种植 .

关于种植的随意观察。

['ekoʊ][æt; ət] [toʊlz] [hɪl] .
Echo at Toll's hill .
回声 在 通行费 爬坡道 .

托尔山的回声。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [eɪtθ] .
Section the Eighth .
部分 这 第八 .

第八部分。

['blɪklɪŋ] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['æʃɪtən] ['hɑːrbərd] .
Blickling , the seat of the Honourable Asheton Harbord .
布利克林 , 这 座位 的 这 尊敬的 阿什顿 港湾 .

布利克林，尊敬的阿什顿·哈伯德的所在地。

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['pɪktʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Description of the house , pictures , etc .
描述 的 这 房子 , 图片 , ETC .

房屋描述、图片等。

[ðə; ði][pɑːrk] .
The park .
这 公园 .

公园。

[ˌmɔːsə'liːəm] .
Mausoleum .
陵 .

陵。

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
Parish church .
教区 教会 .

教区教堂。

['eɪlʃəm] .
Aylsham .
艾尔沙姆 .

艾尔沙姆。

[roʊd] [frʌm; frəm] ['eɪlʃəm] [tuː; tə]['krəjmə(r)] .
Road from Aylsham to Cromer .
路 从 艾尔沙姆 到 克罗默 .

从艾尔沙姆到克罗默的路。

['wʊdi] [leɪnz] ['friːkwəntli] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .
Woody lanes frequently very picturesque .
伍迪 车道 频繁地 非常 如画 .

林荫小道通常风景如画。

[piː] . [eks]
p . x
p . x

p. x

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪnθ] .
Section the Ninth .
部分 这 第九 .

第九节。

- , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd]['wɔːlpəul] .

Woolterton	**,**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**Right**	**Honourable**	**Lord**	**Walpole**	**.**
-	,	这	座位	的	这	正确的	尊敬的	主	沃尔波尔	.

伍尔顿，尊敬的沃尔波尔勋爵的府邸。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Its	**situation**	**.**
它是	情况	.

它的情况。

['ruːɪn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Ruin	**in**	**the**	**park**	**.**
废墟	在	这	公园	.

公园里的废墟。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [tenθ] .

Section	**the**	**Tenth**	**.**
部分	这	第十	.

第十节。

['ʃɛrɪŋəm] , ['ʌpər] . [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʊk] ['flaʊər] , [ɛs'kwɑɪər] .

Sherringham	**,**	**Upper**	**.**	**Description**	**of**	**the**	**grounds**	**belonging**	**to**	**Cooke**	**Flower**	**,**	**Esq**	**.**
谢林汉姆	,	上	.	描述	的	这	理由	属于	到	库克	花	,	先生	.

舍林汉姆，上。库克·弗劳尔先生的土地描述。

['ʃɛpɜ-dz] ['kɑːtɪdʒ] , ['rʊrəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] .

Shepherd's	**cottage**	**,**	**rural**	**situation**	**of**	**.**
牧羊人的	小屋	,	乡村的	情况	的	.

牧羊人的小屋，乡村环境。

[θætʃ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

Thatch	**considered**	**as**	**the**	**most**	**picturesque**	**covering**	**to**	**a**	**cottage**	**.**
苫	经过考虑的	作为	这	最多	如画	覆盖	到	一个	小屋	.

茅草屋顶被认为是小屋最美观的屋顶材料。

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .

Connection	**of**	**objects**	**necessary**	**to**	**produce**	**a**	**pleasing**	**effect**	**.**
联系	的	对象	必要的	到	生产	一个	令人愉悦	影响	.

将各个物体连接起来，以产生令人愉悦的效果。

- .

Weybourn	**.**
-	.

韦伯恩。

['ʃɛrɪŋəm] , ['loʊər] .

Sherringham	**,**	**Lower**	**.**
谢林汉姆	,	降低	.

谢林汉姆，下。

[gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

Good	**situation**	**of**	**the**	**inn**	**.**
好的	情况	的	这	客栈	.

旅馆位置不错。

[ðə; ði] [biːtʃ] .

The	**beach**	**.**
这	海滩	.

海滩。

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - [set][æt; ət] [siː] .

Thompson's	**description**	**of**	**a**	**sun**	**-**	**set**	**at**	**sea**	**.**
汤普森的	描述	的	一个	太阳	-	放	在	海	.

汤普森对海上日落的描述。

[piː] . [wʌn]

p	**.**	**1**
p	.	1

第1页

['krəjmə(r)] .

CROMER	**.**
克罗默	.

克罗默。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] .

Section	**the**	**First**	**.**
部分	这	第一的	.

第一部分。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['krəjmə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

The	**town**	**of**	**CROMER**	**is**	**situated**	**on**	**the**	**north**	**-**	**east**	**part**	**of**	**the**	**county**	**of**
这	镇	的	克罗默	是	位于	在	这	北	-	东方	部分	的	这	县	的

['nɔːrfək] ,

Norfolk	**,**
诺福克	,

克罗默镇位于诺福克郡东北部，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['oʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [klɪfs] [ʌv; əv]

upon	**the**	**edge**	**of**	**the**	**british**	**ocean**	**,**	**from**	**which**	**it**	**is**	**defended**	**by**	**cliffs**	**of**
之上	这	边缘	的	这	英国的	海洋	,	从	哪个	它	是	辩护	经过	悬崖	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

considerable	**height**	**.**
大量	高度	.

它位于不列颠群岛的海洋边缘，由相当高的悬崖保护。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

It	**must**	**formerly**	**have**	**been**	**a**	**place**	**of**	**much**	**more**	**consequence**	**than**	**it**
它	必须	以前	有	到过	一个	地方	的	很多	更多的	结果	比	它

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

is	**at**	**present**	**,**
是	在	展示	,

它以前一定比现在重要得多。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['krəjmə(r)] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

as	**that**	**which**	**is**	**now**	**called**	**Cromer**	**,**	**was**	**in**	**the**	**survey**	**made**	**by**	**the**	**Conqueror**	**,**
作为	那	哪个	是	现在	称为	克罗默	,	曾是	在	这	民意调查	制成	经过	这	征服者	,

正如征服者所勘测的那样，如今被称为克罗默的地方，

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] - ,

accounted	**for**	**under**	**the**	**town**	**and**	**lordship**	**of**	**Shipdon**	**,**
已记录	为了	在下面	这	镇	和	领主	的	-	,

隶属于希普顿镇和领地，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

which	**has**	**long**	**given**	**way**	**to**	**the**	**encroachments**	**of**	**the**	**sea**	**,**
哪个	有	长的	给定	方式	到	这	侵占	的	这	海	,

早已被海水侵蚀殆尽。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['piːtər] .

together	**with**	**the**	**parish**	**church**	**dedicated**	**to**	**Saint**	**Peter**	**.**
一起	和	这	教区	教会	投入的	到	圣	彼得	.

与献给圣彼得的教区教堂一起。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]

p	.	2
p	.	2

[æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [wɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

At	low	water	there	are	many	large	masses	of	old	wall	to	be	seen	,
在	低的	水	那里	是	许多	大的	群众	的	老的	墙	到	是	已见	,

退潮时可以看到许多巨大的古老墙体残骸。

[wɪtʃ] [əˈpɪr] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

which	appear	evidently	to	have	belonged	to	some	of	the	buildings	of
哪个	出现	显然	到	有	属于	到	一些	的	这	建筑物	的

[ðə; ði] [oʊld] [taʊn] ;

the	old	town	;
这	老的	镇	;

这些物品显然属于老城区的一些建筑物；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['veri] [loʊ] [taɪdz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪˈskʌvərəbl] ,

and	at	very	low	tides	a	piece	of	building	is	discoverable	,
和	在	非常	低的	潮汐	一个	片	的	建筑	是	可发现的	,

在极低潮位时，可以看到建筑物的一部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɑːk] ,

which	the	fishermen	call	the	Church	Rock	,
哪个	这	渔民	称呼	这	教会	岩石	,

渔民们称之为教堂岩

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ]

it	being	generally	supposed	to	have	been	a	part	of	the	old	church
它	存在	一般来说	据称	到	有	到过	一个	部分	的	这	老的	教会

[ʌv; əv] - ,

of	Shipdon	,
的	-	,

人们普遍认为它曾是希普顿老教堂的一部分，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [truːθ] ; [ðoʊ] ['ʌðər] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	think	with	some	probability	of	truth	;	though	others	have	doubted	it	,
和	我	思考	和	一些	可能性	的	真相	;	尽管	其他的	有	怀疑	它	,

而且我认为这很可能是真的；尽管其他人对此表示怀疑。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

supposing	it	impossible	but	that	the	constant	action	of	the	sea	for	so	many	ages	,
假如	它	不可能的	但	那	这	持续的	行动	的	这	海	为了	所以	许多	年龄	,

假设这是不可能的，但海洋在漫长岁月中的持续作用，

[mʌst; məst] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [dɪˈzɑːlvd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

must	long	ere	this	have	dissolved	all	traces	of	it	.
必须	长的	埃雷	这	有	溶解	全部	痕迹	的	它	.

必须很久之后，它才能完全溶解掉所有痕迹。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['piːtər] [ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːl] ,

The	present	church	,	dedicated	to	Saint	Peter	and	Saint	Paul	,
这	展示	教会	,	投入的	到	圣	彼得	和	圣	保罗	,

现今的教堂，供奉圣彼得和圣保罗。

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

was	probably	erected	in	the	time	of	Henry	the	fourth	.
曾是	大概	竖立	在	这	时间	的	亨利	这	第四	.

很可能建于亨利四世时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [paɪl] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] ['fri:ˌstoʊn] ,

It	is	a	very	handsome	pile	,	built	with	flint	and	freestone	,
它	是	一个	非常	英俊的	桩	,	建造	和	燧石	和	自由石	,

这是一座非常漂亮的建筑，由燧石和砂岩建造而成。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [tu:] [aɪlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] ; [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [ɪz]

consisting	of	a	body	and	two	aisles	,	covered	with	slate	;	the	tower	,	which	is
由	的	一个	身体	和	二	过道	,	涵盖	和	石板	;	这	塔	,	哪个	是

[skwer] ,

square	,
正方形	,

由主体和两条走廊组成，覆盖着石板；塔楼呈方形，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bætld] [tɑ:p] , [ɪz][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

with	an	embattled	top	,	is	an	hundred	and	fifty	-	nine	feet	in	height	.
和	一个	陷入困境的	顶部	,	是	一个	百	和	五十	-	九	脚	在	高度	.

顶部布满棱角，高一百五十九英尺。

[ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] , [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

The	entrance	at	the	west	end	,	is	a	beautiful	specimen	of	gothic	architecture	,
这	入口	在	这	西方	结尾	,	是	一个	美丽的	标本	的	哥特	建筑学	,

西端的入口是哥特式建筑的典范之作。

[naʊ] [ɪn]['ru:ɪnz] ; [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsl] .

now	in	ruins	;	as	is	the	porch	on	the	north	side	and	the	chancel	.
现在	在	废墟	;	作为	是	这	门廊	在	这	北	边	和	这	圣坛	.

现在已成废墟；北侧的门廊和圣坛也一样。

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði] [flɪnt] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

The	flinting	in	many	parts	of	the	building	,	for	the	beauty	of	its	execution	,
这	燧石	在	许多	部分	的	这	建筑	,	为了	这	美丽	的	它是	执行	,

建筑物的许多部分都使用了燧石，这是为了展现其精美的工艺。

[ɪz] , [pər'hæps] , ['skersli] ['eni] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sɛld] .

is	,	perhaps	,	scarcely	any	where	to	be	excelled	.
是	,	也许	,	几乎	任何	在哪里	到	是	表现出色	.

或许，几乎没有什么地方能超越它。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

The	inside	of	the	church	,	which	is	kept	in	good	repair	,
这	里面	的	这	教会	,	哪个	是	保留	在	好的	维修	,

教堂内部维护得很好。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['tɑ:lərəbli]

is	capable	of	containing	a	very	great	number	of	persons	;	it	is	also	tolerably
是	有能力的	的	包含	一个	非常	伟大的	数字	的	人	;	它	是	还	勉强可以接受

[wel] [pju:] ;

well	pewed	;
出色地	长椅	;

它能容纳很多人；而且座位也相当充足；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd]

but	except	the	double	row	of	arches	which	support	the	roof	and	divide
但	除了	这	双倍的	排	的	拱门	哪个	支持	这	屋顶	和	划分

[ðə; ði] [aɪlz] ,

the	aisles	,
这	过道	,

但除了支撑屋顶和分隔走廊的两排拱门之外，

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'meɪnz] ; [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

very	little	of	what	it	has	been	remains	;	these	,	however	,	are	of	beautiful
非常	小的	的	什么	它	有	到过	遗迹	;	这些	,	然而	,	是	的	美丽的

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

它昔日的模样如今已所剩无几；然而，这些遗迹的比例却十分优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

and	the	windows	which	were	formerly	of	noble	dimensions	,
和	这	视窗	哪个	是	以前	的	高贵	方面	,

还有那些曾经尺寸很大的窗户，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [dekə'reiʃəns] ,

and	probably	ornamented	with	that	most	elegant	of	church	-	decorations	,
和	大概	装饰	和	那	最多	优雅的	的	教会	-	装饰	,

['peɪntɪd] [glæs] ,

painted	glass	,
绘	玻璃	,

而且很可能还饰以教堂中最优雅的装饰品——彩绘玻璃。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kloʊzd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪkleɪər] .

are	now	in	a	great	measure	closed	up	by	the	hands	of	the	bricklayer	.
是	现在	在	一个	伟大的	措施	关闭	向上	经过	这	双手	的	这	瓦工	.

现在，它们大多已被砌砖工的手封堵起来。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪ'per] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][wʌn] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Amongst	the	repairs	done	to	the	church	is	one	,	which	though	it	may	be	,
在	这	维修	完毕	到	这	教会	是	一	,	哪个	尽管	它	可能	是	,

教堂的修缮工作中包括一项，尽管它可能.....

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [jet] ,

and	certainly	is	,	in	some	measure	beneficial	,	yet	,
和	当然	是	,	在	一些	措施	有利	,	然而	,

当然，这在某种程度上是有益的，然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ,

as	it	affects	the	beautiful	proportions	of	the	middle	aisle	,
作为	它	影响	这	美丽的	比例	的	这	中间	走道	,

因为它影响了中间过道的优美比例，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [teɪst] [mʌst; məst] [rɪ'gret] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [flæt] ['siːlɪŋ] ,

the	eye	of	taste	must	regret	—	I	mean	the	flat	ceiling	,
这	眼睛	的	品尝	必须	后悔	—	我	意思是	这	平坦的	天花板	,

味觉之眼一定会感到遗憾——我是指那平坦的天花板。

[wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] .

which	diminishes	the	height	of	the	building	by	cutting	off	the	roof	.
哪个	减少	这	高度	的	这	建筑	经过	切割	离开	这	屋顶	.

通过切除屋顶来降低建筑物的高度。

[haɪt] [wen] ['duːli] [prə'pɔːrʃənd]

Height	when	duly	proportioned
高度	什么时候	正式地	比例匀称

身高（比例协调时）

[prə'pɔːrʃənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['grændʒər] .
proportioned certainly adds much to grandeur .
比例匀称 当然 添加 很多 到 宏伟 .

比例协调无疑为宏伟壮丽增色不少。

[ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][moʊst]['gɑːθɪk] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [ruːf] ['təːmineits] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt]
In churches and in most gothic buildings the roof terminates in a point
在 教堂 和 在 最多 哥特 建筑物 这 屋顶 终止 在 一个 观点
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] ,
corresponding with the other parts ,
相应的 和 这 其他 部分 ,

在教堂和大多数哥特式建筑中，屋顶的末端都与建筑的其他部分呈一定角度。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
and by the exclusion of which the proportion and beauty of the building
和 经过 这 排除 的 哪个 这 部分 和 美丽 的 这 建筑
[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dɪ'strɔɪd] .
is in a great measure destroyed .
是 在 一个 伟大的 措施 损毁 .

去掉它，建筑物的比例和美感就大打折扣了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz]
There is something too in the dark and sombre hue of the roofs of churches
那里 是 某物 也 在 这 黑暗的 和 阴沉 色调 的 这 屋顶 的 教堂
,
,
,

教堂屋顶那深沉阴郁的色调中也蕴含着某种意义。

[wen] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
when the timbers are left in their original state , that is very pleasing .
什么时候 这 木材 是 左边 在 他们的 原来的 状态 , 那 是 非常 令人愉悦 .

木材保持原状，这非常令人赏心悦目。

['mɔnjumənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ,
Monuments there are none of any consequence ,
纪念碑 那里 是 没有任何 的 任何 结果 ,

那里没有任何重要的纪念碑。

— [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəm] [ænd; ənd] [dɪtʃəl] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'teɪnz]
— one or two of the Windham and Ditchell families are all the church contains
— 一 或者 二 的 这 温德姆 和 迪切尔 家庭 是 全部 这 教会 包含
;
;
;

—教堂里只有温德姆家族和迪切尔家族的一两个人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [toʊnd]['ɔːrgən][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] ,
but a well - toned organ has been placed in the gallery within these few years ,
但 一个 出色地 - 色调 器官 有 到过 放置 在 这 画廊 之内 这些 很少 年 ,

但近几年，画廊里已经安装了一台音色优美的管风琴。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] .
for which the church is peculiarly adapted .
为了 哪个 这 教会 是 奇特地 改编 .

而教会对此特别适应。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] [ðə; ðɪ]

At	about	a	third	part	of	the	height	of	the	staircase	,	which	leads	up	the
在	关于	一个	第三	部分	的	这	高度	的	这	楼梯	,	哪个	线索	向上	这

['stiːpl] ,

steeple	,
尖顶	,

在通往尖顶的楼梯大约三分之一高度处，

[ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ['əupənz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [liːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɜːrət] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

is	a	door	which	opens	upon	the	lead	of	a	small	turret	,	communicating	with
是	一个	门	哪个	打开	之上	这	带领	的	一个	小的	炮塔	,	沟通	和

[ðə; ðɪ] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

这是一扇通向小型塔楼入口的门，与楼梯相连。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['jæksliː] ,

from	which	a	few	years	since	,	a	boy	,	by	the	name	of	Yaxley	,
从	哪个	一个	很少	年	自从	,	一个	男生	,	经过	这	姓名	的	亚克斯利	,

几年前，一个名叫亚克斯利的男孩

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,

fell	into	the	church	yard	,
跌倒	进入	这	教会	院子	,

掉进了教堂墓地，

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

between	some	timbers	which	were	laid	there	for	the	repairs	of	the	church	,
之间	一些	木材	哪个	是	铺设	那里	为了	这	维修	的	这	教会	,

在为修缮教堂而铺设的几根木材之间，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [hɜːrt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['bruːzɪz] ,

without	receiving	any	other	hurt	than	a	few	slight	bruises	,
没有	接收	任何	其他	伤害	比	一个	很少	轻微	瘀伤	,

除了几处轻微擦伤外，没有受到其他伤害。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

and	is	now	on	board	a	ship	in	his	Majesty's	service	.
和	是	现在	在	木板	一个	船	在	他的	陛下的	服务	.

目前他正在为国王陛下效力的一艘船上。

['rɑːbərt] ['beɪkən] , [ə; eɪ] ['mærɪnər] , [ʌv; əv] ['krəjmə(r)] , ([sez] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['nɔːrfək]) [faʊnd]

Robert	Bacon	,	a	mariner	,	of	Cromer	,	(	says	the	History	of	Norfolk	)	found
罗伯特	熏肉	,	一个	水手	,	的	克罗默	,	(	说道	这	历史	的	诺福克	)	成立

[aʊt] ['aɪsləːnd] ,

out	Iceland	,
出去	冰岛	,

据《诺福克历史》记载，克罗默的航海家罗伯特·培根发现了冰岛。

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [dʒeɪmz] ['stjuːət; 'stju-] , ['seɪlɪŋ]

and	is	said	to	have	taken	the	Prince	of	Scotland	,	James	Stewart	,	sailing
和	是	说	到	有	已采取	这	王子	的	苏格兰	,	詹姆斯	斯图尔特	,	帆船

[tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	France	for	education	,
到	法国	为了	教育	,

据说他还曾带苏格兰王子詹姆斯·斯图亚特前往法国接受教育。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

in	the	time	of	Henry	the	fourth	.
在	这	时间	的	亨利	这	第四	.

在亨利四世时期。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][sɜ:r] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ri:d] , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['goʊldsmɪθ] , ['ɔ:lsoʊ][æn; ən]

By	the	will	of	Sir	Bartholomew	Rede	,	citizen	and	goldsmith	,	also	an
经过	这	将要	的	先生	巴塞洛缪	雷德	,	公民	和	金匠	,	还	一个

['ɔ:ldərmən][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

alderman	of	London	,
市议员	的	伦敦	,

根据伦敦市民、金匠兼市议员巴塞洛缪·里德爵士的遗嘱，

[meɪd] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

made	in	October	,	1505	,	in	the	twenty	-	first	of	Henry	the	seventh	,
制成	在	十月	,	-	,	在	这	二十	-	第一的	的	亨利	这	第七	,

制作于1505年10月，即亨利七世二十一年。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [paʊndz] [wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	annual	sum	of	ten	pounds	was	bequeathed	for	the	foundation	of
这	年度的	和	的	十	磅	曾是	遗赠	为了	这	基础	的

[ə; eɪ] [fri:] ['græmər] - [sku:l] ,

a	free	grammar	-	school	,
一个	自由的	语法	-	学校	,

每年捐赠十英镑用于创办一所免费文法学校。

[wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][baɪ][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] ['kʌmpəni] .

which	is	paid	to	the	master	by	the	goldsmith's	company	.
哪个	是	有薪酬的	到	这	掌握	经过	这	金匠的	公司	.

这笔钱由金匠公司支付给师傅。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rents] ['veri] [haɪ] ;

The	houses	in	general	are	indifferent	and	the	rents	very	high	;
这	房屋	在	一般的	是	冷漠	和	这	租金	非常	高的	;

房屋整体状况一般，租金却很高；

[jet] ['tɑ:lərəb(ə)l] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] , [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]

yet	tolerable	accommodation	is	to	be	found	for	strangers	,	from	one	to
然而	可容忍的	住宿	是	到	是	成立	为了	陌生人	,	从	一	到

[θri:] ['gɪnɪ] [pər] [wi:k] ,

three	guineas	per	week	,
三	几内亚	每	星期	,

然而，陌生人也能找到尚可接受的住宿，每周只需一到三几尼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mænd]

some	of	which	command
一些	的	哪个	命令

其中一些命令

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

a	fine	view	of	the	sea	,	and	are	extremely	desirable	.
一个	美好的	看法	的	这	海	,	和	是	极其	理想	.

这里可以欣赏到美丽的海景，非常令人向往。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]

The	want	of	a	large	and	well	-	conducted	Inn	is	amongst	those	few	things	which
这	想	的	一个	大的	和	出色地	-	实施	客栈	是	在	那些	很少	事物	哪个

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['krəjmə(r)] .

are	chiefly	to	be	regretted	by	those	who	pay	a	visit	to	Cromer	.
是	主要	到	是	后悔	经过	那些	WHO	支付	一个	访问	到	克罗默	.

对于到访克罗默的人来说，缺少一家规模大、管理良好的旅馆是少数几件令人遗憾的事情之一。

['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [baɪ] [ðoʊz]

Parties	are	frequently	formed	for	an	excursion	to	a	watering	place	by	those
各方	是	频繁地	形成	为了	一个	短途旅行	到	一个	浇水	地方	经过	那些

[huː] [hæv; həv] ['niːðər] [taɪm] ,

who	have	neither	time	,
WHO	有	两者都不	时间	,

那些既没时间也没时间的人经常会组队去水边游玩。

[nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [steɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə]

nor	inclination	,	to	stay	sufficiently	long	to	make	it	worth	their	while	to
也不	倾角	,	到	停留	足够	长的	到	制作	它	值得	他们的	尽管	到

[ɪn'geɪdʒ] ['lɑːdʒɪŋz] ;

engage	lodgings	;
从事	住宿	;

既没有意愿停留足够长的时间，以至于值得花钱租房；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

of	course	they	complain	of	the	want	of	accommodation	.
的	课程	他们	抱怨	的	这	想	的	住宿	.

他们当然会抱怨住宿不足。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli]

The	consequence	is	,	they	become	disgusted	with	the	place	,	and	not	unfrequently
这	结果	是	,	他们	变得	厌恶	和	这	地方	,	和	不是	不常

, [aɪ] [fɪr] ,

,	I	fear	,
,	我	害怕	,

结果是，他们会对这个地方感到厌恶，而且恐怕这种情况并不少见。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

leave	it	with	a	determination	of	coming	no	more	,
离开	它	和	一个	决心	的	未来	不	更多的	,

带着不再来的决心离开。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,

but	also	by	describing	to	others	the	inconveniences	they	have	experienced	,
但	还	经过	描述	到	其他的	这	不便之处	他们	有	经验丰富的	,

而且还可以通过向他人描述他们所经历的不便之处，

[dɪ'tɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [hæv; həv]

deter	them	from	making	trial	of	a	place	where	their	neighbours	have
阻止	他们	从	制作	审判	的	一个	地方	在哪里	他们的	邻居	有

['fɛrd] [soʊ] [ɪn'dɪfrəntli] .

fared	so	indifferently	.
表现	所以	漠不关心	.

阻止他们去尝试一个邻居们都漠不关心的地方。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] - ['kiːpər] ([ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn'diːd] ,

Unfortunately	the	trade	to	an	Inn	-	keeper	(	in	this	and	I	suppose	,	indeed	,
很遗憾	这	贸易	到	一个	客栈	-	守门员	(	在	这	和	我	认为	,	的确	,

不幸的是，这笔交易是卖给旅店老板的（在这种情况下，我想，实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][moʊst] [smɔːl] ['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz]) [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	the	same	in	most	small	bathing	places	)	is	almost	entirely	confined	to	the
它	是	这	相同的	在	最多	小的	洗澡	地方	)	是	几乎	完全	受限	到	这

['sʌmər] ['siːz(ə)n] ;

summer	season	;
夏天	季节	;

大多数小型浴场的情况也一样），而且几乎完全局限于夏季；

['ðerfɔːr] , [ən'les] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]

therefore	,	unless	the	influx	of	company	at	that	time	was
所以	,	除非	这	流入	的	公司	在	那	时间	曾是

因此，除非当时涌入的公司数量是

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['ɔːlsoʊ] ,

sufficient	to	carry	him	through	the	expences	of	the	winter	also	,
充足的	到	携带	他	通过	这	费用	的	这	冬天	还	,

足够他度过整个冬天的开销。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]

I	very	much	fear	such	an	Inn	as	is	necessary	for	the	situation	could	not
我	非常	很多	害怕	这样的	一个	客栈	作为	是	必要的	为了	这	情况	可以	不是

['ænsər] .

answer	.
回答	.

我非常担心，像现在这样必要的旅店可能无法满足我的需求。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['hæzərdəs] , [maɪt] ['prɑːbəbli] [pruːv]

However	,	I	should	think	the	trial	of	it	,	though	hazardous	,	might	probably	prove
然而	,	我	应该	思考	这	审判	的	它	,	尽管	危险	,	可能	大概	证明

[sək'sesf(ə)l] :

successful	:
成功的	:

然而，我认为尽管尝试这种方法存在风险，但很可能会成功：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['krəjmə(r)] [wʊd] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

with	such	an	addition	,	Cromer	would	,	perhaps	,	in	the	course	of	a	few	years
和	这样的	一个	添加	,	克罗默	会	,	也许	,	在	这	课程	的	一个	很少	年

,

,

,

有了这样的补充，克罗默或许会在几年内，

[stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['raɪvəlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] ['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]

stand	a	chance	of	rivalling	some	of	the	more	celebrated	bathing	places	for
站立	一个	机会	的	竞争对手	一些	的	这	更多的	著名	洗澡	地方	为了

[ðə; ði] ['nʌmbər] ,

the	number	,
这	数字	,

有可能在游客数量上与一些更著名的沐浴场所相媲美，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪzɪtər] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	consequence	of	its	visitors	;	without	it	,
作为	出色地	作为	结果	的	它是	访客	;	没有	它	,

以及其访客带来的后果；没有它，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [rɪ'meɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃnz] .

it	must	to	a	certainty	remain	contented	with	its	present	acquisitions	.
它	必须	到	一个	肯定	保持	满足	和	它是	展示	收购	.

它必然会对目前所拥有的感到满足。

['lɔbstəz] , [kræbz] , ['waɪtɪŋz, 'hwaɪtɪŋz] , [ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['herɪŋz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [kɔːt] [hɪr] [ɪn]

Lobsters	,	crabs	,	whitings	,	cod	-	fish	and	herrings	,	are	all	caught	here	in
龙虾	,	螃蟹	,	白鳕鱼	,	鳕鱼	-	鱼	和	鲱鱼	,	是	全部	捕捉	这里	在

[ðə; ði]['faɪnɪst][pər'fekʃ(ə)n] ;

the	finest	perfection	;
这	最好的	完美	;

这里捕捞的龙虾、螃蟹、白鱼、鳕鱼和鲱鱼都品质上乘；

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ɔːl] [huː] [ə'raɪv] ; [ɪn'diːd] ,

the	former	are	always	eagerly	sought	after	by	all	who	arrive	;	indeed	,
这	以前的	是	总是	急切地	寻求	后	经过	全部	WHO	到达	;	的确	,

前者总是受到所有到场者的热烈追捧；事实上，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['krəjmə(r)][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['lɔbstəz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['nɪrli] [sɪ'nɑːnɪməs] .

coming	to	Cromer	and	eating	lobsters	are	things	nearly	synonymous	.
未来	到	克罗默	和	吃	龙虾	是	事物	几乎	同义词	.

来克罗默和吃龙虾几乎是同义词。

[ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['fɪʃɪŋ] ;

The	lower	class	of	people	are	chiefly	supported	by	fishing	;
这	降低	班级	的	人们	是	主要	有	经过	钓鱼	;

下层民众主要以捕鱼为生；

[ðə; ði] ['herɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [hɪr] [ɑːr; ər] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

the	herrings	which	are	caught	here	are	cured	in	the	town	,
这	鲱鱼	哪个	是	捕捉	这里	是	治愈	在	这	镇	,

这里捕捞的鲱鱼会在镇上进行腌制。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

a	house	within	three	or	four	years	having	been	erected	for	that	purpose	,
一个	房子	之内	三	或者	四	年	拥有	到过	竖立	为了	那	目的	,

为此目的而建造的房屋，通常在三四年内建成。

[wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ænsər] [wel]

which	,	I	believe	,	answers	well
哪个	,	我	相信	,	答案	出色地

我认为，这很好地回答了这个问题。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

both	to	the	proprietor	and	the	fishermen	,
两个都	到	这	业主	和	这	渔民	,

对业主和渔民来说都是如此。

[huː] [naʊ] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]['eni]['kwɑːntəti] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] .

who	now	find	an	immediate	market	for	any	quantity	they	may	bring	in	.
WHO	现在	寻找	一个	即时	市场	为了	任何	数量	他们	可能	带来	在	.

他们现在发现，无论他们带来多少数量，都能立即找到销路。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

The	fishery	,
这	渔业	,

渔业，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

independent	of	the	pleasure	we	receive	from	the	consideration	of	the
独立的	的	这	乐趣	我们	收到	从	这	考虑	的	这

[sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ,

support	it	brings	to	a	numerous	,
支持	它	带来	到	一个	很多的	,

撇开我们从中获得的愉悦感不谈，考虑到它给众多人带来的支持，

['hɑ:rdi] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [set][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

hardy	,	and	in	many	instances	,	an	industrious	set	of	people	,
耐寒的	,	和	在	许多	实例	,	一个	勤劳	放	的	人们	,

一群坚韧不拔，而且在很多情况下都很勤劳的人。

[ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

is	not	without	its	effect	in	a	picturesque	point	of	view	.
是	不是	没有	它是	影响	在	一个	如画	观点	的	看法	.

从风景如画的角度来看，它并非没有效果。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

The	different	preparations	for	a	voyage	;	the	groupes	of	figures	employed	in
这	不同的	准备工作	为了	一个	航程	;	这	团体	的	数据	受雇	在

['dɪfrənt] [weɪz] ,

different	ways	,
不同的	方式	,

为航行所做的各种准备；以不同方式运用的各种人物群体，

— [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , — [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [nets] ,

—	some	carrying	a	boat	down	to	the	water's	edge	,	—	some	carrying	nets	,
—	一些	携带	一个	船	向下	到	这	水的	边缘	,	—	一些	携带	网	,

[ɔ:rz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

——有些人扛着船走到水边，——有些人扛着渔网、船桨，

[mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz] ; [waɪl] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rwərdnəs] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli]

masts	and	sails	;	while	others	,	in	a	greater	state	of	forwardness	are	actually
桅杆	和	帆	;	尽管	其他的	,	在	一个	更大的	状态	的	前瞻	是	实际上

['pʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['breikəz] ,

pulling	through	the	breakers	,
拉	通过	这	断路器	,

桅杆和帆；而另一些船只则处于更靠前的位置，实际上是在奋力冲破巨浪。

[fɔ:rm][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪzi] , ['veriəs] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [kaɪnd] .

form	a	scene	of	the	most	busy	,	various	and	pleasing	kind	.
形式	一个	场景	的	这	最多	忙碌的	,	各种各样的	和	令人愉悦	种类	.

形成一幅热闹、多样、令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] , ['fri:kwəntli] [ə'fɔ:rdz]

The	return	,	also	,	of	the	fishermen	from	this	little	voyage	,	frequently	affords
这	返回	,	还	,	的	这	渔民	从	这	小的	航程	,	频繁地	提供

[ə; eɪ] [si:n] ['tru:li] ['ɪntrəstɪŋ] ;

a	scene	truly	interesting	;
一个	场景	真的	有趣的	;

此外，渔民们从这次短途航行返回时，也常常会出现非常有趣的景象；

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] ['si:z(ə)n] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['ekwɪnɑ:ksˌi:kwɪnɑ:ks] , [ɪz]

particularly	in	the	herring	season	,	which	being	in	the	autumnal	equinox	,	is
特别	在	这	鲱鱼	季节	,	哪个	存在	在	这	秋季	春分	,	是

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][wɪnd] ,

liable	to	wind	,
容易	到	风	,

尤其是在鲱鱼捕捞季节，正值秋分时节，容易刮风。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [swel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['rendərz]

which	sometimes	suddenly	bringing	a	considerable	swell	upon	the	beach	,	renders
哪个	有时	突然	带来	一个	大量	膨胀	之上	这	海滩	,	渲染

有时突然间，海滩上会涌起相当大的巨浪，造成……

[ðə; ði]

the
这

这

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ;

coming	in	of	the	boats	both	difficult	and	dangerous	;
未来	在	的	这	船	两个都	难的	和	危险的	;

船只进港既困难又危险；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][feɪl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]

a	circumstance	which	although	it	cannot	fail	in	a	great	measure	to	take	from
一个	环境	哪个	虽然	它	不能	失败	在	一个	伟大的	措施	到	拿	从

[ðə; ði] ['pleʒər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ˌʌnkə'nektɪd]

the	pleasure	we	should	experience	in	being	witness	to	such	a	scene	unconnected
这	乐趣	我们	应该	经验	在	存在	证人	到	这样的	一个	场景	未连接

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ,

with	danger	,
和	危险	,

这种情况虽然不可避免地会大大减少我们目睹这种与危险无关的场景时所应获得的乐趣，

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ætitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'peld] ['oʊvər][ðə; ði] ['biləuz] ,

yet	the	different	attitudes	of	the	boat	as	it	is	impelled	over	the	billows	,
然而	这	不同的	态度	的	这	船	作为	它	是	被迫	超过	这	波澜	,

然而，当船只被波浪推动时，它的姿态却各不相同。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	exertions	of	the	crew	,	the	agitation	of	the	water	,
这	努力	的	这	全体人员	,	这	搅动	的	这	水	,

船员们的努力，水的波动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [spek'teitəs]

and	the	expression	marked	in	the	countenances	of	the	surrounding	spectators
和	这	表达	标记	在	这	面容	的	这	周围	观众

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] — [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪnsɪdənts][soʊ] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

awaiting	their	arrival	—	are	all	of	them	incidents	so	highly	picturesque	,
等待中	他们的	到达	—	是	全部	的	他们	事件	所以	高度	如画	,

周围围观者等待他们到来时脸上的表情——所有这些都是如此生动形象的场景。

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	we	can	but	behold	them	with	admiration	.
那	我们	能	但	看哪	他们	和	钦佩	.

我们只能带着钦佩之情来欣赏他们。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:rk] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

At	one	moment	the	little	bark	followed	by	a	mountain	of	a	sea	hanging	over
在	一	片刻	这	小的	吠	随后	经过	一个	山	的	一个	海	绞刑	超过

[ɪts][stɜ:rn] ,

its	stern	,
它是	船尾	,

一时间，小船身后跟着一座高耸入云的大海，海水仿佛一座小山，悬在船尾。

['evri] ['ɪnstənt] ['menəsɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] — [ðə; ði][nekst] [θroʊn] [ʌp][ə'lɔ:ft] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]

every	instant	menacing	destruction	—	the	next	thrown	up	aloft	,	ready	to	be
每一个	立即的	威胁	破坏	—	这	下一个	抛掷	向上	高空	,	准备好	到	是

[pri'sipiteitid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [gʌlf] [bɪ'loʊ] ;

precipitated	into	the	gaping	gulph	below	;
沉淀	进入	这	张开的	海湾	以下	;

每一瞬间都蕴藏着毁灭的威胁——下一瞬间则被抛向高空，准备坠入下方深不见底的深渊；

['ɔ:ltərnətli] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][spek'teitəs][ænd; ənd] [kru:] , ['tremblɪŋ] [bɪ'twi:n] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] ,

alternately	keeping	the	spectators	and	crew	,	trembling	between	fear	and	hope	,
交替	保持	这	观众	和	全体人员	,	发抖	之间	害怕	和	希望	,

让观众和工作人员在恐惧和希望之间摇摆不定。

[tɪl] [æt; ət][læst][sʌm; səm] ['frendli] [weɪv] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [fɔ:rs] [hɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] . [

till	at	last	some	friendly	wave	with	dreadful	force	hurls	it	upon	the	shore	.	[
直到	在	最后的	一些	友好的	海浪	和	可怕	力量	投掷	它	之上	这	支撑	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

直到最后，某个友好的海浪以可怕的力量将它抛向岸边。[9]

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ðoʊz] ['feɪsɪz] ([fɔ:r; fər][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'hoʊldər])

Those	faces	(	for	upon	such	occasions	the	beach	is	always	covered	with	beholders	)
那些	面孔	(	为了	之上	这样的	场合	这	海滩	是	总是	涵盖	和	旁观者	)

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][moʊst] ['strɔ:ŋli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	but	the	moment	before	the	most	strongly	expressive	of	the
哪个	是	但	这	片刻	前	这	最多	强烈	富有表现力的	的	这

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][waɪf] ,

feelings	of	wife	,
情怀	的	妻子	,

那些面孔（因为在这种场合，海滩上总是挤满了围观者），就在前一刻还最强烈地表达着妻子的感受，

['mʌðər] , ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [frend] , ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['tɔ:tʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti]

mother	,	children	or	friend	,	under	the	most	torturing	anxiety
母亲	,	孩子们	或者	朋友	,	在下面	这	最多	酷刑	焦虑

母亲、孩子或朋友，在最痛苦的焦虑中

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

for	the	safety	of	those	who	are	most	nearly	allied	to	them	,
为了	这	安全	的	那些	WHO	是	最多	几乎	盟军	到	他们	,

为了那些与他们关系最密切的盟友的安全，

[baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:r][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

by	the	ties	of	affection	or	of	interest	,
经过	这	领带	的	感情	或者	的	兴趣	,

因感情或利益关系而产生的联系

[ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][smaɪlz][ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [θæŋks] [fɔːr; fər]

are	in	an	instant	changed	to	smiles	and	tears	of	joy	,	to	thanks	for
是	在	一个	立即的	已更改	到	微笑	和	眼泪	的	喜悦	,	到	谢谢	为了

[ðer; ðər] ['seɪfti] ,

their	safety	,
他们的	安全	,

瞬间，他们的表情变成了喜悦的笑容和泪水，以及对平安获救的感激之情。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

and	almost	in	the	same	breath	to	enquiries	about	the	success	of	the	voyage
和	几乎	在	这	相同的	气息	到	查询	关于	这	成功	的	这	航程

.

:

.

几乎同时，他也询问了有关航行是否成功的问题。

[ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [treɪd] [hɪr] [ɪz] [smɔːl] ;

The	mercantile	trade	here	is	small	;
这	商业	贸易	这里	是	小的	;

这里的商业贸易规模很小；

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hɑːrbər] [wer] [ʃɪps] [maɪt] [raɪd][ɪn] ['seɪfti] , [wɪl] ['evər][biː; bi]

the	want	of	a	convenient	harbour	where	ships	might	ride	in	safety	,	will	ever	be
这	想	的	一个	方便的	港口	在哪里	船舶	可能	骑	在	安全	,	将要	曾经	是

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] ;

an	obstacle	;
一个	障碍	;

缺乏一个方便船舶安全航行的港口，将永远是一个障碍；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [smɔːl][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv][koʊl] , [taɪlz]

there	are	,	however	,	small	exports	of	corn	and	imports	of	coal	,	tiles
那里	是	,	然而	,	小的	出口	的	玉米	和	进口	的	煤炭	,	瓷砖

, [ɔɪl] [keɪk] , ['lʌndən] ['potər] , & [siː] .

,	oil	cake	,	London	porter	,	&	c	.
,	油	蛋糕	,	伦敦	搬运工	,	&	c	.

不过，玉米出口量很小，煤炭、瓦片、油饼、伦敦波特啤酒等进口量也很少。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm]

Perhaps	there	are	few	places	,	even	at	the	distance	of	twenty	miles	from
也许	那里	是	很少	地方	,	甚至	在	这	距离	的	二十	英里	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

或许即使在距离海岸二十英里的地方，也鲜有这样的地方。

[wer] [koʊl] [ɑːr; ər] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ; [wʌn]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

where	coals	are	dearer	than	they	are	here	;	one	principal	reason	of	which	is	,
在哪里	煤炭	是	更贵	比	他们	是	这里	;	一	主要的	原因	的	哪个	是	,

其他地方的煤炭比这里贵；其中一个主要原因是：

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd]['hæzərd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ;

the	expence	and	hazard	attending	the	unloading	;
这	费用	和	冒险	参加	这	卸货	;

卸货的费用和风险；

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ([wɪtʃ] [kæn; kən]

to	effect	which	the	vessel	is	laid	upon	the	beach	at	high	water	(	which	can
到	影响	哪个	这	血管	是	铺设	之上	这	海滩	在	高的	水	(	哪个	能

['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn][faɪn] ['weðər]) [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ebd] ,

only	be	done	in	fine	weather	)	and	when	the	tide	is	sufficiently	ebbed	,
仅有的	是	完毕	在	美好的	天气	)	和	什么时候	这	潮	是	足够	退潮	,

为此，船只在高潮时（只能在晴朗天气下进行）被放置在沙滩上，并且当潮水退得足够远时，

[ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][baɪ][kɑːrts] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] ,

the	coals	are	taken	from	the	vessel	by	carts	,	each	carrying	half	a	chaldron	,
这	煤炭	是	已采取	从	这	血管	经过	购物车	,	每个	携带	一半	一个	查尔德龙	,

煤炭由手推车从船上运出，每辆手推车装载半个煤斗。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][kæn; kən] [wel] [get] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]['sændi][roʊd]

which	is	as	much	as	four	horses	can	well	get	up	the	steep	and	sandy	road
哪个	是	作为	很多	作为	四	马匹	能	出色地	得到	向上	这	陡	和	沙	路

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [klɪf] .

cut	through	the	cliff	.
切	通过	这	悬崖	.

这相当于四匹马能够顺利爬上穿过悬崖的陡峭沙路的距离。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪd][ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [tɪl]

Thus	the	business	is	carried	on	till	the	returning	tide	obliges	them	to	desist	till
因此	这	商业	是	携带	在	直到	这	返回	潮	义务	他们	到	停止	直到

[ðə; ði][nekst] [eb] .

the	next	ebb	.
这	下一个	落潮	.

因此，生意就这样一直持续到退潮迫使他们停止营业，直到下一次退潮来临。

[ə'baʊt] [tuː] [taɪdz]['dʒen(ə)rəli] [sɜːrv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,

About	two	tides	generally	serve	to	complete	the	ship's	unloading	,
关于	二	潮汐	一般来说	服务	到	完全的	这	船的	卸货	,

通常需要两次潮汐才能完成船舶的卸货工作。

[wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['bɜːrðən] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti] [tʌnz] .

which	is	seldom	of	greater	burthen	than	from	sixty	to	seventy	tons	.
哪个	是	很少	的	更大的	负担	比	从	六十	到	七十	吨	.

其重量很少超过六十至七十吨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɜ'aɪzɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv]

From	the	loading	and	unloading	the	vessels	arises	another	source	of
从	这	加载中	和	卸货	这	船只	出现	其他	来源	的

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][kɑːrts] ,

picturesque	amusement	from	the	combination	of	horses	and	carts	,
如画	娱乐	从	这	组合	的	马匹	和	购物车	,

船只的装卸作业，再加上马车的牵引，也带来了另一番充满趣味的景象。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] — [ðiːz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [kəm'poʊz] ['veriəs]

men	and	boys	—	these	employed	in	their	different	departments	compose	various
男人	和	男孩们	—	这些	受雇	在	他们的	不同的	部门	撰写	各种各样的

[gruːps] ,

groupes	,
团体	,

男性和男孩——这些在不同部门工作的人员组成了不同的群体，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [baɪ] [kə'nektɪŋ] ['mærɪtaɪm][wɪð; wɪθ]['rʊrəl]

and	give	a	new	character	to	the	scene	,	by	connecting	maritime	with	rural
和	给	一个	新的	特点	到	这	场景	,	经过	连接	海上	和	乡村的

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

occupations	.
职业	.

通过将海事职业与农村职业联系起来，赋予该场景新的特色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] , [noʊ][ru:mz; rʊmz] , [bɔ:lz] , [nɔ:r][kɑ:rd]

There	are	no	places	of	public	amusement	,	no	rooms	,	balls	,	nor	card
那里	是	不	地方	的	民众	娱乐	,	不	房间	,	球	,	也不	卡片

[ə'sembliz] .

assemblies	.
组件	.

这里没有公共娱乐场所，没有舞厅，没有舞会，也没有纸牌游戏。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['nɑ:vəlz] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən]

A	small	circulating	library	,	consisting	chiefly	of	a	few	novels	,	is	all	that	can
一个	小的	循环	图书馆	,	由	主要	的	一个	很少	小说	,	是	全部	那	能

[bi:; bi] [əb'teɪnd] ;

be	obtained	;
是	获得	;

能找到的只有一间小型流动图书馆，里面主要收藏了几本小说；

[bʌt; bət] [stɪl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [rɪ'taɪərmənt][ðer; ðər][eɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən]

but	still	for	such	as	make	retirement	their	aim	,	it	is	certainly	an
但	仍然	为了	这样的	作为	制作	退休	他们的	目的	,	它	是	当然	一个

['elɪdʒəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

eligible	situation	.
有资格的	情况	.

但对于以退休为目标的人来说，这无疑是一个合适的选择。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] ['veri] [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪðər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ,

The	bathing	machines	are	very	commodious	,	and	the	bather	a	careful	,
这	洗澡	机器	是	非常	宽敞的	,	和	这	沐浴者	一个	小心	,

[ə'tentɪv] [mæn] .

attentive	man	.
细心	男人	.

沐浴车非常舒适，沐浴者是一位细心周到的男士。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn][fɜ:rm][sænd] , [nɑ:t]['oʊnli]

The	shore	,	also	,	which	is	a	fine	firm	sand	,	not	only
这	支撑	,	还	,	哪个	是	一个	美好的	公司	沙	,	不是	仅有的

海岸也是细密坚实的沙子，不仅如此。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['oʊnli]['rendərz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪd] [ri'taiəz] ,

only	renders	the	bathing	agreeable	,	but	when	the	tide	retires	,
仅有的	渲染	这	洗澡	同意	,	但	什么时候	这	潮	退休	,

只会让游泳变得更愉快，但当潮水退去时，

['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [æz; əz]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] .

presents	such	a	surface	for	many	miles	as	cannot	be	exceeded	.
礼物	这样的	一个	表面	为了	许多	英里	作为	不能	是	超出	.

绵延数英里的表面如此巨大，无法超越。

[ðə; ði] [si:] [tu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['paʊər]

The	sea	too	is	one	of	those	objects	that	appears	to	have	the	constant	power
这	海	也	是	一	的	那些	对象	那	出现	到	有	这	持续的	力量

[ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] .

of	pleasing	.
的	令人愉悦	.

大海也是那种似乎总能给人带来愉悦感的事物之一。

['ʌðər] [siːnz] ([ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz]) [baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] ['kɑːnstəntli] ,
Other scenes (though beautiful in themselves) by being seen constantly ,
其他 场景 (尽管 美丽的 在 他们自己) 经过 存在 已见 不断地 ,

其他场景（虽然本身很美），因为经常被看到而显得不那么美观。

['iːðər] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['taɪərsəm] [baɪ][ðer; ðər] ['seɪmnəs] ;
either lose much of their power or become tiresome by their sameness ;
任何一个 失去 很多 的 他们的 力量 或者 变得 令人厌烦 经过 他们的 相同性 ;

要么失去大部分力量，要么因千篇一律而令人厌倦；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] — [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['kɑːnstəntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
— it is not so with the sea — those who live constantly by the side of it
— 它 是 不是 所以 和 这 海 — 那些 WHO 居住 不断地 经过 这 边 的 它
,
,
,

但大海并非如此——那些常年生活在海边的人们，

[ɪf] [ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][laɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , ['seldəm] [feɪl][æt; ət][ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] [ɔːr]
if their occupation lies within doors , seldom fail at the leisure hour of noon or
如果 他们的 职业 谎言 之内 门 , 很少 失败 在 这 闲暇 小时 的 中午 或者
[iːv] ,
eve ,
前夕 ,

如果他们的工作是在室内，那么在中午或傍晚的休闲时间很少会休息。

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['stɔːrmi]
to pay their respects to it , even in the most stormy
到 支付 他们的 尊重 到 它 , 甚至 在 这 最多 暴风雨
['weðər] .
weather .
天气 .

即使在最恶劣的天气里，他们也会前来表达敬意。

[ðɪs] ['fɑːndnəs] [kæn; kən][ə'raɪz][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːnstənt][və'raɪəti][ˌaɪ 'tiː]
This fondness can arise from no other source than the constant variety it
这 喜爱 能 出现 从 不 其他 来源 比 这 持续的 种类 它
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .
produces .
产 .

这种喜爱只能源于它不断带来的多样性。

[ɪts] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] ['veriəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] — ['weðər] [ɪts] ['æʒər] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [drest] [ɪn] [smaɪlz]
Its charms are various and incessant — whether its azure surface is dressed in smiles
它是 魅力 是 各种各样的 和 不停歇 — 无论 它是 蔚蓝 表面 是 穿着 在 微笑
[ɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [fraʊnz] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrli] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['iːstərn] [blæst] .
or irritated into frowns by the surly northern or eastern blast .
或者 受刺激 进入 皱眉 经过 这 粗鲁 北方 或者 东 爆炸 .

它的魅力千变万化，永不停歇——无论是蔚蓝的海面洋溢着微笑，还是被凛冽的北方或东方寒风吹得愁容满面。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ɑːr; ər]['lɔːfti] [ænd; ənd] [wel] ['broʊkən] ,
The cliffs in many parts are lofty and well broken ,
这 悬崖 在 许多 部分 是 高远 和 出色地 破碎的 ,

许多地方的悬崖高耸入云，而且断崖遍布。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bluː] [kleɪ] ,
and their feet being for the most part composed of strong blue clay ,
和 他们的 脚 存在 为了 这 最多 部分 由 的 强的 蓝色的 黏土 ,

它们的脚大多由坚硬的蓝色黏土构成，

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'tæks] [ʌv; əv]

are	capable	of	making	considerable	resistance	to	the	impetuous	attacks	of
是	有能力的	的	制作	大量	反抗	到	这	浮躁	攻击	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

能够对汹涌的海浪进行相当程度的抵抗；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts]

so	that	when	the	upper	parts
所以	那	什么时候	这	上	部分

因此，当上部

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːsər] ['tekstʃər][ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [sprɪŋz] , [frɔsts] [ɔːr] ['ʌðər]

which	are	of	a	looser	texture	are	brought	down	by	springs	,	frosts	or	other
哪个	是	的	一个	松散	质地	是	带来	向下	经过	弹簧	,	霜冻	或者	其他

[ˌæksə'dent(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

accidental	circumstances	,
偶然	情况	,

质地较松散的植物容易被春天、霜冻或其他意外情况吹落。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ðə; ði] [fiːt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

and	are	carried	away	by	the	action	of	the	tide	,	the	feet	still	remain	,
和	是	携带	离开	经过	这	行动	的	这	潮	,	这	脚	仍然	保持	,

虽然被潮水带走了，但双脚仍然留在原地。

[ə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][boʊld][prɑː'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

opposing	their	bold	projections	to	the	fury	of	the	storm	.
反对	他们的	大胆的	预测	到	这	愤怒	的	这	风暴	.

用狂风暴雨来对抗他们大胆的预测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [siːn] ;

It	is	very	rare	too	,	that	there	is	a	scarcity	of	shipping	to	adorn	the	scene	;
它	是	非常	稀有的	也	,	那	那里	是	一个	缺乏	的	船运	到	装饰	这	场景	;

也很少有船只稀少，以至于无法装饰场景；

[ðə; ði] [treɪd] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] , ['sʌndərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

the	trade	from	Newcastle	,	Sunderland	and	the	Baltic	,	keeping	up	a	constant
这	贸易	从	纽卡斯尔	,	桑德兰	和	这	波罗的海	,	保持	向上	一个	持续的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

来自纽卡斯尔、桑德兰和波罗的海地区的交易，持续不断地进行着。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə'semb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][æn; ən]

The	different	parties	of	pleasure	,	also	,	that	assemble	upon	the	beach	in	an
这	不同的	各方	的	乐趣	,	还	,	那	集合	之上	这	海滩	在	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

此外，傍晚时分聚集在海滩上的各种娱乐团体，

[fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , ['raɪdɪŋ][ɔːr] ['riːdɪŋ] , ['kɑːnstɪtuːt][və'raɪəti][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

for	walking	,	riding	or	reading	,	constitute	variety	and	make	it	a	very	pleasant
为了	步行	,	骑术	或者	阅读	,	构成	种类	和	制作	它	一个	非常	令人愉快的

[rɪ'zɔːrt] .

resort	.
采取	.

散步、骑车或阅读，这些活动丰富多彩，使这里成为一个非常宜人的度假胜地。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]

But	towards	the	close	of	a	fine	summer's	evening	,	when	the	sun	declining	in
但	向	这	关闭	的	一个	美好的	夏季	晚上	,	什么时候	这	太阳	下降	在

[fʊl] ['splendər] ,

full	splendour	,
满的	辉煌	,

但在一个美好的夏日傍晚，当夕阳西下，光芒万丈之时，

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldɪŋ] [gloʊ] , [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

tinting	the	whole	scene	with	a	golding	glow	,	the	sea	shore	becomes	an	object
着色	这	所有的	场景	和	一个	戈尔丁	辉光	,	这	海	支撑	变成	一个	目的

['truːli] [sə'blaɪm] .

truly	sublime	.
真的	升华	.

金色的光芒笼罩着整个画面，使海岸线变成了一个真正崇高的景物。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

The	noble	expanse	of	blue	waters	on	the	one	hand	,
这	高贵	广阔	的	蓝色的	水	在	这	一	手	,

一方面是浩瀚无垠的蓝色水域，

[ðə; ði]['dɪstənt] [seɪl]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

the	distant	sail	catching	the	last	rays	of	the	setting	sun	,
这	遥远	帆	捕捉	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	,

远处的帆船捕捉着落日的最后一缕光芒。

[kən'troʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sɜ-ːfəsəz, 'sɜ-ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [klɪfs] , [ðə; ði]

controlled	on	the	other	by	the	rugged	surfaces	of	the	impending	cliffs	,	the
受控	在	这	其他	经过	这	崎岖	表面	的	这	即将到来的	悬崖	,	这

['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

stillness	of	the	scene	,
寂静	的	这	场景	,

一方面，它受到近在咫尺的悬崖峭壁的嶙峋表面的控制；另一方面，它受到眼前景象的静谧所控制。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɔːr]

interrupted	only	by	the	gentle	murmurs	of	the	waves	falling	at	your	feet	or
中断	仅有的	经过	这	温和的	低语	的	这	波浪	坠落	在	你的	脚	或者

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði]

perhaps	by	the
也许	经过	这

只有轻柔的波浪拍打着你的脚踝，或者，也许是.....

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

['sɑːləm] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ɔːr][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

solemn	dashing	of	oars	,	or	at	intervals	,	by	the	hoarse	bawling	of	the
庄严	帅气	的	桨	,	或者	在	间隔	,	经过	这	嘶哑	嚎啕大哭	的	这

['siːmən] ;

seamen	;
海员	;

沉重的划桨声，或不时传来水手们沙哑的叫喊声；

— “ ['mju:zɪk][ɪn] [sʌtʃ] [fʊl] ['ju:nɪs(ə)n] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər]

—	“	music	in	such	full	unison	”	with	the	surrounding	objects	and	altogether
—	”	音乐	在	这样的	满的	齐声	”	和	这	周围	对象	和	共

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər][soʊ] ['pli:zɪŋ] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] ,

calculated	to	inspire	so	pleasing	a	train	of	thoughts	to	the	contemplative	,
计算	到	启发	所以	令人愉悦	一个	火车	的	想法	到	这	沉思的	,

——“音乐与周围的物体如此和谐统一”，整体上旨在激发沉思者产生愉悦的思绪。

['sɑ:ləteri]['stroʊlər] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [tɪl]

solitary	stroller	,	that	he	does	not	awake	from	his	reverie	till
孤	婴儿车	,	那	他	做	不是	醒	从	他的	遐想	直到

他独自漫步，直到很久以后才从沉思中醒来。

“ [blæk] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][fɔ:l] .

“	black	and	deep	the	night	begins	to	fall	.
“	黑色的	和	深的	这	夜晚	开始	到	落下	.

“夜幕降临，漆黑一片。”

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪ'mens] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [glu:m] ;

A	shade	immense	,	sunk	in	the	quenching	gloom	;
一个	阴影	巨大	,	沉没	在	这	淬火	愁云	;

巨大的阴影，沉入令人窒息的昏暗之中；

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][væst] , [ɑ:r; ər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

Magnificent	and	vast	,	are	Heaven	and	earth	.
壮丽	和	广阔的	,	是	天堂	和	地球	.

天地浩瀚无垠，壮丽无比。

['ɔ:rdər] [kən'faʊndɪd] [laɪz] ; [ɔ:l] ['bju:ti] [vɔɪd] ;

Order	confounded	lies	;	all	beauty	void	;
命令	令人困惑	谎言	;	全部	美丽	空白	;

秩序混乱谎言；一切美皆空虚；

[dɪ'stɪŋkʃn] [lɔ:st] ; [ænd; ənd] [geɪ] [və'raɪəti]

Distinction	lost	;	and	gay	variety
区别	丢失的	;	和	同性恋	种类

区别丧失；以及同性恋多样性

[wʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][blɑ:t] ; [sʌtʃ] [ðə; ði] [fer] ['paʊər]

One	universal	blot	;	such	the	fair	power
一	普遍的	印迹	;	这样的	这	公平的	力量

一个普遍的污点；如此公平的力量

[ʌv; əv] [laɪt] , [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .

Of	Light	,	to	kindle	and	create	the	whole	.
的	光	,	到	点燃	和	创造	这	所有的	.

光明，点燃并创造整体。

” [wʌt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kri'eɪtər]

”	What	can	give	a	more	adequate	idea	of	the	power	of	the	divine	Creator
”	什么	能	给	一个	更多的	足够的	主意	的	这	力量	的	这	神圣的	创作者

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ?

than	such	a	scene	?
比	这样的	一个	场景	?

“还有什么比这样的场景更能充分展现神圣造物主的力量呢？”

[wʌt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

What	can	give	a	fuller	comprehension	of	the	compass	of	human	invention
什么	能	给	一个	更丰满	理解	的	这	罗盘	的	人类	发明

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] [bɪˈtwiːn] [neiʃəns] [θruː] [ðə; ði][ˈmiːdiəm] [ʌv; əv]

than	the	intercourse	which	is	maintained	between	nations	through	the	medium	of
比	这	交往	哪个	是	维持	之间	国家	通过	这	中等的	的

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ?

navigation	?
导航	?

还有什么比通过航海这一媒介在各国之间进行的交流更能全面展现人类发明创造的广度呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ɔːr] [ɪgˈzʌltɪŋ] [θiːm]

And	to	an	Englishman	can	there	be	a	more	pleasing	or	exulting	theme
和	到	一个	英国人	能	那里	是	一个	更多的	令人愉悦	或者	欣喜若狂	主题

,

,

,

对英国人来说，还有什么比这更令人愉悦或振奋的主题呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪd][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði]

than	the	wide	extent	of	the
比	这	宽的	程度	的	这

比广泛的范围

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] ? — [ðə; ði][ˈbʊlwɜːrk]

commerce	of	Great	Britain	and	the	glory	of	the	British	Navy	?	—	the	bulwark
商业	的	伟大的	英国	和	这	荣耀	的	这	英国	海军	?	—	这	堡垒

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [lænd] .

of	this	happy	land	.
的	这	快乐的	土地	.

英国的商业和英国海军的荣耀? ——这片幸福土地的堡垒。

“ [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðɪs] - [aɪl] ,

“	This	royal	throne	of	Kings	,	this	scepter'd	Isle	,
“	这	皇家	王座	的	国王	,	这	-	小岛	,

“这国王的宝座，这权杖之岛，

[ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] , [ðɪs] [siːt] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

This	earth	of	Majesty	,	this	seat	of	Mars	,
这	地球	的	威严	,	这	座位	的	火星	,

这片神圣的土地，这火星的居所，

[ðɪs] [ˈʌðər] [ˈiːdn] , [dɪˈmaɪ][ˈpærədaɪs] ,

This	other	Eden	,	demy	Paradise	,
这	其他	伊甸园	,	德米	天堂	,

这另一个伊甸园，半个天堂，

[ðɪs] [ˈfɔːrtrəs] [bɪlt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

This	fortress	built	by	Nature	for	herself	,
这	堡垒	建造	经过	自然	为了	她自己	,

这是大自然为自己建造的堡垒，

[əˈgenst] [ɪnˈfekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔːr] ;

Against	infection	and	the	hand	of	war	;
反对	感染	和	这	手	的	战争	;

抵御感染和战争;

[ðɪs] ['hæpi] [briːd] [ʌv; əv] [men] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
This happy breed of men , this little world ,
这 快乐的 品种 的 男人 , 这 小的 世界 ,

这群幸福的人，这个小世界，

[ðɪs] ['preʃəs] [stoʊn] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] ,
This precious stone set in the silver sea ,
这 宝贵的 石头 放 在 这 银 海 ,

这颗镶嵌在银色海洋中的珍贵宝石，

[wɪtʃ] [səːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Which serves it in the office of a wall ,
哪个 服务 它 在 这 办公室 的 一个 墙 ,

它就像一面墙，为办公室服务。

[ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊt] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Or as a moat defensive to a house ,
或者 作为 一个 护城河 防守 到 一个 房子 ,

或者作为房屋的护城河防御工事

[ə'genst] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [les] ['hæpiːɚ] [lændz] .
Against the envy of less happier lands .
反对 这 嫉妒 的 较少的 更快乐 土地 .

抵御来自那些生活条件较差地区的嫉妒。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [siː] ['fəːniʃiz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
" To the artist , also , the sea furnishes an almost never - ending source of
" 到 这 艺术家 , 还 , 这 海 提供 一个 几乎 绝不 - 结束 来源 的
[ə'mjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

对于艺术家而言，大海也提供了几乎永无止境的乐趣来源；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,
it is a constant moving picture capable of a thousand modifications ,
它 是 一个 持续的 移动 图片 有能力的 的 一个 千 修改 ,

它是一幅不断变化的画面，可以进行上千种变化。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɑːn] ['kænvəs] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;
and of being treated on canvass in various ways ;
和 的 存在 治疗 在 帆布 在 各种各样的 方式 ;

以及在画布上受到各种对待；

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,
it admits too of the grandest effects of light and shadow ,
它 承认 也 的 这 最宏伟 效果 的 光 和 阴影 ,

它也展现了光影最壮丽的效果，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstər] [æz; əz] [vændɚvɛlt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]
and in the hands of such a master as Vanderveldt of producing wonderful
和 在 这 双手 的 这样的 一个 掌握 作为 范德维尔特 的 生产 精彩的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

在范德维尔特这样的大师手中，更能产生奇妙的效果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [ɪ'fekts] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr; ər]
But it is in the storm alone that the grand effects I am speaking of are
但 它 是 在 这 风暴 独自的 那 这 盛大 效果 我 是 请讲 的 是
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

但只有在风暴中，才能发现我所说的巨大影响。

[piː] . -

p . 17

p . -

“ [wen] [hjuːdʒ] ['ʌprɔːr] [lɔːds][ˌaɪ 'tiː][waɪd]

“ When huge uproar lords it wide

“ 什么时候 巨大的 骚动 领主们 它 宽的

“当巨大的骚乱席卷而来时，它就蔓延开来。”

” [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][noʊ] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪdz][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

” It wants at such times no adventitious aids to set it off .

” 它 想要 在 这样的 时代 不 不定 艾滋病 到 放 它 离开 .

“在这种时候，它不需要任何意外因素来引发它。”

[ðə; ði][kɑːm][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] , [æz; əz]['rɑːks] , [,fɔːtifi'keiʃənz][ɔːr]

The calm on the contrary without some assistance , as rocks , fortifications or

这 冷静的 在 这 相反 没有 一些 协助 , 作为 岩石 , 防御工事 或者

['fɪgjərz] ,

figures ,

数据 ,

相反，如果没有一些辅助手段，例如岩石、防御工事或人形雕像，就会陷入平静。

[wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪt'self] .

will hardly be able to support itself .

将要 几乎 是 有能力的 到 支持 本身 .

几乎无法维持自身运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [graʊnd] ,

It is true you may place a vessel in the fore - ground ,

它 是 真的 你 可能 地方 一个 血管 在 这 前 - 地面 ,

确实，你可以把船只放在前景中，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] ['laɪɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

but a ship at anchor lying with her whole broadside to the eye ,

但 一个 船 在 锚 说谎 和 她 所有的 舷侧 到 这 眼睛 ,

但一艘抛锚停泊的船，船身整个侧面都正对着人眼。

[haʊ'evər] ['noʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɔːr] ['pliːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

however noble it may be to contemplate or pleasing by the goodness of

然而 高贵 它 可能 是 到 沉思 或者 令人愉悦 经过 这 善良 的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

the painting ,

这 绘画 ,

然而，无论欣赏这幅画作是多么高尚，或者多么令人愉悦，

[wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

will always be a formal object .

将要 总是 是 一个 正式的 目的 .

始终是一个形式对象。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɪktʃə'resk] [juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'poʊz][jʊr; jər] [fɔːr] - [graʊnd]

If you wish to make it picturesque you must compose your fore - ground

如果 你 希望 到 制作 它 如画 你 必须 撰写 你的 前 - 地面

[ʌv; əv][sʌm; səm][prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] ,

of some projecting rock ,

的 一些 投影 岩石 ,

如果你想让画面更优美，就必须将一些突出的岩石作为前景。

[ɔːr] [pɪr] - [hed] , [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [tuː] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'proʊpriət]
or pier - head , a boat or two lying on the shore , and a few appropriate
或者 码头 - 头 , 一个 船 或者 二 说谎 在 这 支撑 , 和 一个 很少 合适的
['fɪgjərz] ;
figures ;
数据 ;

或者码头，岸边停着一两艘船，以及一些合适的人物；

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɪstəns] ,
remove the ship in the fore - ground to the second distance ,
消除 这 船 在 这 前 - 地面 到 这 第二 距离 ,

将前景中的船移到第二个距离处，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
with others in the last distance to mark the horizon , and with these
和 其他的 在 这 最后的 距离 到 标记 这 地平线 , 和 和 这些
[mə'tɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,

与远处其他人一起，勾勒出地平线的轮廓，并利用这些材料，

[ɪf] [wel] ['mænɪdʒd] , [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] .
if well managed , a very pleasing picture may be formed .
如果出色地 管理 , 一个 非常 令人愉悦 图片 可能 是 形成 .

如果管理得当，就能形成非常令人满意的景象。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] [hæz; həz] [ɪn] [ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['grændʒər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ;
But a storm at sea has in itself sufficient grandeur to support it ;
但 一个 风暴 在 海 有 在 本身 充足的 宏伟 到 支持 它 ;

但是，海上风暴本身就具有足够的壮观景象来支撑它；

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['fɔːrm(ə)l] [laɪnz] ['broʊkən]
the vessel labouring with the sea , having all its formal lines broken
这 血管 劳动 和 这 海 , 拥有 全部 它是 正式的 线条 破碎的

船只在海浪中艰难前行，所有规整的线条都已断裂

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] ,
by the disposition of its sails , and which being , as is often the case ,
经过 这 处置 的 它是 帆 , 和 哪个 存在 , 作为 是 经常 这 案件 ,

通过调整船帆的布局，而这种情况通常发生，

['strɔːŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
strongly illuminated by the sun bursting through the gloom ,
强烈 照明 经过 这 太阳 爆发 通过 这 愁云 ,

阳光穿透黑暗，强烈地照亮了大地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɔːr] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
with the whitening surges breaking upon the shoals or dashing against the
和 这 美白 涌动 打破 之上 这 浅滩 或者 帅气 反对 这
[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
sides of the vessel ,
侧面 的 这 血管 ,

白色的浪花拍打着浅滩或猛烈地撞击着船舷，

['dʌbli] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
doubly augmenting the blackness of the sea and sky ,
双倍 增强 这 黑 的 这 海 和 天空 ,

双重加剧了大海和天空的漆黑，

[fɔːrm][ə; eɪ]['kɑːntræst][soʊ]['noʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ɔːl] ['ʌðər] [eɪdz] [suː'pɜːrfluəs] .

form	**a**	**contrast**	**so**	**noble**	**as**	**to**	**render**	**all**	**other**	**aids**	**superfluous**	**.**
形式	一个	对比	所以	高贵	作为	到	使成为	全部	其他	艾滋病	多余	.

形成如此高贵的对比，以至于其他一切辅助手段都显得多余。

[siː] [faʊlz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Sea	**fowls**	**as**	**having**	**a**	**peculiar**	**character**	**of**	**their**	**own**	**,**
海	家禽	作为	拥有	一个	奇特	特点	的	他们的	自己的	,

海禽具有其独特的个性，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [koʊst] [vjuː] [mɔːr] ['strɔːŋli] ,

and	**also**	**as**	**tending**	**to**	**mark**	**that**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**coast**	**view**	**more**	**strongly**	**,**
和	还	作为	倾向于	到	标记	那	的	一个	海	-	海岸	看法	更多的	强烈	,

而且也更强烈地体现了海滨景观的特征，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'praɪəti] ,

have	**always**	**been**	**considered**	**,**	**and**	**with**	**the**	**greatest**	**propriety**	**,**
有	总是	到过	经过考虑的	,	和	和	这	最	礼	,

一直以来都考虑到了这一点，而且是以最恰当的方式考虑的，

[æz; əz]['ɑːbdʒekts] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['weðər] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lændskeɪp] .

as	**objects**	**highly**	**picturesque**	**and**	**amusing**	**whether**	**in**	**natural**	**or**	**in**	**artificial**	**landscape**	**.**
作为	对象	高度	如画	和	有趣	无论	在	自然的	或者	在	人造的	景观	.

无论是在自然景观还是人造景观中，它们都是极具美感和趣味性的物体。

['mɪstər] . ['gɪlpɪn][hæz; həz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] ['siːnəri] ,

Mr	**.**	**Gilpin**	**has**	**treated**	**of**	**them**	**at**	**large**	**in**	**his**	**Forest**	**Scenery**	**,**
先生	.	吉尔平	有	治疗	的	他们	在	大的	在	他的	森林	风景	,

吉尔平先生在他的《森林风景》一书中对它们进行了详尽的描述。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] ; [nɔːr][hæz; həz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['mæstər] [dʌn] [ðem; ðəm] [les] ['dʒʌstɪs] .

with	**that**	**accuracy**	**and**	**elegance**	**peculiar**	**to**	**himself**	**;**	**nor**	**has**	**another**	**great**	**master**	**done**	**them**	**less**	**justice**	**.**
和	那	准确性	和	优雅	奇特	到	他自己	;	也不	有	其他	伟大的	掌握	完毕	他们	较少的	正义	.

他以自己特有的精准和优雅来诠释这些作品；没有其他任何一位伟大的大师能像他那样完美地展现这些作品。

“ [ðə; ði]['kɔːrmərənt][ɑːn] [haɪ]

“	**The**	**cormorant**	**on**	**high**
“	这	鸬鹚	在	高的

“高处的鸬鹚”

[wiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [skriːmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lænd] ;

Wheels	**from**	**the**	**deep**	**and**	**screams**	**along**	**the**	**land**	**;**
车轮	从	这	深的	和	尖叫	沿着	这	土地	;

深渊传来车轮声，陆地上传来尖叫声；

[laʊd] [ʃriːks] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [həːn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [wɪŋ]

Loud	**shrieks**	**the**	**soaring**	**hern**	**;**	**and**	**with**	**wild**	**wing**
大声	尖叫	这	翱翔	赫恩	;	和	和	荒野	翼

翱翔的苍鹭发出响亮的尖叫；它狂野地振翅。

[ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [siː] [faʊl] [kliːv] [ðə; ði]['fleɪki] [klaʊdz] .

The	**circling**	**sea**	**fowl**	**cleave**	**the**	**flaky**	**clouds**	**.**
这	盘旋	海	鸡	劈开	这	片状的	云	.

盘旋的海鸟穿透了片状云层。

” ['tɔmpsn] .
” **THOMPSON .**
” 汤普森 .

“汤普森。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[moʊst][st'reɪndʒəz] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] - [haʊs] ,
Most strangers pay a visit to the light - house ,
最多 陌生人 支付 一个 访问 到 这 光 - 房子 ,

大多数陌生人都会去参观灯塔，

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd]
which stands on an eminence about three quarters of a mile to the eastward
哪个 站立 在 一个 卓越 关于 三 四分之一 的 一个 英里 到 这 向东
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

它坐落在城镇以东约四分之三英里处的一处高地上，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [siː] - [vjuː] ,
and commands an extensive sea - view ,
和 命令 一个 广泛的 海 - 看法 ,

并享有开阔的海景，

[ðə; ðɪ]['ɪnlənd]['prɑːspekt][ɪz][kən'faɪnd][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər]
the inland prospect is confined by a range of hills forming an amphitheatre
这 内陆 前景 是 受限 经过 一个 范围 的 丘陵 成型 一个 圆形剧场
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around it .
大约 它 .

内陆的视野被一系列山丘所环绕，形成一个圆形剧场。

[ðə; ðɪ] ['taʊər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ɪz]['oʊnli] [θriː] ['mɑːdərət] ['stɔːriz] [haɪ] ,
The tower built of brick is only three moderate stories high ,
这 塔 建造 的 砖 是 仅有的 三 缓和 故事 高的 ,

这座砖砌塔楼只有三层楼高，不算高。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ['laɪtɪd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['pæt(ə)nt][læmps] ,
crowned with a lantern lighted by fifteen patent lamps ,
加冕 和 一个 灯笼 照明 经过 十五 专利 灯 ,

顶部悬挂着一盏由十五盏专利灯照亮的灯笼，

[iːtʃ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [rɪ'flektər] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['faɪnli] ['pleɪtɪd][ɑːn]
each placed in a large copper reflector three feet in diameter and finely plated on
每个 放置 在 一个 大的 铜 反射器 三 脚 在 直径 和 精细地 镀 在
[ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ;
the inside ;
这 里面 ;

每个都放置在一个直径三英尺的大型铜反射器中，反射器内部经过精细镀层处理；

[ðiːz] [pleɪst] [raʊnd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['æksɪs][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][kən'tɪnjuəl]['moʊʃ(ə)n][baɪ][dʒæk] - [wɜːrk] ,
these placed round an upright axis are kept in continual motion by jack - work ,
这些 放置 圆形的 一个 直立 轴 是 保留 在 持续的 运动 经过 杰克 - 工作 ,

这些围绕直立轴线布置的部件通过千斤顶作业保持持续运动。

[wuːnd] [ʌp] ['evri] [faɪv] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
wound up every five hours and a half ,
伤口 向上 每一个 五 小时 和 一个 一半 ,

每隔五个半小时上一次发条，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][faɪv] [rɪf'lektəz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl]
by **which** **means** **a** **set** **of** **five** **reflectors** **are** **presented** **to** **the** **eye** **in** **a** **full**
经过 哪个 方法 一个 放 的 五 反射器 是 呈现 到 这 眼睛 在 一个 满的
[bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['evri] ['mɪnɪt] ,
blaze **of** **light** **every** **minute** **,**
火焰 的 光 每一个 分钟 ,

通过这种方式，每分钟都会有一组五个反射器以强光照射到眼睛上。

[ðə; ði]['æksɪs] ['biːɪŋ] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪts][roʊ'teɪʃ(ə)n] .
the **axis** **being** **three** **minutes** **in** **performing** **its** **rotation** **.**
这 轴 存在 三 分钟 在 表演 它是 旋转 .

轴旋转三分钟。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [koʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]
The **house** **was** **formerly** **lighted** **up** **with** **coals** **,** **which** **was** **not** **only** **an**
这 房子 曾是 以前 照明 向上 和 煤炭 , 哪个 曾是 不是 仅有的 一个
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,
uncertain **light** **,**
不确定 光 ,

这所房子以前是用煤炭照明的，这种照明不仅不稳定，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fɪkst] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [mɪ'steɪkən] ;
but **also** **a** **fixed** **one** **and** **was** **frequently** **mistaken** **;**
但 还 一个 固定的 一 和 曾是 频繁地 错误 ;

但它也是一个固定的，而且经常出错；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['difərɪŋ]
it **was** **therefore** **thought** **necessary** **to** **have** **it** **upon** **a** **principle** **differing**
它 曾是 所以 想法 必要的 到 有 它 之上 一个 原则 不同
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ]
from **any** **other** **upon** **this** **part** **of** **the** **coast** **to** **prevent** **such**
从 任何 其他 之上 这 部分 的 这 海岸 到 防止 这样的

因此，人们认为有必要使其遵循与沿海地区其他任何原则都不同的原则，以防止此类事件发生。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[mɪ'steɪks] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [soʊ] ['veri] ['feɪt(ə)l] .
mistakes **,** **the** **consequences** **of** **which** **might** **prove** **so** **very** **fatal** **.**
错误 , 这 结果 的 哪个 可能 证明 所以 非常 致命的 .

错误，其后果可能非常致命。

[ðə; ði][læmps][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət][sʌn] - [set][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət][sʌn] -
The **lamps** **all** **the** **year** **are** **lighted** **up** **at** **sun** **-** **set** **and** **extinguished** **at** **sun** **-**
这 灯 全部 这 年 是 照明 向上 在 太阳 - 放 和 熄灭 在 太阳 -
[raɪz] ;
rise **;**
上升 ;

这些灯全年日落时亮起，日出时熄灭；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [naɪts] [ɪn]['wɪntər] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɔɪl] [iːtʃ] [naɪt] [ɪz]
during **the** **longest** **nights** **in** **winter** **,** **the** **consumption** **of** **the** **best** **oil** **each** **night** **is**
期间 这 最长 夜晚 在 冬天 , 这 消耗 的 这 最好的 油 每个 夜晚 是
[θriː] ['gæləns] .
three **gallons** **.**
三 加仑 .

在冬季漫漫长夜里，每晚最好的食用油消耗量为三加仑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪnəti] - [haʊs] [æn; ən] ['ænjuəl]

It	is	kept	by	two	young	women	who	receive	from	the	Trinity	-	house	an	annual
它	是	保留	经过	二	年轻的	女性	WHO	收到	从	这	三位一体	-	房子	一个	年度的

['sæləri] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [paʊndz] ,

salary	of	fifty	-	pounds	,
薪水	的	五十	-	磅	,

它由两位年轻女子负责维护，她们每年从三一学院领取五十英镑的薪水。

[bɪ'saɪdz] ['pɜːkwɪzɪts] , [ænd; ənd] [huː] ['kɑːnstəntli] [rɪ'zaɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

besides	perquisites	,	and	who	constantly	reside	on	the	spot	,
除了	特权	,	和	WHO	不断地	居住	在	这	点	,

除了各种特权之外，而且一直居住在原地的人，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['niːtnəs] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [pleɪs] .

which	for	perfect	neatness	may	vie	with	any	place	.
哪个	为了	完美的	整洁	可能	争夺	和	任何	地方	.

就整洁程度而言，这里可以与任何地方媲美。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈəupənz][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['aɪərn] ['gæləri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː]

From	the	lantern	a	door	opens	to	a	light	iron	gallery	which	surrounds	it
从	这	灯笼	一个	门	打开	到	一个	光	铁	画廊	哪个	周围环境	它

,

,

,

从灯笼处有一扇门，通向环绕灯笼的轻型铁艺走廊。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [siː] [vjuː] [ʌv; əv] ['meni] [liːgz] .

and	commands	a	sea	view	of	many	leagues	.
和	命令	一个	海	看法	的	许多	联赛	.

并可远眺数里之外的海景。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Extending	the	walk	a	little	further	you	get	a	pleasing	view	of	the	village	of
扩展	这	走	一个	小的	更远	你	得到	一个	令人愉悦	看法	的	这	村庄	的

['oʊvər'strænd] .

Overstrand	.
超股	.

继续往前走一点，就能欣赏到奥弗斯特兰德村的迷人景色。

['ʃɪpɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ə'bʌv] [ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪfs] ;

Shipping	,	also	,	is	seen	to	much	greater	advantage	above	than	below	the	cliffs	;
船运	,	还	,	是	已见	到	很多	更大的	优势	多于	比	以下	这	悬崖	;

此外，人们认为在悬崖上方进行航运比在悬崖下方进行航运更有优势；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['presəpɪsiz] [meɪ] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] ,

and	those	who	are	fond	of	looking	down	precipices	may	find	amusement	,
和	那些	WHO	是	喜爱	的	寻找	向下	悬崖	可能	寻找	娱乐	,

喜欢俯瞰悬崖的人可能会觉得有趣。

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

their	situation	being	between	three	and	four	hundred	feet	perpendicular	above	the
他们的	情况	存在	之间	三	和	四	百	脚	垂直	多于	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

level	of	the	sea	.
等级	的	这	海	.

它们的位置在海平面以上三四百英尺的垂直高度之间。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

['krəjmə(r)] [hɔːl] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪndəm] , [ɛs'kwɑɪər] . [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld]

Cromer	Hall	,	the	residence	of	George	Wyndham	,	Esq	.	is	a	respectable	old
克罗默	大厅	,	这	住宅	的	乔治	温德姆	,	先生	.	是	一个	可敬	老的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

克罗默庄园是乔治·温德姆先生的住所，是一座体面的老房子；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

there	is	nothing	in	the	inside	to	repay	curiosity	,
那里	是	没有什么	在	这	里面	到	偿还	好奇心	,

里面没有什么能满足好奇心的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

but	the	sequestered	walks	in	the	wood	near	the	house	are	very	delightful	.
但	这	隔离	散步	在	这	木头	靠近	这	房子	是	非常	愉快	.

但房子附近树林里的僻静小路非常宜人。

[ðiːz] [plæn'teɪʃnz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['meni] ['pleɪsɪz] ;

These	plantations	make	a	very	pleasing	appearance	from	many	places	;
这些	种植园	制作	一个	非常	令人愉悦	外貌	从	许多	地方	;

从很多地方看，这些种植园都显得非常赏心悦目；

['teɪkən][ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ,

taken	in	front	they	are	too	formal	and	circumscribed	,
已采取	在	正面	他们	是	也	正式的	和	限定的	,

在场的人会觉得他们太正式、太拘束了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

notwithstanding	which	they	prove	the	greatest	possible	ornament	to	the	town	of
虽然	哪个	他们	证明	这	最	可能的	装饰品	到	这	镇	的

['krəjmə(r)] ,

Cromer	,
克罗默	,

尽管如此，它们仍然是克罗默镇最耀眼的装饰。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	in	autumn	are	extremely	beautiful	.
和	在	秋天	是	极其	美丽的	.

秋天的景色尤其美丽。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd] .

Section	the	Second	.
部分	这	第二	.

第二部分。

['goʊɪŋ] [daʊn] [klɪf] [æt; ət] [loʊ] - ['wɔːtər][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti]['prez(ə)nts]

Going	down	cliff	at	low	-	water	the	beach	to	the	north	of	the	jetty	presents
去	向下	悬崖	在	低的	-	水	这	海滩	到	这	北	的	这	码头	礼物

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpər]

a	very	pleasant	walk	of	a	mile	and	a	half	to	the	village	of	Upper
一个	非常	令人愉快的	走	的	一个	英里	和	一个	一半	到	这	村庄	的	上

['rʌntən] ,

Runton	,
朗顿	,

退潮时沿着悬崖往下走，码头北侧的海滩是一条非常宜人的步行路线，全程约一英里半，可到达上朗顿村。

[wer] [ə'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [kʌt] [θru:] [klɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk][fɔ:rm] ,

where	ascending	by	a	path	cut	through	cliffs	of	a	very	romantic	form	,
在哪里	上升	经过	一个	小路	切	通过	悬崖	的	一个	非常	浪漫的	形式	,

沿着一条穿过悬崖峭壁的小径向上攀登，这条小径造型非常浪漫。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] - ['kɔtidʒz] ,

on	the	edge	of	which	stand	some	fishermens	'	cottages	,
在	这	边缘	的	哪个	站立	一些	渔民	-	小屋	,

在它的边缘，矗立着一些渔民的小屋。

[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['krəjmə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [pæθ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] [saɪd] ;

you	return	to	Cromer	by	a	foot	path	close	to	the	sea	side	;
你	返回	到	克罗默	经过	一个	脚	小路	关闭	到	这	海	边	;

你沿着海边的小路返回克罗默;

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

the	country	on	the	right	is	cultivated	and	interspersed	with	hills	covered	with
这	国家	在	这	正确的	是	栽培	和	穿插	和	丘陵	涵盖	和

[fɜ:rz] .

furze	.
金雀花	.

右侧的乡村是耕地，其间点缀着长满金雀花的丘陵。

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪlz]

Approaching	within	half	a	mile	,	the	town	with	the	light	-	house	,	and	hills
接近	之内	一半	一个	英里	,	这	镇	和	这	光	-	房子	,	和	丘陵

[æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

as	a	background	,
作为	一个	背景	,

距离终点还有半英里时，可以看到小镇、灯塔和远处的群山。

['mɪstər] . [dʒi:] . ['wɪndəmz] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɪrəns] .

Mr	.	G	.	Wyndham's	woods	and	the	mill	make	a	pretty	appearance	.
先生	.	G	.	温德姆	树林	和	这	磨	制作	一个	漂亮的	外貌	.

G·温德姆先生的树林和磨坊显得格外美丽。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ɪz][ðə; ðɪ] ['bætəri] ,

A	little	further	on	is	the	Battery	,
一个	小的	更远	在	是	这	电池	,

再往前走一点就是电池。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['krəjmə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rgoʊɪŋ]

which	as	it	belongs	to	Cromer	should	have	been	mentioned	in	the	foregoing
哪个	作为	它	属于	到	克罗默	应该	有	到过	提及	在	这	前文

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

既然它属于克罗默，那么在前面的章节中就应该提到它。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['emɪnəns] [kə'mændɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l][ænd; ənd]

It	occupies	a	very	fine	eminence	commanding	more	than	a	semicircle	and
它	占据	一个	非常	美好的	卓越	指挥	更多的	比	一个	半圆	和

[maʊnts] [fɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] ['paʊndər] ,

mounts	four	eighteen	pounders	,
安装	四	十八	磅	,

它占据着一个视野开阔的高地，俯瞰着超过半个圆形的区域，并架设着四门十八磅炮。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['krəjmə(r)] ['lɔɪəl] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɑːr'tɪləri] ;

which	are	exercised	by	the	Cromer	Loyal	Volunteer	Artillery	;
哪个	是	锻炼	经过	这	克罗默	忠诚	志愿者	炮兵	;

这些训练由克罗默忠诚志愿炮兵队负责;

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ['eksələnt] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

being	also	well	supplied	with	stores	it	affords	excellent	protection	to	the
存在	还	出色地	供应	和	商店	它	提供	出色的	保护	到	这

['ʃɪpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['deɪndʒər]

shipping	upon	this	part	of	the	coast	which	bring	up	under	it	in	cases	of	danger
船运	之上	这	部分	的	这	海岸	哪个	带来	向上	在下面	它	在	案例	的	危险

.

:

.

由于物资储备充足，它能为沿海这一区域的船只提供极佳的保护，船只在遇到危险时可以躲到船下避险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['ɔːlsoʊ] ,

It	is	but	justice	to	add	,	also	,
它	是	但	正义	到	添加	,	还	,

此外，也必须公正地补充一点:

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] [kɔːr] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evri]

in	many	instances	the	corps	have	proved	themselves	extremely	active	in	giving	every
在	许多	实例	这	兵团	有	已证实	他们自己	极其	积极的	在	给予	每一个

[ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ;

assistance	in	their	power	;
协助	在	他们的	力量	;

在许多情况下，该军团都表现出了极其积极主动的态度，尽其所能地提供援助;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] , [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['gʌvərnmənt] ,

and	by	the	liberal	allowance	of	powder	and	ball	,	provided	by	Government	,
和	经过	这	自由主义	津贴	的	粉末	和	球	,	假如	经过	政府	,

['soʊlli] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

solely	for	practice	,
仅	为了	实践	,

政府慷慨地提供火药和弹丸，仅供练习使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːrt] ['gʌnə(r)] .

they	are	become	very	expert	gunners	.
他们	是	变得	非常	专家	炮手	.

他们已经成为非常专业的枪手。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd]

I	cannot	here	omit	to	mention	the	almost	miraculous	escape	of	Mr	.	Richard
我	不能	这里	忽略	到	提到	这	几乎	神奇	逃脱	的	先生	.	理查德

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

在此，我不得不提及理查德·库克先生近乎奇迹般的逃脱。

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

a	corporal	,	belonging	to	the	corps	,
一个	下士	,	属于	到	这	兵团	,

一名隶属于该军团的下士

[huː] [wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [waɪl] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

who	was	blown	from	the	cannon's	mouth	while	a	salute	was	firing	on	the
WHO	曾是	吹	从	这	大炮的	嘴	尽管	一个	礼炮	曾是	射击	在	这

4th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

4th	of	June	,
4th	的	六月	,

6月4日鸣放礼炮时，他被炮口喷出。

- , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][bɜːrθ] - [deɪ] .

1799	,	in	honour	of	his	Majesty's	birth	-	day	.
-	,	在	荣誉	的	他的	陛下的	出生	-	天	.

1799年，为纪念国王陛下的诞辰。

[ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bædli] [spʌndʒ] , [ðə; ði]

The	gun	at	which	he	was	stationed	having	been	badly	spunged	,	the
这	枪	在	哪个	他	曾是	驻	拥有	到过	糟糕	海绵	,	这

他所驻守的那门炮严重受损，

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[sək'siːdɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒ] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

succeeding	cartridge	took	fire	and	carried	him	over	the	platform	to	the	very
成功	墨盒	采取	火	和	携带	他	超过	这	平台	到	这	非常

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

edge	of	the	cliff	.
边缘	的	这	悬崖	.

随后的子弹击中了他，把他从平台上带到了悬崖边。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði]

This	unfortunate	accident	happened	as	he	was	in	the	act	of	withdrawing	the
这	不幸	事故	发生	作为	他	曾是	在	这	行为	的	撤退	这

['ræmər] ,

rammer	,
撞锤	,

这起不幸的事故发生在他收回夯锤的时候。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] ['splɪntərz]) [hiː; hi]

from	the	head	of	which	(	it	being	driven	into	numerous	splinters	)	he
从	这	头	的	哪个	(	它	存在	驱动	进入	很多的	碎片	)	他

[rɪ'siːvd] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['wuːndz] ,

received	at	least	fifty	wounds	,
已收到	在	至少	五十	伤口	,

他被那颗头颅击中（头颅被打成无数碎片），至少身中五十处伤口。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['veri] [sɪ'vɪr] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

most	of	them	were	very	severe	;	notwithstanding	which	I	am	happy	to	say	,
最多	的	他们	是	非常	严重	;	虽然	哪个	我	是	快乐的	到	说	,

他们中的大多数人都很严厉；尽管如此，我很高兴地说，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

that	by	the	blessing	of	a	fine	constitution	,
那	经过	这	祝福	的	一个	美好的	宪法	,

凭借良好的宪法，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	is	at	this	time	perfectly	recovered	without	suffering	even	the	loss	of	a
他	是	在	这	时间	完美	恢复	没有	痛苦	甚至	这	损失	的	一个

['fɪŋgər][ɔːr] ['biːɪŋ] ['skersli] ['blemɪʃt] .

finger	or	being	scarcely	blemished	.
手指	或者	存在	几乎	有瑕疵的	.

他目前已完全康复，甚至连一根手指都没失去，身上也几乎没有任何伤痕。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][θɜ:rd] .

Section	the	Third	.
部分	这	第三	.

第三部分。

['li:vɪŋ] ['krəjmə(r)] [teɪk] [ðə; ði] - [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd][tu:; tə][hoʊlt] ,

Leaving	Cromer	take	the	Aylmerton	or	as	it	called	the	upper	road	to	Holt	,
离开	克罗默	拿	这	-	或者	作为	它	称为	这	上	路	到	霍尔特	,

离开克罗默，走艾尔默顿路，或者也叫上路，前往霍尔特。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [θru:] ['rʌntən] , ['bi:stən] , [ænd; ənd]

which	is	preferable	to	the	lower	road	running	through	Runton	,	Beeston	,	and
哪个	是	优选	到	这	降低	路	跑步	通过	朗顿	,	比斯顿	,	和

['ʃerɪŋəm] ,

Sherringham	,
谢林汉姆	,

这条路比穿过朗顿、比斯顿和谢林汉姆的较低路线要好。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪt'self] ['betər] ,

both	because	it	is	in	itself	better	,
两个都	因为	它	是	在	本身	更好的	,

一方面是因为它本身更好，另一方面也是因为它本身就更好。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] .

and	because	the	views	of	the	sea	and	country	are	more	amusing	.
和	因为	这	浏览	的	这	海	和	国家	是	更多的	有趣	.

而且，海景和乡村景色也更令人愉悦。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] ['i:ðər] [ɪz][ten] [maɪlz] .

The	distance	by	either	is	ten	miles	.
这	距离	经过	任何一个	是	十	英里	.

两地距离均为十英里。

[kən'klu:dɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] - [roʊd][ɪz]['teɪkən] ,

Concluding	therefore	that	the	Aylmerton	road	is	taken	,
总结	所以	那	这	-	路	是	已采取	,

因此，结论是选择艾尔默顿路。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm]['krəjmə(r)][ɑ:r; ər][ðə; ði]

at	the	distance	of	about	a	mile	and	half	from	Cromer	are	the
在	这	距离	的	关于	一个	英里	和	一半	从	克罗默	是	这

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] .

plantations	of	the	Rt	.	Hon	.
种植园	的	这	rt	.	尊敬的	.

距离克罗默大约一英里半的地方是尊敬的阁下的种植园。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['wɪndəm] , [ʌv; əv] [fɛlbrɪg] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left][fɔ:r; fər] [mɔ:r]

Wyndham	,	of	Felbrigg	,	which	accompany	the	traveller	on	his	left	for	more
温德姆	,	的	费尔布里格	,	哪个	陪伴	这	游客	在	他的	左边	为了	更多的

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

than	half	a	mile	,
比	一半	一个	英里	,

来自费尔布里格的温德姆，陪伴旅行者在其左侧行进了超过半英里。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [speɪs] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pli:zɪŋ] .

during	which	space	the	views	of	the	sea	on	the	right	are	very	pleasing	.
期间	哪个	空间	这	浏览	的	这	海	在	这	正确的	是	非常	令人愉悦	.

在此期间，右侧的海景非常宜人。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[ðə; ði]	[fɔːr]	-	[graʊnd]	['biːɪŋ]	[haɪ]	,	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɪz]	['kærid]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[stiːp]	[dɪ'sent]	[tɔːrdz]
The	**fore**	**-**	**ground**	**being**	**high**	**,**	**the**	**eye**	**is**	**carried**	**down**	**a**	**pretty**	**steep**	**descent**	**towards**
这	前	-	地面	存在	高的	,	这	眼睛	是	携带	向下	一个	漂亮的	陡	下降	向

[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
the	**shore**	**,**
这	支撑	,

由于前景地势较高，视线会沿着相当陡峭的坡度向下延伸至海岸。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'iːkwəl]	['sɜːrfɪs]	,	[ə; eɪ]['kɑːnstənt][və'raɪəti][ɪz]	[prə'duːst]	,
and	**being**	**also**	**a**	**very**	**unequal**	**surface**	**,**	**a**	**constant**	**variety**	**is**	**produced**	**,**
和	存在	还	一个	非常	不等	表面	,	一个	持续的	种类	是	生产	,

而且由于表面极不平整，因此会产生不断变化。

[ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]	['fɔːmiŋ]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	['væliz]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ɪz]
the	**inequalities**	**forming**	**themselves**	**into**	**vallies**	**,**	**through**	**which**	**is**
这	不平等	成型	他们自己	进入	山谷	,	通过	哪个	是

['friːkwəntli]	[siːn]	, [ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	,
frequently	**seen**	**,**	**a**	**church**	**,**
频繁地	已见	,	一个	教会	,

地势不平的地方形成了山谷，透过这些山谷，经常可以看到一座教堂。

[ə; eɪ]	['kɑːtɪdʒ]	[ɔːr][ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	[greɪt]	[əd'væntɪdʒ]	.
a	**cottage**	**or**	**a**	**village**	**to**	**great**	**advantage**	**.**
一个	小屋	或者	一个	村庄	到	伟大的	优势	.

小屋或村庄对它来说非常有利。

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['veri]	['kɑːmən]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	['lændskeɪp]	.
This	**is**	**a**	**very**	**common**	**species**	**of**	**landscape**	**.**
这	是	一个	非常	常见的	物种	的	景观	.

这是景观植物中非常常见的一种。

[ðə; ði]	[taʊnz]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[tʃɜːrtʃɪz]	['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**towns**	**and**	**villages**	**with**	**their**	**churches**	**situated**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**the**
这	城镇	和	村庄	和	他们的	教堂	位于	在	这	边缘	的	这

[koʊst]	,
coast	**,**
海岸	,

沿海地带的城镇和村庄，以及它们的教堂，

[mʌst; məst]	['kɑːnsɪkwentli]	['ɔːf(ə)n]	[ə'suːm]	[ðɪs]	[ə'pɪrəns]	[wen]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ˌsɪtʃʊ'eʃənz]	[mɔːr]
must	**consequently**	**often**	**assume**	**this**	**appearance**	**when**	**seen**	**from**	**situations**	**more**
必须	最后	经常	认为	这	外貌	什么时候	已见	从	情况	更多的

['ɪnlənd]	,	[bʌt; bət]	[mɔːr]	[pər'tɪkjələrli]	,
inland	**,**	**but**	**more**	**particularly**	**,**
内陆	,	但	更多的	特别	,

因此，从内陆地区，尤其是从更偏远的地方看，它往往会呈现出这种外观。

[wen]	, [æz; əz][ɪz]	[hɪr]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌntri]	[ɪz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd]
when	**,**	**as**	**is**	**here**	**the**	**case**	**,**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**country**	**is**	**uneven**	**and**
什么时候	,	作为	是	这里	这	案件	,	这	表面	的	这	国家	是	不均匀	和

['sʌmtaɪmz]	['wʊdi]	.
sometimes	**woody**	**.**
有时	木质的	.

当像这里一样，地表崎岖不平，有时还长满树木时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊdi] [noʊl]

It	is	a	very	happy	circumstance	in	views	of	this	kind	when	a	woody	knoll
它	是	一个	非常	快乐的	环境	在	浏览	的	这	种类	什么时候	一个	木质的	小丘

['prez(ə)nts][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [graʊnd] ,

presents	itself	as	a	fore	-	ground	,
礼物	本身	作为	一个	前	-	地面	,

在这样的景色中，如果前景是一片树木繁茂的小山丘，那将是一件非常令人欣喜的事情。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dɪstəns] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bækt] [baɪ]

this	with	a	church	or	village	in	the	second	distance	,	having	the	whole	backed	by
这	和	一个	教会	或者	村庄	在	这	第二	距离	,	拥有	这	所有的	支持的	经过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

远处可以看到一座教堂或村庄，整个场景背靠大海。

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] .

is	a	composition	that	can	scarcely	fail	to	please	.
是	一个	作品	那	能	几乎	失败	到	请	.

这是一首几乎不可能让人不满意的作品。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][belt]

A	little	beyond	the	plantations	before	mentioned	,	which	form	a	part	of	the	belt
一个	小的	超过	这	种植园	前	提及	,	哪个	形式	一个	部分	的	这	腰带

[raʊnd] [fɛlbrɪg] [pɑːrk] ,

round	Felbrigg	Park	,
圆形的	费尔布里格	公园	,

再往前走一点，就是前面提到的那些种植园，它们构成了费尔布里格公园周围的绿化带的一部分。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][lɔːst][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

the	sea	is	lost	for	about	a	mile	,
这	海	是	丢失的	为了	关于	一个	英里	,

大约一英里外就看不到大海了。

[bʌt; bət]['æmp(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði][left] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ]

but	ample	compensation	is	made	by	the	country	on	the	left	which	is	very	rich
但	充足	赔偿	是	制成	经过	这	国家	在	这	左边	哪个	是	非常	富有的

[ænd; ənd] ['fɜːrtl] .

and	fertile	.
和	沃	.

但左边那个非常富裕肥沃的国家给予了充分的补偿。

[ðə; ði] [fɛlbrɪg] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːrtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ]

The	Felbrigg	woods	with	the	village	of	Aylmerton	and	its	church	form	a
这	费尔布里格	树林	和	这	村庄	的	-	和	它是	教会	形式	一个

['noʊb(ə)l] [fɔːr] - [graʊnd] ,

noble	fore	-	ground	,
高贵	前	-	地面	,

费尔布里格森林、艾尔默顿村及其教堂构成了一幅高贵的前景。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz]['oʊvər][ə; eɪ] ['haɪli]

beyond	which	the	view	extends	upwards	of	twenty	miles	over	a	highly
超过	哪个	这	看法	扩展	向上	的	二十	英里	超过	一个	高度

['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ;

cultivated	country	;
栽培	国家	;

再往前看，视野可达二十英里，俯瞰一片高度耕作的地区；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .

amongst	**the**	**numerous**	**churches**	**,**	**the**	**cathedral**	**at**	**Norwich**	**is**	**very**	**conspicuous**	**.**
在	这	很多的	教堂	,	这	大教堂	在	诺维奇	是	非常	显眼的	.

在众多教堂中，诺里奇大教堂非常引人注目。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['gɪlpɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns]

I	**entirely**	**agree**	**with**	**Mr**	**.**	**Gilpin**	**that**	**a**	**country**	**retiring**	**into**	**a**	**remote**	**distance**
我	完全	同意	和	先生	.	吉尔平	那	一个	国家	退休	进入	一个	偏僻的	距离

[ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [moʊst] ['pliːzɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] ['lændskeɪp] ,

is	**amongst**	**the**	**most**	**pleasing**	**circumstances**	**in**	**landscape**	**,**
是	在	这	最多	令人愉悦	情况	在	景观	,

我完全同意吉尔平先生的观点，一个国家隐居于偏远地区，是风景中最令人愉悦的景象之一。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪr] ,

but	**when**	**it**	**happens**	**,**	**as**	**it**	**does**	**here**	**,**
但	什么时候	它	发生	,	作为	它	做	这里	,

但当这种情况发生时，就像这里发生的那样，

[tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['ɑːbdʒekts] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

to	**be**	**supported**	**by**	**objects**	**near**	**at**	**hand**	**it**	**is**	**enchanting**	**.**
到	是	有	经过	对象	靠近	在	手	它	是	妖娆	.

借助附近物品的支撑，它显得格外迷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对克罗默镇的观察(Observations upon the town of Cromer)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɪri] [hiːθ] [ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['dɪstəns] ,

It	**is**	**not**	**unfrequent**	**that**	**a**	**dreary**	**heath**	**is**	**terminated**	**by**	**a**	**very**	**pleasing**	**distance**	**,**
它	是	不是	不频繁	那	一个	凄凉	希思	是	终止	经过	一个	非常	令人愉悦	距离	,

荒凉的旷野尽头常常会出现令人心旷神怡的景色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['trævələr] [huː] [vjuːz] [ə; eɪ]

and	**it**	**is**	**certainly**	**a**	**very**	**happy**	**circumstance**	**for**	**the**	**traveller**	**who**	**views**	**a**
和	它	是	当然	一个	非常	快乐的	环境	为了	这	游客	WHO	浏览	一个

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

country	**with**	**a**	**picturesque**	**eye**	**when**	**it**	**is**	**so**	**,**
国家	和	一个	如画	眼睛	什么时候	它	是	所以	,

对于一位以优美视角欣赏异国风光的旅行者来说，这无疑是一件非常令人欣喜的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [graʊnd] [tuː; tə]

but	**it**	**loses**	**much**	**for**	**want**	**of**	**a**	**fore**	**-**	**ground**	**to**
但	它	失败	很多	为了	想	的	一个	前	-	地面	到

但由于缺乏前景，它损失了很多。

[piː] . -

p	**.**	**28**
p	.	-

第28页

[sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊ] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

support	**it**	**;**	**sometimes**	**here**	**and**	**there**	**how**	**an**	**accidental**	**group**	**of**	**cattle**
支持	它	;	有时	这里	和	那里	如何	一个	偶然	团体	的	牛

[fɔːrm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['sʌbstɪtuːt] .

form	**a**	**pleasing**	**substitute**	**.**
形式	一个	令人愉悦	代替	.

支持它；有时，一群偶然的牛群也能构成令人满意的替代品。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

The	**most**	**beautiful**	**effect**	**given**	**to**	**a**	**distance**	**I**	**ever**	**saw**	**was**	**one**	**evening**	**,**
这	最多	美丽的	影响	给定	到	一个	距离	我	曾经	锯	曾是	一	晚上	,

我见过的最美的远景效果是在一个傍晚出现的。

[ɪn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hoʊlt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

in	**my**	**return**	**from**	**Holt**	**,**	**in**	**the**	**month**	**of**	**April**	**.**
在	我的	返回	从	霍尔特	,	在	这	月	的	四月	.

四月份我从霍尔特回来的时候。

[ðə; ðɪ]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt]

The	**forepart**	**of**	**the**	**day**	**had**	**been**	**cold**	**and**	**gloomy**	**with**	**frequent**
这	前部	的	这	天	有	到过	寒冷的	和	阴沉	和	频繁

[skwɔːlz] ,

squalls	**,**
暴风雨	,

当天上午天气寒冷阴沉，还时常伴有暴风雨。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]

but	**towards**	**the**	**evening**	**the**	**sun**	**broke**	**out**	**at**	**intervals**	**with**	**the**	**utmost**
但	向	这	晚上	这	太阳	打破	出去	在	间隔	和	这	极致

['briljəns,-jənsi] ,

brilliancy	**,**
才华横溢	,

但到了傍晚，太阳不时地迸发出耀眼的光芒。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [ðə; ði] [fɔːr] - [graʊnd] [wʌz; wəz]

lighting	up	in	succession	different	parts	of	the	landscape	;	the	fore	-	ground	was
灯光	向上	在	演替	不同的	部分	的	这	景观	;	这	前	-	地面	曾是

['prɪnsəpli] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

principally	in	shadow	,
主要	在	阴影	,

灯光依次照亮景观的不同部分；前景主要处于阴影中。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɪstəns] ,

as	was	the	second	distance	,
作为	曾是	这	第二	距离	,

第二个距离也是如此，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	the	remote	distance	partook	of	the	colour	of	the	horizon	which	was
但	这	偏僻的	距离	参与	的	这	颜色	的	这	地平线	哪个	曾是

[ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ,

a	bright	yellow	,
一个	明亮的	黄色的	,

但远处的景色也染上了地平线的颜色，那是明亮的黄色。

[bʌt; bət] [kept] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; — [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kiːpɪŋ]

but	kept	down	by	the	mistiness	of	the	atmosphere	;	—	the	utmost	keeping
但	保留	向下	经过	这	雾蒙蒙	的	这	气氛	;	—	这	极致	保持

[wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] ,

was	preserved	,
曾是	保存完好	,

但由于大气雾气弥漫，未能完全扑灭；——最终得以保存下来。

[prə'djʊsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [moʊst] ['soʊbər] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['pɪktʃər] [ðæt]

producing	at	once	the	most	sober	and	yet	the	most	brilliant	picture	that
生产	在	一次	这	最多	清醒	和	然而	这	最多	杰出的	图片	那

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'siːvd] .

can	possibly	be	conceived	.
能	可能	是	构思	.

它既呈现出最冷静的一面，又呈现出最精彩绝伦的画面。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] , ['floʊtɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] ['mæsɪz] ,

The	clouds	,	except	those	in	the	western	hemisphere	,	floated	in	large	dark	masses	,
这	云	,	除了	那些	在	这	西	半球	,	漂浮	在	大的	黑暗的	群众	,

除了西半球的云层外，其他地区的云层都成大片大片的黑色云团漂浮着。

[ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [laɪt] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [bluː] .

intermixed	with	smaller	light	ones	of	the	tenderest	blue	.
混合	和	较小的	光	一个	的	这	最嫩的	蓝色的	.

其中还夹杂着一些较小的、颜色较浅的、最柔和的蓝色斑点。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ðə; ði] [vjuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['pliːzɪŋ]

The	view	towards	the	sea	,	though	,	but	faintly	illuminated	,	was	no	less	pleasing
这	看法	向	这	海	,	尽管	,	但	淡淡的	照明	,	曾是	不	较少的	令人愉悦

,

,
,

虽然光线昏暗，但眺望大海的景色同样令人愉悦。

[soʊ] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɪktʃərz] , [ɔːl] [kəm'pliːtli] ['difərɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd]['diːteɪl] ,

so	that	three	or	four	pictures	,	all	completely	differing	in	circumstance	and	detail	,
所以	那	三	或者	四	图片	, 全部		完全地	不同	在	环境	和	细节	,

因此，三四张照片，在背景和细节上都完全不同，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	have	been	painted	from	a	scene	with	little	to	recommend	it	,
可能	有	到过	绘	从	一个	场景	和	小的	到	推荐	它	,

这幅画可能取材于一个没什么可取之处的场景。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ðɪ] [siː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vjuː] .

except	where	the	sea	formed	a	part	of	the	view	.
除了	在哪里	这	海	形成	一个	部分	的	这	看法	.

除非海景出现在视野中。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [dɪ'pendz] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] ,

Upon	the	disposition	of	the	air	depends	the	colouring	of	the	landscape	,
之上	这	处置	的	这	空气	取决于	这	染色	的	这	景观	,

空气的状况决定了地貌的颜色。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] ,

of	which	no	part	of	it	partakes	so	much	as	the	remote	distance	,
的	哪个	不	部分	的	它	参与者	所以	很多	作为	这	偏僻的	距离	,

其中最显著的特点就是遥远的距离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [əb'skjʊrəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ]

and	to	this	it	is	that	we	owe	that	exquisite	obscurity	and	tenderness	which
和	到	这	它	是	那	我们	欠	那	精美的	朦胧	和	压痛	哪个

[stæmp] [sʌtʃ] ['vælјuː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt]['prɑːspekt] .

stamp	such	value	upon	a	distant	prospect	.
邮票	这样的	价值	之上	一个	遥远	前景	.

正是这种微妙的晦涩和温柔，赋予了遥远的景色以如此珍贵的价值。

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] ['ʌðər]

The	study	of	nature	by	the	rules	of	painting	is	capable	of	bestowing	other
这	学习	的	自然	经过	这	规则	的	绘画	是	有能力的	的	授予	其他

['benɪfɪts] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [əkruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aːts] ;

benefits	besides	what	acrue	to	the	arts	;
好处	除了	什么	累积	到	这	艺术	;

运用绘画规则研究自然，除了艺术本身带来的益处之外，还能带来其他益处；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'spekt] ['evri] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst] [ker] ,

it	leads	us	to	inspect	every	object	with	the	minutest	care	,
它	线索	我们	到	检查	每一个	目的	和	这	最分钟	关心	,

它引导我们以最细致入微的方式检查每一个物体。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['vælјuː] .

and	by	so	doing	learn	to	appreciate	its	value	.
和	经过	所以	正在做	学习	到	欣赏	它是	价值	.

通过这样做，就能学会欣赏它的价值。

[ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [oʊld] [triː] , [ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] ,

The	stump	of	a	decayed	old	tree	,	the	formation	of	a	tussuck	of	grass	,
这	树桩	的	一个	腐烂的	老的	树	,	这	形成	的	一个	簇毛虫	的	草	,

枯死老树的树桩，以及长出的一丛草，

[ɔːr][ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] ,

or	in	short	,	innumerable	things	which	pass	unnoticed	by	the	casual	observer	,
或者	在	短的	,	无数	事物	哪个	经过	未被察觉	经过	这	随意的	观察员	,

或者简而言之，就是无数会被普通观察者忽略的事物。

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər][ə; eɪ]

afford	to	the	lover	of	nature	a
买得起	到	这	情人	的	自然	一个

为热爱自然的人提供

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'pæst] .

most	delicious	repast	.
最多	可口的	餐饮	.

最美味的一餐。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

But	,	perhaps	,
但	,	也许	,

但是，或许

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [tendz] [mɔ:r] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][ðə; ði][faʊl][ænd; ənd]['rendər][ˌaɪ 'ti:]

there	is	nothing	that	tends	more	to	harmonise	the	foul	and	render	it
那里	是	没有什么	那	倾向于	更多的	到	协调	这	犯规	和	使成为	它

[sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['fi:lɪŋz] ,

susceptible	of	the	finer	feelings	,
易受影响的	的	这	更精细	情怀	,

没有什么比这更能调和污秽，使其更容易被美好的情感所触动。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪstənt] [vju:] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

than	a	distant	view	melting	into	the	horizon	,
比	一个	遥远	看法	融化	进入	这	地平线	,

比起远处渐渐融入地平线的景色，

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [di'fju:sɪŋ] [ɪts] [sə'renəti] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

tinged	with	gold	and	diffusing	its	serenity	over	the	face	of	nature	.
带点色调	和	金子	和	扩散	它是	宁静	超过	这	脸	的	自然	.

泛着金色的光泽，将宁静的气息洒满大自然。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

The	pleasure	of	such	moments	,	when	the	heart	is	filled	with	every	sentiment	of
这	乐趣	的	这样的	时刻	,	什么时候	这	心	是	已填	和	每一个	情绪	的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

当心中充满各种善意时，那种时刻的愉悦感，

[ɪz] ['fri:kwəntli] [felt][bʌt; bət][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] : [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

is	frequently	felt	but	can	never	be	described	:	the	imagination	following	,
是	频繁地	毛毡	但	能	绝不	是	描述	:	这	想像力	下列的	,

这种感觉经常出现，但却无法用语言描述：随之而来的想象力，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['kærid] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] - [ðə; ði]

the	eye	is	naturally	carried	to	that	part	of	the	horizon	which	invelopes	the
这	眼睛	是	自然	携带	到	那	部分	的	这	地平线	哪个	-	这

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi][əd'maɪər][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ;

habitation	of	those	we	admire	and	esteem	;
居住地	的	那些	我们	钦佩	和	尊重	;

目光自然而然地被地平线上我们所敬仰和尊重的人居住的地方所环绕；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['faɪər] - [saɪd][ɔːr][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['iːvnɪŋz]

it	takes	its	seat	by	the	social	fire	-	side	or	its	place	in	the	friendly	evening's
它	需要	它是	座位	经过	这	社会的	火	-	边	或者	它是	地方	在	这	友好的	晚上

['ræmb(ə)l] ,

ramble	,
漫谈	,

它既可以坐在热闹的炉火旁，也可以加入到友好的晚间漫步中。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] [pæst] [siːnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

it	recalls	past	scenes	of	happiness	,
它	召回	过去的	场景	的	幸福	,

它唤起了人们对过去幸福场景的回忆。

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd] [peɪnts] [ðem; ðəm]

the	amusements	and	the	friendships	of	our	youth	and	paints	them
这	娱乐	和	这	友谊	的	我们的	青年	和	油漆	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] :

with	a	force	inimitable	:
和	一个	力量	无比	:

他将我们青春时代的娱乐和友谊描绘得淋漓尽致，笔力无与伦比：

[ɪn] [ʃɔːrt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [skoʊp][ɪz][ðer; ðər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv]['fænsi] ,

in	short	such	an	unbounded	scope	is	there	allowed	for	the	illusions	of	fancy	,
在	短的	这样的	一个	无界	范围	是	那里	允许	为了	这	幻觉	的	想要	,

简而言之，这种无限制的范围是为了营造幻想的幻象而允许的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	I	am	not	altogether	certain	but	that	such	ideal	enjoyments	are	more	than
那	我	是	不是	共	肯定	但	那	这样的	理想的	享受	是	更多的	比

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['riːəl][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn'tɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːrdər]

equal	to	the	majority	of	real	ones	which	are	anticipated	with	so	much	ardour
平等的	到	这	多数	的	真实的	一个	哪个	是	预期	和	所以	很多	热情

.

:
.

虽然我并不完全确定，但这种理想的享受远胜于人们如此热切期盼的大多数现实享受。

[haʊ'evər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

However	if	they	do	not
然而	如果	他们	做	不是

然而，如果他们不这样做的话

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[ɪk'siːd] [ɔːr]['iːkwəl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm]

exceed	or	equal	,	they	must	at	least	be	allowed	to	approach	very	near	them
超过	或者	平等的	,	他们	必须	在	至少	是	允许	到	方法	非常	靠近	他们

;

;
;

如果超过或等于，则至少应允许它们非常接近它们；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz][nɑːt] [smɔːl] [huː] [wɪl]

and	I	am	inclined	to	think	that	the	number	of	those	is	not	small	who	will
和	我	是	倾斜	到	思考	那	这	数字	的	那些	是	不是	小的	WHO	将要

[kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

concur	with	me	in	this	opinion	.
同意	和	我	在	这	观点	.

而且我认为，赞同我这一观点的人应该不少。

[prə'si:dɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [si:] [ə'gen] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

Proceeding	forward	the	sea	again	makes	its	appearance	upon	the	right	,
进行中	向前	这	海	再次	制作	它是	外貌	之上	这	正确的	,

继续前行，大海再次出现在右侧。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv]

and	continues	a	most	delightful	companion	till	you	come	within	three	miles	of
和	继续	一个	最多	愉快	伴侣	直到	你	来	之内	三	英里	的

[hoʊlt] ;

Holt	;
霍尔特	;

它将一直陪伴您到距离霍尔特三英里以内，是您最愉快的旅伴；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [hi:θ] ['ræðər] ['drɪri] [ænd; ənd]

the	remaining	part	of	the	way	is	over	a	heath	rather	dreary	and
这	其余的	部分	的	这	方式	是	超过	一个	希思	相当	凄凉	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

剩下的路程要经过一片荒地，相当阴沉，令人不舒服。

[hoʊlt][ɪz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][ɑ:n]['sætədiz; -deiz] ;

Holt	is	a	neat	little	town	,	with	a	market	on	Saturdays	;
霍尔特	是	一个	整洁的	小的	镇	,	和	一个	市场	在	星期六	;

霍尔特是一个整洁的小镇，每周六都有集市；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [fri:] ['græmər] [sku:l] , ['faʊndɪd] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['grɛʃəm] ,

there	is	an	excellent	free	grammar	school	,	founded	by	Sir	John	Gresham	,
那里	是	一个	出色的	自由的	语法	学校	,	创立	经过	先生	约翰	格雷沙姆	,

这里有一所优秀的免费文法学校，由约翰·格雷沙姆爵士创办。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃˌmɑ:ŋgərz] ['kʌmpəni] .

with	a	salary	paid	to	the	master	by	the	Fishmonger's	Company	.
和	一个	薪水	有薪酬的	到	这	掌握	经过	这	鱼贩的	公司	.

鱼贩公会向店主支付薪水。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hoʊlt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gri:əbli] ['verid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] ,

The	return	from	Holt	may	be	agreeably	varied	by	taking	the	lower	road	,
这	返回	从	霍尔特	可能	是	欣然	多种多样	经过	采取	这	降低	路	,

从霍尔特返回时，如果选择地势较低的道路，旅程会变得轻松愉快。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] [vju:] [ɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['ʃɛrɪŋəm] [hɪl] .

and	by	which	a	very	romantic	view	is	obtained	at	Sherringham	Hill	.
和	经过	哪个	一个	非常	浪漫的	看法	是	获得	在	谢林汉姆	爬坡道	.

由此可欣赏到谢林汉姆山非常浪漫的景色。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hens] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['bi:stən] ['praɪəri] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti]

About	two	miles	from	hence	are	the	ruins	of	Beeston	Priory	,	the	property
关于	二	英里	从	因此	是	这	废墟	的	比斯顿	普赖尔	,	这	财产

距此约两英里处是比斯顿修道院的遗址，该房产

[pi:] . -

p	.	32
p	.	-

[ʌv; əv] ['kri:mə] ['wudrəu] , [ɛs'kwɑɪər] . [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:rd] ['pleʒər] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən]

of	Cremer	Woodrow	,	Esq	.	which	will	afford	pleasure	both	to	the	antiquarian
的	克雷默	伍德罗	,	先生	.	哪个	将要	买得起	乐趣	两个都	到	这	古玩

[ænd; ənd][ðə; ði]['dræftsmən] .

and	the	draftsman	.
和	这	绘图员	.

克雷默·伍德罗先生的作品，既能让古董收藏家感到愉悦，也能让绘图员感到欣喜。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] ['geɪbl] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər]

A	small	tower	and	the	whole	of	the	west	gable	wall	of	the	church	are
一个	小的	塔	和	这	所有的	的	这	西方	山墙	墙	的	这	教会	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

一座小塔楼和教堂的整个西山墙仍然屹立着。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ʌðər] [pɑːrts] [wel] ['broʊkən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɪ'meɪnz] ,

and	having	its	other	parts	well	broken	,	of	which	a	great	deal	remains	,
和	拥有	它是	其他	部分	出色地	破碎的	,	的	哪个	一个	伟大的	交易	遗迹	,

而它的其他部分则大多已损毁，但仍有很大一部分残存下来。

[fɔːrm] [ə; eɪ] ['veri] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ruːɪn] .

form	a	very	antique	and	handsome	ruin	.
形式	一个	非常	古董	和	英俊的	废墟	.

形成了一处非常古老而美丽的废墟。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːrdz] ['æmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west]

It	also	affords	ample	materials	for	an	admirable	sketch	from	the	west
它	还	提供	充足	材料	为了	一个	令人钦佩的	草图	从	这	西方

['geɪbl] ,

gable	,
山墙	,

它还为从西山墙进行一幅精彩的素描提供了充足的素材。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn]

through	which	the	tower	and	the	internal	parts	of	the	church	are	seen	in
通过	哪个	这	塔	和	这	内部的	部分	的	这	教会	是	已见	在

['eksələnt] [pər'spektɪv] .

excellent	perspective	.
出色的	看法	.

透过这张照片，可以极佳的透视效果看到教堂的塔楼和内部结构。

[ɪts] ['æspekt] [tuː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['vɪvɪd]

Its	aspect	too	gives	it	every	advantage	it	can	possibly	receive	from	the	vivid
它是	方面	也	给予	它	每一个	优势	它	能	可能	收到	从	这	生动

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

illumination	of	an	evening	sun	.
照明	的	一个	晚上	太阳	.

它的朝向也使其能够充分利用傍晚夕阳的明亮光线。

[ðɪs] ['geɪbl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] ,

This	gable	,	one	of	the	finest	and	most	picturesque	parts	of	the	ruin	,
这	山墙	,	一	的	这	最好的	和	最多	如画	部分	的	这	废墟	,

这个山墙是遗址中最精美、最具风景如画的部分之一，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['aɪvi] ,

a	few	years	since	was	ornamented	with	a	profusion	of	the	finest	ivy	,
一个	很少	年	自从	曾是	装饰	和	一个	丰富	的	这	最好的	常春藤	,

几年前，这里曾爬满了茂盛的上等常春藤。

(['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]) [tɪl] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [waɪt] ,

(	probably	the	growth	of	a	century	)	till	unfortunately	a	thoughtless	wight	,
(	大概	这	生长	的	一个	世纪	)	直到	很遗憾	一个	轻率	怀特岛	,

[ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] ,

employed	on	the	spot	,
受雇	在	这	点	,

（可能是一个世纪的增长）直到不幸的是，一个粗心大意的人，被当场雇用，

[leɪd][hɪz; ɪz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [æks][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ə'pendɪdʒ] ,

laid	his	sacrilegious	axe	to	the	root	of	this	venerable	appendage	,
铺设	他的	亵渎神明	斧头	到	这	根	的	这	可敬	附属物	,

他将亵渎神灵的斧头砍向这尊贵器官的根部，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	great	regret	of	the	proprietor	and	of	every	admirer	of	the
到	这	伟大的	后悔	的	这	业主	和	的	每一个	仰慕者	的	这

[rə'liːks] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

reliques	of	antiquity	.
圣物	的	古代	.

令店主和所有古代文物爱好者深感遗憾。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrn] , ['steiblz][ænd; ənd][fɑːrm][jɑːrd] ,

The	house	to	which	it	belongs	,	with	the	barn	,	stables	and	farm	yard	,
这	房子	到	哪个	它	属于	,	和	这	谷仓	,	马厩	和	农场	院子	,

它所属的房子，连同谷仓、马厩和农场院子，

[hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [pleɪst] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ,

have	been	injudiciously	placed	close	under	the	walls	of	the	Priory	,
有	到过	不明智地	放置	关闭	在下面	这	墙壁	的	这	普赖尔	,

它们被不恰当地放置在修道院墙下很近的地方。

[ɪn][fækt][sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['authaus] .

in	fact	some	small	part	of	the	ruins	are	converted	into	outhouses	.
在	事实	一些	小的	部分	的	这	废墟	是	转换	进入	户外厕所	.

事实上，部分废墟被改造成了厕所。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	they	been	suffered	to	stand	by	themselves	the	effect	would	have	been
有	他们	到过	遭受	到	站立	经过	他们自己	这	影响	会	有	到过

[mʌtʃ] ['betər] — [ə; eɪ]['ruːɪn][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [sɪ'kwestərd] [ɔːr] [tuː] ['dɪstənt]

much	better	—	a	ruin	can	scarcely	be	too	much	sequestered	or	too	distant
很多	更好的	—	一个	废墟	能	几乎	是	也	很多	隔离	或者	也	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] . [-]

from	the	haunts	of	men	.	[	33	]
从	这	闹鬼的地方	的	男人	.	[	-	]

如果让它们独自存在，效果会更好——废墟再怎么偏僻、离人烟太远也不为过。[33]

['biːstən] ['praɪəri][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ['ɪzəbel][diː] [k'resɪ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

Beeston	Priory	was	founded	by	the	Lady	Isabel	de	Cressy	,	in	the	reign	of	King
比斯顿	普赖尔	曾是	创立	经过	这	女士	伊莎贝尔	德	克雷西	,	在	这	在位	的	国王

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

比斯顿修道院是由伊莎贝尔·德·克雷西夫人于约翰国王统治时期创建的。

[fɔːr; fər]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [seɪnt] ['ɔːstən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['meri] .

for	Canons	of	the	Order	of	Saint	Austin	and	dedicated	to	Saint	Mary	.
为了	佳能	的	这	命令	的	圣	奥斯汀	和	投入的	到	圣	玛丽	.

为圣奥斯定会教士而作，并献给圣母玛利亚。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪəri] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kriːmə]

Not	far	from	the	Priory	,	on	the	right	hand	,	is	a	house	belonging	to	Cremer
不是	远的	从	这	普赖尔	,	在	这	正确的	手	,	是	一个	房子	属于	到	克雷默

['kriːmə] , [ɛs'kwɑɪər] .

Cremer	,	Esq	.
克雷默	,	先生	.

离修道院不远，右边是克雷默·克雷默先生的房子。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə]['krəjmə(r)] ,

where	instead	of	keeping	the	direct	road	to	Cromer	,
在哪里	反而	的	保持	这	直接的	路	到	克罗默	,

而不是保留通往克罗默的直接道路，

[teɪk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ði] [haʊs] .

take	in	at	the	white	gate	leading	past	the	house	.
拿	在	在	这	白色的	门	领导	过去的	这	房子	.

从房子前面的白色大门进去看看。

[ðə; ði][roʊd]['waɪndz][ɪn][ə; eɪ]['veri][roʊ'mæntɪk]['mænər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz]['ʌntə,'ʌntu] [fɛlbrɪg] [hiːθ]

The	road	winds	in	a	very	romantic	manner	between	the	hills	unto	Felbrigg	Heath
这	路	风	在	一个	非常	浪漫的	方式	之间	这	丘陵	到	费尔布里格	希思

,

,

,

这条路蜿蜒曲折，在群山之间通往费尔布里格荒原，景色十分浪漫。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːkən] ;

upon	which	are	the	remains	of	a	beacon	;
之上	哪个	是	这	遗迹	的	一个	信标	;

上面还留有烽火台的残骸;

— [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

—	the	view	from	this	spot	is	not	altogether	so	extensive	as	from	the
—	这	看法	从	这	点	是	不是	共	所以	广泛的	作为	从	这

['biːkən] [æt; ət] [trɪmɪŋhæm] ,

beacon	at	Trimmingham	,
信标	在	特里明汉姆	,

—从这里看到的景色不如从特里明厄姆灯塔看到的那么开阔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .

but	it	is	more	diversified	.
但	它	是	更多的	多元化	.

但它更加多元化。

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [wel] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ]

The	foreground	is	rough	and	well	broken	and	the	dreariness	of	the	heath
这	前景	是	粗糙的	和	出色地	破碎的	和	这	沉闷	的	这	希思

[rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væliz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] .

removed	by	the	little	patches	of	forest	wood	with	which	the	vallies	are	adorned	.
已移除	经过	这	小的	补丁	的	森林	木头	和	哪个	这	山谷	是	装饰	.

前景崎岖不平，破碎不堪，山谷间点缀着零星的森林，驱散了荒原的萧瑟。

['krəjmə(r)][wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] - [haʊs] [ænd; ənd]['lɔːfti] ['taʊər] , ['rʌntən] , ['biːstən] ['praɪəri][ænd; ənd]

Cromer	with	its	light	-	house	and	lofty	tower	,	Runton	,	Beeston	Priory	and
克罗默	和	它是	光	-	房子	和	高远	塔	,	朗顿	,	比斯顿	普赖尔	和

['ʃɛrɪŋəm] ,

Sherringham	,
谢林汉姆	,

克罗默及其灯塔和高塔、伦顿、比斯顿修道院和谢林汉姆

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [blækni] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

and	as	far	as	Blackney	Harbour	,	the	whole	being	backed	by	the	sea	,
和	作为	远的	作为	布莱克尼	港口	,	这	所有的	存在	支持的	经过	这	海	,

一直到布莱克尼港，整个地区背靠大海，

[fɔːrm][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][koʊst] [vjuː] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

form	as	fine	a	coast	view	as	can	well	be	imagined	.
形式	作为	美好的	一个	海岸	看法	作为	能	出色地	是	想象	.

形成了一幅美不胜收的海岸景色。

[ðə; ði] [seɪm] [trækt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] , [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

The	same	tract	which	led	to	the	beacon	,	about	half	a	mile	further	on	,
这	相同的	通道	哪个	引领	到	这	信标	,	关于	一半	一个	英里	更远	在	,

沿着同一条小路，再往前大约半英里，就能到达烽火台。

['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['krəjmə(r)][roʊd] ,

opens	into	the	Cromer	road	,
打开	进入	这	克罗默	路	,

通往克罗默路，

['ʌndər][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊlt][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

under	the	plantations	which	were	passed	in	going	to	Holt	and	from	which
在下面	这	种植园	哪个	是	通过了	在	去	到	霍尔特	和	从	哪个

[ðə; ði] [hoʊl] ['retrəspekt] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

the	whole	retrospect	is	very	pleasing	.
这	所有的	回顾	是	非常	令人愉悦	.

在前往霍尔特的途中经过的种植园里，回望过去，一切都令人非常愉快。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːrθ] .

Section	the	Fourth	.
部分	这	第四	.

第四部分。

[fɛlbrɪg] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [meɪks] [ə; eɪ] ['veri]

Felbrigg	,	the	seat	of	the	Right	Honourable	William	Windham	,	makes	a	very
费尔布里格	,	这	座位	的	这	正确的	尊敬的	威廉	温德姆	,	制作	一个	非常

['plez(ə)nt] ['mɔrnɪŋz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ;

pleasant	morning's	excursion	;
令人愉快的	早晨	短途旅行	;

费尔布里格是尊敬的威廉·温德姆先生的府邸，是上午短途旅行的绝佳去处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ʃɔːrt] [maɪlz][frʌm; frəm]['krəjmə(r)] , [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]

it	is	three	short	miles	from	Cromer	,	delightfully	situated	in	the	bosom	of
它	是	三	短的	英里	从	克罗默	,	令人愉悦	位于	在	这	怀	的

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʊdz] .

extensive	and	venerable	woods	.
广泛的	和	可敬	树林	.

它距离克罗默只有短短三英里，坐落在广袤而古老的森林怀抱中，环境优美。

[ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['tʃɛˌsnət] , [siːm] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ;

The	oak	,	the	beech	and	the	spanish	chesnut	,	seem	congenial	to	the	soil	;
这	橡木	,	这	山毛榉	和	这	西班牙语	栗子	,	似乎	相投	到	这	土壤	;

橡树、山毛榉和西班牙栗树似乎都与这片土壤相得益彰;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz]

and	the	form	of	the	ground	,	which	consists	of	gently	rising	hills	and	vales
和	这	形式	的	这	地面	,	哪个	由	的	轻轻地	上升	丘陵	和	山谷

,

,

,

地形地貌由缓缓隆起的山丘和山谷组成,

[ɪz]['ædmərəbli] ['kɔnstitjuːtid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

is	admirably	constituted	to	shew	to	the	greatest	advantage	the	masses	of	light
是	令人钦佩地	构成	到	展示	到	这	最	优势	这	群众	的	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [prə'duːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	shade	produced	by	such	a	combination	.
和	阴影	生产	经过	这样的	一个	组合	.

它结构精妙，能最大限度地展现这种组合所产生的光影效果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][oʊk] , [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

Some	of	the	trees	,	particularly	the	oak	,	bear	the	marks	of	great	antiquity	,
一些	的	这	树木	,	特别	这	橡木	,	熊	这	标记	的	伟大的	古代	,

有些树木，特别是橡树，带有非常古老的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	the	venerable	state	of	decay	into	which	they	are
和	这	可敬	状态	的	衰变	进入	哪个	他们	是

以及它们最终走向的那种可敬的衰败状态

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

['fɔːlən] , [meɪk] [ðem; ðəm]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

fallen	,	make	them	truly	interesting	objects	and	the	ornament	of	the	scene
倒下	,	制作	他们	真的	有趣的	对象	和	这	装饰品	的	这	场景

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

to	which	they	belong	.
到	哪个	他们	属于	.

坠落之后，它们会成为真正有趣的物品，并成为它们所属场景的装饰。

[ðə; ði][oʊk][stændz] , [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ,

The	oak	stands	,	indisputably	,
这	橡木	站立	,	无可争议地	,

橡树屹立不倒，毋庸置疑。

[ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][traɪb] — [streŋθ] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]

the	unrivalled	king	of	the	vegetable	tribe	—	strength	joined	to	the	most	perfect
这	无与伦比	国王	的	这	蔬菜	部落	—	力量	加入	到	这	最多	完美的

['bjuːti] [ɑːr; ər][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

beauty	are	its	distinguishing	characteristics	;
美丽	是	它是	区别	特征	;

植物界的王者——力量与完美美感相结合是其显著特征;

[-] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dɪgnətɪ][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːr][ðə; ði]
[36] it fills every situation with dignity and equally adorns the castle or the
[-] 它 填充 每一个 情况 和 尊严 和 同样地 装饰 这 城堡 或者 这
['kɑːtɪdʒ] ;
cottage ;
小屋 ;

[36] 它使任何场合都充满尊严，同样能装饰城堡或小屋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [taɪm][hæz; həz] [pleɪst]
but it is when time has placed
但 它 是 什么时候 时间 有 放置

但当时间将一切安排妥当之后……

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ɪts] ['ɑːnərz] [ɑːn][ɪts] [hed] , [wen] [ɪts]
its honours on its head , when its
它是 荣誉 在 它是 头 , 什么时候 它是

它的荣誉顶在它头上，当它

“ [baʊz] [ɑːr; ər] [mɒs] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
“ boughs are mossed with age ,
“ 树枝 是 长满苔藓的 和 年龄 ,

“树枝因年代久远而长满了苔藓，

[ænd; ənd] [haɪ] [tɑːp][bɔːld][wɪð; wɪθ][draɪ][æn'tɪkwətɪ] ,
And high top bald with dry antiquity ,
和 高的 顶部 秃 和 干燥 古代 ,

高耸的秃顶，带着干燥的古朴气息，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [baɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [grə'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” and it is approaching by slow but sure gradation to the period of a
” 和 它 是 接近 经过 慢的 但 当然 层次 到 这 时期 的 一个
['glɔːriəs] [ɪg'zɪstəns] ,
glorious existence ,
辉煌 存在 ,

“它正以缓慢而稳步的渐进方式，迈向辉煌的生存时期。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] ,
that it becomes an object of the greatest beauty ,
那 它 变成 一个 目的 的 这 最 美丽 ,

它成为一件极致美丽的事物，

['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər][æn; ən]['æmp(ə)l][skoʊp][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
presenting to the lover of nature an ample scope of amusement .
呈现 到 这 情人 的 自然 一个 充足 范围 的 娱乐 .

为热爱大自然的人们呈现丰富多彩的娱乐活动。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ˌʌndər'gɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt]
The house has of late undergone considerable alteration , and when finished
这 房子 有 的 晚的 经历 大量 改造 , 和 什么时候 完成的
[wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] .
will be both elegant and convenient .
将要 是 两个都 优雅的 和 方便的 .

这栋房子最近进行了相当大的改建，完工后将既优雅又便利。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['rembræntˌ - ˌ [vændɝvɛlt] , & [siː] .
It contains some good pictures by Rembrandt , Bergham , Vanderveldt , & c .
它 包含 一些 好的 图片 经过 伦勃朗 , - , 范德维尔特 , & c .

其中包含伦勃朗、伯格姆、范德维尔特等人的一些优秀画作。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəm] ['fæməli] .

The	dining	-	room	is	decorated	with	good	portraits	of	the	Windham	family	.
这	用餐	-	房间	是	装饰	和	好的	肖像	的	这	温德姆	家庭	.

餐厅里挂着温德姆家族的精美肖像画。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] ; [ə; eɪ]['juːʒərər][baɪ] ['rembrænt] ,

In	the	drawing	-	room	are	several	pictures	;	a	Usurer	by	Rembrandt	,
在	这	绘画	-	房间	是	一些	图片	;	一个	高利贷者	经过	伦勃朗	,

客厅里挂着几幅画，其中一幅是伦勃朗的《放高利贷者》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	the	portrait	of	an	Old	Woman	by	the	same	master	,	supposed
和	这	肖像	的	一个	老的	女士	经过	这	相同的	掌握	,	据称

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	be	his	Mother	,
到	是	他的	母亲	,

还有同一位大师创作的一幅老妇人肖像，据说是他的母亲。

[dɪ'zɜːrv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ;

deserve	particular	attention	;
应得	特别的	注意力	;

值得特别关注；

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [hæŋz] [tuː]

the	latter	is	placed	over	the	door	by	which	you	enter	the	room	but	hangs	too
这	后者	是	放置	超过	这	门	经过	哪个	你	进入	这	房间	但	悬挂	也

[haɪ] .

high	.
高的	.

后者安装在你进入房间的门上方，但挂得太高了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm] [gʊd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [siː] - [faɪts] ; [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr]

There	are	,	also	,	some	good	representations	of	Sea	-	Fights	;	one	in	particular
那里	是	,	还	,	一些	好的	表现形式	的	海	-	战斗	;	一	在	特别的

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] ,

a	pretty	large	picture	,
一个	漂亮的	大的	图片	,

此外，还有一些不错的海战题材作品；其中一幅尺寸相当大。

[baɪ] [vændɜ-vɛlt] , [dʒʌn] . [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [pər'fɔːrməns] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

by	Vanderveldt	,	Jun	.	is	a	very	spirited	performance	;	the	effect	of	the	smoke	,
经过	范德维尔特	,	俊	.	是	一个	非常	精神抖擞	表现	;	这	影响	的	这	抽烟	,

范德维尔特（Jun. Vanderveldt）的表演非常精彩；烟雾的效果，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [laɪt] ,

from	the	vessels	in	the	foreground	,	which	is	made	to	receive	the	light	,
从	这	船只	在	这	前景	,	哪个	是	制成	到	收到	这	光	,

从前景中的容器（这些容器是用来接收光线的）望出去，

[ɪz] ['veri] ['mæstərli] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][væn]

is	very	masterly	;	the	subject	is	the	Engagement	between	the	English	and	Van
是	非常	精湛	;	这	主题	是	这	订婚	之间	这	英语	和	范

[trɑːmp] ,

Tromp	,
特罗姆普	,

非常精湛；主题是英国人和范·特罗姆普之间的交战。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr]['edwərd] [spræg] [wʌz; wəz] [kɪld] .

in	which	Sir	Edward	Spragge	was	killed	.
在	哪个	先生	爱德华	斯普拉吉	曾是	被杀	.

爱德华·斯普拉格爵士在其中丧生。

[ɪts] [kəm'pænjən] [baɪ] [ðə; ði] ['eldər] [vændɝvɛlt] , [ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Its	companion	by	the	elder	Vanderveldt	,	is	,	also	,	a	Sea	-	Fight	,	but	a
它是	伴侣	经过	这	长老	范德维尔特	,	是	,	还	,	一个	海	-	斗争	,	但	一个

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

confused	and	wholly	uninteresting	performance	.
使困惑	和	完全	无聊	表现	.

老范德维尔特执导的另一部作品也是海战题材，但却是一部混乱且完全无趣的作品。

['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] , [ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] , [baɪ] [vændɝvɛlt] , [dʒʌn] . [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][staɪl]

Over	each	of	these	pieces	,	is	a	Storm	,	by	Vanderveldt	,	Jun	.	in	his	usual	stile
超过	每个	的	这些	件	,	是	一个	风暴	,	经过	范德维尔特	,	俊	.	在	他的	通常	风格

[ʌv; əv] ['eksələns] .

of	excellence	.
的	卓越	.

在这些作品之上，都有一幅范德维尔特二世创作的《风暴》画作，展现了他一贯的卓越风格。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [faɪn] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [temz] ,

At	the	other	end	of	the	room	are	two	very	fine	Views	of	the	River	Thames	,
在	这	其他	结尾	的	这	房间	是	二	非常	美好的	浏览	的	这	河	泰晤士河	,

房间的另一端可以欣赏到两处非常优美的泰晤士河景色。

[wʌn][æt; ət] - ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ;

one	at	Billinsgate	Market	,	the	other	before	the	alteration	at	London	Bridge	;
一	在	-	市场	,	这	其他	前	这	改造	在	伦敦	桥	;

一个在比林斯盖特市场，另一个在伦敦桥改建之前；

— ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɪz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [baɪ] - ,

—	over	one	of	these	pictures	is	a	Landscape	by	Bergham	,
—	超过	一	的	这些	图片	是	一个	景观	经过	-	,

其中一张照片上方是伯格姆的风景画，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['haɪli] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] ,

and	over	the	other	a	small	but	highly	coloured	picture	,
和	超过	这	其他	一个	小的	但	高度	有色	图片	,

另一面则是一幅虽小但色彩鲜艳的画作，

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌlaɪkə'miːdiːz] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['ruːbin] .

the	Finding	of	Achilles	at	the	Court	of	Lycomedes	,	said	to	be	by	Reubens	.
这	寻找	的	阿喀琉斯	在	这	法庭	的	狼疮	,	说	到	是	经过	鲁本斯	.

据说鲁本斯所作的《阿喀琉斯在吕科墨得斯宫廷的发现》。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [juː; jʊ][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] .

From	the	drawing	-	room	you	proceed	to	the	cabinet	.
从	这	绘画	-	房间	你	继续	到	这	内阁	.

从客厅出来，你来到橱柜前。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔrmz] , [baɪ] [vændɝvɛlt] , [dʒʌn]

The	small	pictures	are	by	much	the	best	;	two	or	three	Storms	,	by	Vanderveldt	,	jun
这	小的	图片	是	经过	很多	这	最好的	;	二	或者	三	暴风雨	,	经过	范德维尔特	,	俊

.

:

.

小幅画作大多出自名家之手；其中两三幅是小范德维尔特的《暴风雨》。

[ɪn][hɪz; ɪz][best] ['mænər] ; [kaʊz] [stɔ:ld] , [baɪ] - , - ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l]
in his best manner ; Cows Stalled , by Sagtleven , Scheveling Market , and a small
在 他的 最好的 方式 ; 牛 停滞 , 经过 - , - 市场 , 和 一个 小的
['lændskeɪp] ,
Landscape ,
景观 ,

以他最好的方式；牛栏里的牛，萨格特莱文，舍韦林市场，以及一幅小风景画，

[baɪ] [pɔ:l] [brɪl] , [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ; [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['faɪnli] [tʌtʃt] .
by Paul Brill , are excellent ; the trees of the latter are very finely touched .
经过 保罗 布里尔 , 是 出色的 ; 这 树木 的 这 后者 是 非常 精细地 感动 .

保罗·布里尔的作品非常出色；后者的树木描绘得非常细腻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , [pər'tɪkjələrli] [tu:] [vju:z] , [baɪ][dʒi:] . [bi:] .
Some of the larger pictures are very good , particularly two Views , by G . B .
一些 的 这 更大的 图片 是 非常 好的 , 特别 二 浏览 , 经过 G . B .
[eɪtʃ] . - ,
H . Busùri ,
H . - ,

有些尺寸较大的画作非常出色，特别是GBH Busùri的两幅风景画。

— [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kæ'skeɪd][ʌv; əv]['teəni,'terni:] .
— one of which is the Cascade of Terni .
— 一 的 哪个 是 这 级联 的 特尔尼 .

其中之一就是特尔尼瀑布。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['tʃi:fli] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['lændskeips] ,
The rest of the collection in this room is chiefly composed of Italian Landscapes ,
这 休息 的 这 收藏 在 这 房间 是 主要 由 的 意大利语 风景 ,

这个房间里其余的藏品主要由意大利风景画组成。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [vju:z] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['ru:ɪnz][ɪn] [oʊ'peɪk] ['kʌlərz] .
and small Views of Italian Ruins in opaque colours .
和 小的 浏览 的 意大利语 废墟 在 不透明 颜色 .

以及一些色彩不透明的意大利遗址小图。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][set][ə'saɪd] ;
One of the best pictures in the house is at present set aside ;
一 的 这 最好的 图片 在 这 房子 是 在 展示 放 旁边 ;

屋里最好的一幅画作目前被搁置一旁；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] [si:] - [pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['delɪkətli]
it is an Italian Sea - Port in a Hazy Morning , every part of which is delicately
它 是 一个 意大利语 海 - 港口 在 一个 朦胧 早晨 , 每一个 部分 的 哪个 是 轻柔地
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

这是一个朦胧清晨的意大利海港，画面的每个细节都描绘得十分细腻。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'bʌv] [sterz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] , ['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə]
The pictures above stairs are of little worth , neither is there much else to
这 图片 多于 楼梯 是 的 小的 值得 , 两者都不 是 那里 很多 别的 到
[ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attract the attention ,
吸引 这 注意力 ,

楼梯上方的画作没什么价值，也没有其他什么能吸引眼球的东西。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp]
except the library , which is fitted up
除了 这 图书馆 , 哪个 是 适配 向上

除了图书馆，它已经装修完毕

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gɑːθɪk] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['ædmərəbli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv]
with 和 **much** 很多 **gothic** 哥特 **elegance** 优雅 **and** 和 **admirably** 令人钦佩地 **corresponding** 相应的 **with** 和 **the** 这 **old** 老的 **stile** 风格 **of** 的
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] .
building 建筑 **of** 的 **the** 这 **south** 南 **front** 正面 .

它具有浓郁的哥特式优雅，与南立面的古老建筑风格完美契合。

[ðə; ði] [gluːm] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər]
The 这 **gloom** 愁云 **thrown** 抛掷 **into** 进入 **the** 这 **room** 房间 **by** 经过 **the** 这 **stained** 染色 **-** - **glass** 玻璃 **windows** 视窗 **and** 和 **the** 这 **sombre** 阴沉
[hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] ,
hue 色调 **of** 的 **the** 这 **wainscot** 护墙板 ,

彩色玻璃窗和护墙板的暗色调，给房间蒙上了一层阴郁的气氛。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][rɪ'taɪərmənt][fɔːr; fər] ['stʌdi] .
which 哪个 **is** 是 **of** 的 **its** 它是 **natural** 自然的 **colour** 颜色 , **make** 制作 **it** 它 **a** 一个 **very** 非常 **proper** 恰当的 **retirement** 退休 **for** 为了 **study** 学习 .

它保留了天然的颜色，使其成为一个非常适合学习的退休场所。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɛlbrɪg] [stænd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['bɛkˌhæm] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
Two 二 **miles** 英里 **from** 从 **Felbrigg** 费尔布里格 **stand** 站立 **the** 这 **ruins** 废墟 **of** 的 **Beckham** 贝克汉姆 **Old** 老的 **Church** 教会 ,

距离费尔布里格两英里处是贝克汉姆老教堂的遗址。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪts][saɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fænsi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
which 哪个 **for** 为了 **its** 它是 **size** 尺寸 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **elegant** 优雅的 **things** 事物 **which** 哪个 **fancy** 想要 **can** 能 **imagine** 想象 .

就其体积而言，它是最优雅的艺术品之一，堪称奇思妙想的典范。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ,
The 这 **walls** 墙壁 **of** 的 **the** 这 **middle** 中间 **aisle** 走道 **and** 和 **the** 这 **chancel** 圣坛 **are** 是 **standing** 常设 , **and** 和 , **also** 还 ,
[ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] .
the 这 **south** 南 **porch** 门廊 .

中殿和圣坛的墙壁依然屹立，南门廊也依然屹立。

['bjuːtɪf(ə)l] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
Beautiful 美丽的 **fragments** 片段 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **gothic** 哥特 **windows** 视窗 , **in** 在 **different** 不同的 **states** 各州 **of** 的 **decay** 衰变 ,

美丽的古老哥特式窗户碎片，损毁程度各不相同。

[ɑːr; ər] [siːn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] ,
are 是 **seen** 已见 **peeping** 偷窥 **through** 通过 **the** 这 **ivy** 常春藤 ,

可以看到它们从常春藤间窥视着，

[wɪtʃ] ['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt] ['mænər] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]
which 哪个 **mantles** 地衣 **in** 在 **the** 这 **most** 最多 **luxuriant** 茂盛的 **manner** 方式 **over** 超过 **almost** 几乎 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **its** 它是
['məʊldərɪŋ] [wɔːlz] .
mouldering 模压 **walls** 墙壁 .

它以最茂盛的方式覆盖了几乎整个腐朽的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ;

It	is	rendered	still	more	delicious	by	the	sequestered	spot	in	which	it	stands	;
它	是	渲染	仍然	更多的	可口的	经过	这	隔离	点	在	哪个	它	站立	;

它所处的僻静位置更增添了它的美味；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

there	is	but	one	house	near	it	and	that	at	such	a	distance	as	not	to
那里	是	但	一	房子	靠近	它	和	那	在	这样的	一个	距离	作为	不是	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

interfere	with	the	loneliness	of	its	situation	;
干扰	和	这	孤独	的	它是	情况	;

附近只有一栋房子，而且距离很远，不会影响它位置的孤寂；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	though	it	must	have	been
和	尽管	它	必须	有	到过

虽然那一定是

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪts]['kwaɪər][hæz; həz] [rʌŋ] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

long	,	very	long	since	its	choir	has	rung	responsive	to	the	notes	of	the	parish
长的	,	非常	长的	自从	它是	唱诗班	有	梯子	响应式设计	到	这	笔记	的	这	教区

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

很久很久以前，它的唱诗班就再也没有响应过教区书记的指示而歌唱了。

[dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk] [sweɪnz] , [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtər] ,

joined	by	the	simple	rustic	swains	,	raised	to	the	praise	of	their	Creator	,
加入	经过	这	简单的	乡村	斯温斯	,	提高	到	这	称赞	的	他们的	创作者	,

与淳朴的乡村牧民们一起，赞美他们的造物主，

[ɪts]['lɪt(ə)l] ['semәteri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɜːrf] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

its	little	cemetery	covered	with	turf	remains	the	sacred	repository	of	the	dead	,
它是	小的	公墓	涵盖	和	草皮	遗迹	这	神圣	仓库	的	这	死的	,

它那片覆盖着草皮的小墓地仍然是逝者的神圣安息之地。

['meni] [ʌv; əv] [huːz] ['piːsf(ə)l] ['æʃɪz] [laɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['venərəb(ə)l]

many	of	whose	peaceful	ashes	lie	shaded	by	the	long	arms	of	several	venerable
许多	的	谁	和平	灰烬	说谎	阴影	经过	这	长的	武器	的	一些	可敬

[oʊks] .

oaks	.
橡树	.

许多逝者的骨灰安息在几棵古老橡树的枝繁叶茂的树荫下。

[hɪr]

Here
这里

这里

“ [ðə; ði] - [aʊl] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [kəm'pleɪn] .

“	The	mopeing	owl	does	to	the	moon	complain	.
“	这	-	猫头鹰	做	到	这	月亮	抱怨	.

“忧郁的猫头鹰不会向月亮抱怨。”

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɛlmz][ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪ] [tu:; tə][oʊks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['poʊəm][ɪg'zæktli]
" **Change the elms of Mr . Gray to oaks and his elegant poem exactly**
" 改变 这 榆树 的 先生 . 灰色的 到 橡树 和 他的 优雅的 诗 确切地
[ə'plaɪz] [tu:; tə] ['bɛkˌhæm] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] . [-]
applies to Beckham Church Yard . [41]
适用 到 贝克汉姆 教会 院子 . [-]

"把格雷先生诗中的榆树换成橡树，他那首优美的诗就完全适用于贝克汉姆教堂墓地了。[41]

" [bɪ'ni:θ] [ði:z] ['rʌgɪd] ['ɛlmz] , [ðæt] [ju:] - [tri:z] [ʃeɪd] ,
" **Beneath these rugged elms , that yew - tree's shade ,**
" 下面 这些 崎岖 榆树 , 那 紫杉 - 树的 阴影 ,

"在这些粗壮的榆树下，那棵紫杉树的树荫下，

[wer] [hi:vz] [ðə; ði][tɜ:rf][ɪn]['meni][ə; eɪ] [moʊldrɪŋ] [hi:p] ,
Where heaves the turf in many a mould'ring heap ,
在哪里 起伏 这 草皮 在 许多 一个 模具环 堆 ,

在许多腐朽的土堆中，泥土隆起，

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [sel] [fɔ:r; fər]['evər][leɪd] ,
Each in his narrow cell for ever laid ,
每个 在 他的 狭窄的 细胞 为了 曾经 铺设 ,

他们各自永远地躺在狭小的牢房里，

[ðə; ði] [ru:d] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [sli:p] .
The rude forefathers of the hamlet sleep .
这 粗鲁的 祖先 的 这 村庄 睡觉 .

村庄里那些粗鲁的先祖们都睡着了。

" [pi:] . -
" **p . 42**
" p . -

第42页

[tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd][fɑ:nd][ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt] , [ðə; ði] ['loʊnli] ['ru:ɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] ,
To a mind fond of retirement , the lonely ruin covered with ivy ,
到 一个 头脑 喜爱 的 退休 , 这 孤独 废墟 涵盖 和 常春藤 ,

对于一个向往隐居生活的人来说，那座爬满常春藤的孤寂废墟，

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði][groʊv] [hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [tʃɑ:rmz] ;
the cottage or the grove have infinite charms ;
这 小屋 或者 这 树林 有 无限 魅力 ;

小屋或树林都具有无穷的魅力；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
they seem to be a refuge from the storms of life and to have
他们 似乎 到 是 一个 避难所 从 这 暴风雨 的 生活 和 到 有
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,
the power of soothing the mind ,
这 力量 的 舒缓 这 头脑 ,

它们似乎是躲避人生风暴的避难所，具有抚慰心灵的力量。

[dɪs'ɔ:rdərd] [baɪ][dɪs'kɔ:rdənt] ['pæʃnz] , [tu:; tə] [sə'renəti] [ænd; ənd] [pi:s] .
disordered by discordant passions , to serenity and peace .
混乱 经过 不和谐的 激情 , 到 宁静 和 和平 .

从纷乱的激情中解脱，走向宁静与和平。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] , [ri'vɔlvz] [ɪts] [mis'fɔ:tʃənz] ,
The imagination at liberty to enjoy its own reflections , revolves its misfortunes ,
这 想像力 在 自由 到 享受 它是自己的 反思 , 旋转 它是 不幸 ,

想象力自由驰骋，沉浸于自我反思之中，也随之回荡着不幸的回忆。

[drɔ:z] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,

draws	conclusions	and	compares	the	present	with	the	past	,
平局	结论	和	比较	这	展示	和	这	过去的	,

得出结论并将现在与过去进行比较，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ɔ:] [ðæt] [bɪdz]

and	is	inspired	by	the	situation	with	that	kind	of	pleasing	awe	that	bids
和	是	灵感	经过	这	情况	和	那	种类	的	令人愉悦	敬畏	那	出价

[hɪm; ɪm] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [braitə] ['prɑ:spekts] .

him	look	forward	to	brighter	prospects	.
他	看	向前	到	更亮	前景	.

他被眼前的景象所感动，心中充满了令人愉悦的敬畏之情，这让他对更美好的未来充满期待。

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɪfθ] .

Section	the	Fifth	.
部分	这	第五	.

第五部分。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [θɔ:rp] - ['mɑ:rkɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] ['teɪkən] [daʊn]

The	Ruins	of	the	parochial	Church	at	Thorp	-	Market	having	been	lately	taken	down
这	废墟	的	这	教区	教会	在	索普	-	市场	拥有	到过	最近	已采取	向下

[ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][staɪl] ,

and	rebuilt	in	a	peculiar	stile	,
和	重建	在	一个	奇特	风格	,

索普市场教区教堂的遗址最近被拆除，并以一种独特的风格重建。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [lɔ:rd] ['sʌfi:ld] , [ðə; ði][ɪm'proʊprɪˌeɪtər] , [ə'trækts] ['meni] [spek'teitəs]

by	the	Right	Honourable	Lord	Suffield	,	the	impropriator	,	attracts	many	spectators
经过	这	正确的	尊敬的	主	萨菲尔德	,	这	征用者	,	吸引	许多	观众

[frʌm; frəm][ɪts]['nɑ:v(ə)lti] .

from	its	novelty	.
从	它是	新奇	.

由尊敬的萨菲尔德勋爵（Lord Suffield）担任委托人，因其新颖性吸引了众多观众。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [wʊd] , [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	present	structure	,	which	was	designed	by	Mr	.	Wood	,	is	simple	and
这	展示	结构	,	哪个	曾是	设计	经过	先生	.	木头	,	是	简单的	和

['elɪgənt] ;

elegant	;
优雅的	;

目前的建筑结构由伍德先生设计，简洁而优雅；

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər][flɪnt][ænd; ənd] [fri:] - [stoʊn] , [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ɪz][ə; eɪ]

the	materials	are	flint	and	free	-	stone	,	at	each	of	the	four	corners	is	a
这	材料	是	燧石	和	自由的	-	石头	,	在	每个	的	这	四	角落	是	一个

['tɜ:rət] ,

turret	,
炮塔	,

建筑材料为燧石和砂岩，四个角各建有一座塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ɑ:r; ər] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [krɔ:s] ['æftər][ðə; ði]

and	the	points	of	the	gables	are	terminated	by	a	stone	cross	after	the
和	这	积分	的	这	山墙	是	终止	经过	一个	石头	叉	后	这

['mʌŋkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

monkish	fashion	.
僧侣般的	时尚	.

山墙的尖角处都竖立着一座石十字架，颇具僧侣风格。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪl] ,

The	inside	,	consisting	of	only	a	single	aisle	,
这	里面	,	由	的	仅有的	一个	单身的	走道	,

内部只有一条过道，

[ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

is	finished	with	extreme	neatness	and	in	parts	with	a	considerable	degree	of
是	完成的	和	极端	整洁	和	在	部分	和	一个	大量	程度	的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

做工极其精细，部分细节也颇具品味。

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['gɑ:θɪk] ['weɪnskət]

The	chancel	is	divided	from	the	body	of	the	church	by	a	light	gothic	wainscot
这	圣坛	是	分割	从	这	身体	的	这	教会	经过	一个	光	哥特	护墙板

[skri:n] ,

screen	,
屏幕	,

圣坛与教堂主体之间以浅色哥特式护墙板隔开。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] .

and	an	equal	portion	of	the	west	end	by	a	similar	one	.
和	一个	平等的	部分	的	这	西方	结尾	经过	一个	相似的	一	.

西端同样大小的一部分也用类似的方法处理。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] [glæs] ['peintiŋz] ;

The	upper	parts	of	each	are	decorated	with	modern	glass	paintings	;
这	上	部分	的	每个	是	装饰	和	现代的	玻璃	绘画	;

每件作品的上半部分都装饰有现代玻璃彩绘；

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsl] [end][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

the	subject	of	those	at	the	chancel	end	are	,	in	the	center	,
这	主题	的	那些	在	这	圣坛	结尾	是	,	在	这	中心	,

圣坛尽头那些人的主题是，在中心，

[ðə; ði] [dʌv] [sent] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən]

the	Dove	sent	forth	from	the	Ark	,	and	on	each	side	Moses	and	Aaron
这	鸽子	发送	前进	从	这	方舟	,	和	在	每个	边	摩西	和	亚伦

.

:
.

鸽子从约柜中飞出，摩西和亚伦分别站在鸽子的两侧。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [skri:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz] , [wel] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n]

In	the	center	of	the	corresponding	screen	are	the	King's	Arms	,	well	painted	upon
在	这	中心	的	这	相应的	屏幕	是	这	国王学院	武器	,	出色地	绘	之上

['kɑ:pər] ,

copper	,
铜	,

对应屏风的中央是国王的徽章，绘制在铜板上，精美绝伦。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['fæməli][ɪn] ['peɪntɪd] [glæs] .

and	on	each	side	those	of	his	Lordship's	family	in	painted	glass	.
和	在	每个	边	那些	的	他的	领主的	家庭	在	绘	玻璃	.

两侧是勋爵家人的彩绘玻璃像。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ɪz] ['entərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ɪn]

The	pulpit	is	placed	against	the	north	wall	and	is	entered	from	a	staircase	in
这	讲坛	是	放置	反对	这	北	墙	和	是	进入	从	一个	楼梯	在

[ðə; ði] ['vestri] ,

the	vestry	,
这	教区委员会	,

讲坛位于北墙边，可通过圣器室里的楼梯进入。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [beɪs] [rɪ'li:f] ,

on	each	side	is	a	door	,	over	which	are	painted	,	in	imitation	of	bass	relief	,
在	每个	边	是	一个	门	,	超过	哪个	是	绘	,	在	模仿	的	低音	宽慰	,

两侧各有一扇门，门上方绘有仿浅浮雕的图案。

[ðə; ði] [sim'bɔlikəl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [mɑ:rk][ænd; ənd] [lu:k] .

the	symbolical	figures	of	the	Saints	Mark	and	Luke	.
这	象征性的	数据	的	这	圣徒队	标记	和	卢克	.

圣马可和圣路加的象征性人物。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['di:fekt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ɪn]

The	greatest	defect	in	the	building	is	in	the	disposition	of	the	stained	-	glass	in
这	最	缺点	在	这	建筑	是	在	这	处置	的	这	染色	-	玻璃	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

这座建筑最大的缺陷在于窗户上彩色玻璃的布置。

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ðæt]

which	instead	of	being	concentrated	in	such	a	manner	as	to	throw	that
哪个	反而	的	存在	集中	在	这样的	一个	方式	作为	到	扔	那

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [glu:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [sʌtʃ]

devotional	gloom	into	the	church	which	produces	such
灵修	愁云	进入	这	教会	哪个	产	这样的

这种做法非但没有将虔诚的阴霾带入教会，反而使教会蒙上了一层阴影，从而滋生出这样的现象。

[pi:] . -

p	.	45
p	.	-

[æn; ən] ['evɪdənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,

an	evident	effect	upon	the	mind	,
一个	明显	影响	之上	这	头脑	,

对心灵产生明显影响，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	which	appears	to	me	to	have	been	the	original	intention	of
和	哪个	出现	到	我	到	有	到过	这	原来的	意图	的

[steɪnd] [ɔ:r] ['peɪntɪd] [glæs] ,

stained	or	painted	glass	,
染色	或者	绘	玻璃	,

在我看来，这似乎正是彩色玻璃或彩绘玻璃最初的用途。

[ɪz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪndoʊ] [ɪn] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [gri:nz] , ['pɜ:rp(ə)l] , [redz] [ænd; ənd]

is	scattered	over	the	whole	window	in	small	pieces	,	greens	,	purples	,	reds	and
是	疏散	超过	这	所有的	窗户	在	小的	件	,	青菜	,	紫色	,	红色	和

['jeləuz] ,

yellows	,
黄色	,

碎片散落在整个窗户上，有绿色、紫色、红色和黄色。

['regjələrli] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tu:]
regularly **intermixed** **with** **white** **,** **giving** **to** **the** **whole** **an** **appearance** **of** **too**
经常 混合 和 白色的 , 给予 到 这 所有的 一个 外貌 的 也
[mʌtʃ] ['geɪəti] ,
much **gaiety** **,**
很多 欢乐 ,

与白色不时混杂在一起，使整体显得过于欢快。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
independent **of** **the** **unpleasant** **manner** **in** **which** **,** **in** **a** **day** **when** **the** **sun** **is** **bright** **,**
独立的 的 这 令人不快的 方式 在 哪个 , 在 一个 天 什么时候 这 太阳 是 明亮的 ,

撇开在阳光灿烂的日子里那种令人不快的状况不谈，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n]
the **different** **colours** **of** **the** **glass** **are** **reflected** **over** **the** **church** **and** **upon**
这 不同的 颜色 的 这 玻璃 是 反映 超过 这 教会 和 之上
[ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]
the **persons** **of** **the** **congregation** **.** **[** **45** **]**
这 人 的 这 会众 . [-]

教堂里不同颜色的玻璃反射在教堂里和会众身上。[45]

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] ['fæməli] ['mɔnjumənts] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
There **are** **three** **family** **monuments** **taken** **from** **the** **walls** **of** **the** **old** **church** **.**
那里 是 三 家庭 纪念碑 已采取 从 这 墙壁 的 这 老的 教会 .

从老教堂的墙壁上取下了三座家族纪念碑。

[ə'nʌðər] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] ['elɪgənt] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt]
Another **small** **but** **very** **elegant** **one** **has** **been** **added** **,** **in** **memory** **of** **Robert**
其他 小的 但 非常 优雅的 一 有 到过 额外 , 在 记忆 的 罗伯特
[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɔdən] ,
and **William** **Morden** **,**
和 威廉 莫登 ,

为了纪念罗伯特和威廉·莫登，又增添了一座小巧精致的纪念碑。

[pi:] . -
p **.** **46**
p . -

第46页

['sekənd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['mɔdən] ['hɑ:rbərd] , ['bærənət] ,
second **and** **fourth** **sons** **of** **the** **late** **Sir** **William** **Morden** **Harbord** **,** **Baronet** **,**
第二 和 第四 儿子们 的 这 晚的 先生 威廉 莫登 港湾 , 男爵 ,

已故威廉·莫登·哈伯德爵士（男爵）的次子和第四子

[ænd; ənd] ['brʌðərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔ:rd] ['sʌfi:ld] .
and **brothers** **to** **the** **present** **Lord** **Suffield** **.**
和 兄弟 到 这 展示 主 萨菲尔德 .

以及现任萨菲尔德勋爵的兄弟。

[ðɪs] ['mɑ:njumənt] [wʌz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] [si:] . - .
This **monument** **was** **executed** **by** **C** **.** **Rynart** **.**
这 纪念碑 曾是 执行 经过 C . - .

这座纪念碑由 C. Rynart 制作。

[æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] ['hju:mən] ['efərts] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['di:fekts; dɪ'fekts] ,
As **in** **all** **human** **efforts** **there** **will** **be** **some** **defects** **,**
作为 在 全部 人类 努力 那里 将要 是 一些 缺陷 ,

任何人类的努力都会存在一些缺陷，

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [θɔ:rp] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fri:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [fju:] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ,
so **it** **happens** **that** **Thorp** **Church** **is** **not** **entirely** **free** **;** **but** **what** **few** **there** **are** **,**
所以 它 发生 那 索普 教会 是 不是 完全 自由的 ; 但 什么 很少 那里 是 ,

所以，索普教堂并非完全自由；但少数自由的人们，

[ɑːr; ər][soʊ] [wel] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ɪts] ['bjuːtiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,
are **so** **well** **counterbalanced** **by** **its** **beauties** **,** **which** **are** **numerous** **,**
是 所以 出色地 平衡 经过 它是 美女 , 哪个 是 很多的 ,

但它的诸多优点却很好地平衡了这些缺点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **it** **cannot** **fail** **to** **be** **in** **a** **high** **degree** **worthy** **the** **attention** **of** **the**
那 它 不能 失败 到 是 在 一个 高的 程度 值得 这 注意力 的 这
['kjʊriəs] .
curious **.**
好奇的 .

它必然会非常值得好奇者的关注。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['gʌntən] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
This **church** **,** **with** **Gunton** **Hall** **,** **the** **seat** **of** **his** **Lordship** **,**
这 教会 , 和 冈顿 大厅 , 这 座位 的 他的 领主 ,

这座教堂，连同冈顿庄园，即他的领主府邸，

[meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][raɪd][frʌm; frəm]['krəjmə(r)][tuː; tə] [nɔːrθ] - [wɔːlʃəm] .
may **be** **conveniently** **inspected** **in** **a** **ride** **from** **Cromer** **to** **North** **-** **Walsham** **.**
可能 是 方便 检查 在 一个 骑 从 克罗默 到 北 - 沃尔沙姆 .

从克罗默到诺斯沃尔舍姆的途中可以很方便地进行检查。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə][fɔːrm][ʌv; əv]
The **house** **is** **by** **no** **means** **equal** **to** **the** **ideas** **we** **may** **be** **led** **to** **form** **of**
这 房子 是 经过 不 方法 平等的 到 这 想法 我们 可能 是 引领 到 形式 的
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
it **from** **the** **plantations** **which** **surround** **it** **.**
它 从 这 种植园 哪个 环绕 它 .

这座房子与我们从周围种植园所受到的印象完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It **is** **,** **however** **,**
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
pleasantly **situated** **upon** **an** **eminence** **which** **overlooks** **an** **extensive** **sweep** **of** **the**
愉快 位于 之上 一个 卓越 哪个 俯瞰 一个 广泛的 扫 的 这
[pɑːrk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
park **towards** **the** **south** **.**
公园 向 这 南 .

地理位置优越，坐落于高地上，可俯瞰公园南部广阔的区域。

[piː] . -
p **.** **47**
p . -

第47页

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ['gʌntən] [tʃɜːrtʃ] ,
The **description** **of** **the** **house** **,** **offices** **,** **and** **Gunton** **Church** **,**
这 描述 的 这 房子 , 办公室 , 和 冈顿 教会 ,

对房屋、办公室和冈顿教堂的描述，

[wɪtʃ] [stænd][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
which **stand** **but** **a** **small** **distance** **from** **each** **other** **,** **I** **shall** **quote** **from** **the**
哪个 站立 但 一个 小的 距离 从 每个 其他 , 我 将 引用 从 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
History **of** **Norfolk** **,**
历史 的 诺福克 ,

这两个地方相距不远，我将引用《诺福克历史》中的一段话来描述它们。

['hævɪŋ] [maɪ'self] ['nevər] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['biːɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['pʌblɪkli]
having myself never seen more than the outside , it not being , I believe , publicly
拥有 我 绝不 已见 更多的 比 这 外部 , 它 不是 存在 , 我 相信 , 公开
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .

我本人从未见过里面的景象，除了外观，而且我认为里面并没有对外开放。

“ ['gʌntən] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [sɜːr] ['hɑːrbərd] ['hɑːrbərd] ,
“ Gunton Hall , the seat of Sir Harbord Harbord ,
“ 冈顿 大厅 , 这 座位 的 先生 港湾 港湾 ,

“冈顿庄园，哈伯德爵士的府邸，

[ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [bʌt; bət] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [hæz; həz]
is at present a small house but is going to be enlarged and has
是 在 展示 一个 小的 房子 但 是 去 到 是 放大 和 有
['leɪtli] [bɪn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
lately been ornamented with new offices ,
最近 到过 装饰 和 新的 办公室 ,

目前是一栋小房子，但即将扩建，最近还增设了新的办公室。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['waiət] .
under the direction of Mr . Wyatt .
在下面 这 方向 的 先生 . 怀亚特 .

在怀亚特先生的指导下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]
They are by far the most complete buildings for the purpose of any thing in
他们 是 经过 远的 这 最多 完全的 建筑物 为了 这 目的 的 任何 事物 在
[ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
this kingdom ;
这 王国 ;

就王国而言，它们是迄今为止最完整的建筑；

[ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [baɪ] [ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] [wel] [ə'dæptɪd]
the new stile of architecture is by its lightness and extreme elegance well adapted
这 新的 风格 的 建筑学 是 经过 它是 亮度 和 极端 优雅 出色地 改编
[tuː; tə] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
to offices ,
到 办公室 ,

这种新型建筑风格以其轻盈和极致优雅的特点，非常适合办公场所。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,
and these are particularly worthy the attention of strangers ,
和 这些 是 特别 值得 这 注意力 的 陌生人 ,

这些尤其值得陌生人关注。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdid] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] [kən'viːnjənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [æz; əz] , ['ɔːlsoʊ] ,
from the studied contrivance for conveniency in the apartments , as , also ,
从 这 研究 装置 为了 便利性 在 这 公寓 , 作为 , 还 ,
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪt] ['kʌvərɪŋ] ,
for the slate covering ,
为了 这 石板 覆盖 ,

从对公寓便利性的研究设计，以及对石板覆盖层的研究来看，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [smɔːl] [skwer] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] , [iːtʃ] ['fɑːsənd] [baɪ] [wʊd] - . ”
which consists of small square pieces of slate , each fastened by wood skrews . ”
哪个 由 的 小的 正方形 件 的 石板 , 每个 系紧 经过 木头 - . ”

它由许多小块方形石板组成，每块石板都用木螺钉固定。

“ [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm]

“	**Not**	**far**	**from**	**the**	**house**	**is**	**the**	**parish**	**church**	**which**	**by**	**the**	**late**	**Sir**	**William**
“	不是	远的	从	这	房子	是	这	教区	教会	哪个	经过	这	晚的	先生	威廉

['hɑːrbərd][wʌz; wəz]

Harbord	**was**
港湾	曾是

离房子不远就是教区教堂，这座教堂是由已故的威廉·哈伯德爵士设计的。

[piː] . -

p	**.**	**48**
p	.	-

第48页

['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪk]['ɔːrdər] ;

taken	**down**	**and**	**rebuilt**	**,**	**with**	**a**	**magnificent**	**portico**	**of**	**the**	**Doric**	**order**	**;**
已采取	向下	和	重建	,	和	一个	壮丽	门廊	的	这	多立克	命令	;

被拆除重建，并建有宏伟的多立克柱式门廊；

[ðɪs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['sæŋktəti][frʌm; frəm] [tuː] ['venərəb(ə)l]

this	**receives**	**an**	**additional**	**degree**	**of**	**sanctity**	**from**	**two**	**venerable**
这	接收	一个	额外的	程度	的	圣洁	从	二	可敬

[drʊ'ɪdɪkəl] [oʊks] [wɪtʃ] [greɪs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

druidical	**oaks**	**which**	**grace**	**the**	**front**	**of**	**it**	**.**
德鲁伊教	橡树	哪个	优雅	这	正面	的	它	.

教堂前面两棵古老的德鲁伊橡树更增添了教堂的神圣感。

” [nɔːrθ] - [wɔːlʃəm] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['gʌntən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ,

”	**North**	**-**	**Walsham**	**is**	**situated**	**about**	**three**	**miles**	**from**	**Gunton**	**,**	**it**	**is**	**a**	**dull**	**,**
”	北	-	沃尔沙姆	是	位于	关于	三	英里	从	冈顿	,	它	是	一个	乏味的	,

“诺斯沃尔舍姆距离冈顿大约三英里，那里很沉闷，

[ʌn'plez(ə)nt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] ,

unpleasant	**town**	**with**	**a**	**market**	**on**	**Thursdays**	**,**
令人不快的	镇	和	一个	市场	在	星期四	,

这是一个不太宜人的小镇，每周四有集市。

[ə; eɪ]['tɜːrnpaɪk][roʊd][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ,

a	**turnpike**	**road**	**has**	**lately**	**been**	**established**	**from**	**this**	**town**	**to**	**Norwich**	**,**
一个	收费公路	路	有	最近	到过	已确立的	从	这	镇	到	诺维奇	,

最近，从这个镇到诺里奇修建了一条收费公路。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪstənt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

from	**which**	**it**	**is**	**distant**	**fourteen**	**miles**	**.**
从	哪个	它	是	遥远	十四	英里	.

距此地十四英里。

[tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['gʌntən] [ɪz] ['hænˌwɜːrθ] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [liː] ['daʊti] , [ɛs'kwɑɪər] .

Two	**miles**	**from**	**Gunton**	**is**	**Hanworth**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**Robert**	**Lee**	**Doughty**	**,**	**Esq**	**.**
二	英里	从	冈顿	是	汉沃斯	,	这	座位	的	罗伯特	李	强悍	,	先生	.

距离 Gunton 两英里处是 Hanworth，是 Robert Lee Doughty 先生的住所。

[æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːdərn] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [pɑːrk] ,

an	**excellent**	**modern**	**house**	**,**	**situated**	**in**	**a**	**small**	**but**	**very**	**pleasant**	**park**	**,**
一个	出色的	现代的	房子	,	位于	在	一个	小的	但	非常	令人愉快的	公园	,

这是一栋非常棒的现代住宅，坐落在一个虽小但环境优美的公园内。

[wel] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] ;

well	**wooded**	**and**	**laid**	**out**	**with**	**taste**	**;**
出色地	树木繁茂的	和	铺设	出去	和	品尝	;

树木繁茂，布局雅致；

[ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [bəuθ][ɪn]

a	farm	house	and	the	parish	church	which	stands	on	an	eminence	,	both	in
一个	农场	房子	和	这	教区	教会	哪个	站立	在	一个	卓越	,	两个都	在

[ðə; ði][pɑːrk] ,

the	park	,
这	公园	,

公园内有一座农舍和一座建在高地上的教区教堂。

[ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ['ɑːbdʒekts][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

are	very	pretty	objects	as	seen	from	the	road	.
是	非常	漂亮的	对象	作为	已见	从	这	路	.

从路边看去，它们都是非常漂亮的物体。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][sɪksθ] .

Section	the	Sixth	.
部分	这	第六	.

第六部分。

[ðə; ði][raɪd][frʌm; frəm]['krəjmə(r)][tuː; tə] ['mʌnzli] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	ride	from	Cromer	to	Mundesley	will	present	the	traveller	with	some
这	骑	从	克罗默	到	蒙德斯利	将要	展示	这	游客	和	一些

['pliːzɪŋ] [siːnz] ;

pleasing	scenes	;
令人愉悦	场景	;

从克罗默到蒙德斯利的旅程将为旅行者呈现一些令人愉悦的景色;

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]

the	road	runs	almost	entirely	along	the	coast	,	taking	in	its	course	the	villages	of
这	路	跑步	几乎	完全	沿着	这	海岸	,	采取	在	它是	课程	这	村庄	的

['oʊvər'strænd] ,

Overstrand	,
超股	,

这条公路几乎完全沿着海岸线延伸，途经奥弗斯特兰德村。

- [ænd; ənd] [trɪmɪŋhæm] .

Syderstrand	and	Trimmingham	.
-	和	特里明汉姆	.

赛德斯特兰德和特里明厄姆。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði]['lætər] ['vɪlɪdʒ] , [stænd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən]

On	a	hill	,	about	a	mile	through	the	latter	village	,	stand	the	ruins	of	an
在	一个	爬坡道	,	关于	一个	英里	通过	这	后者	村庄	,	站立	这	废墟	的	一个

[oʊld] ['biːkən] ,

old	beacon	,
老的	信标	,

在距离后一个村庄大约一英里的山丘上，矗立着一座古老烽火台的遗址。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['prɑːspekt][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;

which	commands	a	noble	prospect	both	of	the	sea	and	land	;
哪个	命令	一个	高贵	前景	两个都	的	这	海	和	土地	;

从这里可以饱览壮丽的海景和陆地景色;

[ɪn] ['veri] [klɪr] ['weðər] ['jɑːməθ] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] ,

in	very	clear	weather	Yarmouth	is	discoverable	,
在	非常	清除	天气	雅茅斯	是	可发现的	,

天气晴朗时，可以看到雅茅斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['spaɪər][æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ['veri] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	the	cathedral	spire	at	Norwich	very	plainly	to	be	seen	.
和	这	大教堂	尖塔	在	诺维奇	非常	显然	到	是	已见	.

诺里奇大教堂的尖顶清晰可见。

[fju:] , [hu:] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['krəjmə(r)] , [ə'mɪt] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [vju:] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

Few	,	who	pay	a	visit	to	Cromer	,	omit	seeing	this	view	,	which	is	,
很少	,	WHO	支付	一个	访问	到	克罗默	,	忽略	看到	这	看法	,	哪个	是	,

凡是到访克罗默的人，很少有人会错过欣赏这番美景，那就是：

[pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] .

perhaps	,	the	most	extensive	in	the	county	of	Norfolk	.
也许	,	这	最多	广泛的	在	这	县	的	诺福克	.

或许是诺福克郡规模最大的。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ɪz] ['mʌnzli] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs]

About	two	miles	further	on	is	Mundesley	,	a	straggling	village	,	little	worthy	of	notice
关于	二	英里	更远	在	是	蒙德斯利	,	一个	零散的	村庄	,	小的	值得	的	注意

.

:

.

再往前走大约两英里就是蒙德斯利，这是一个零散的小村庄，没什么值得注意的。

[pi:] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,

There	is	one	bathing	machine	,	and	some	few	,	though	the	number	is	very	small	,
那里	是	一	洗澡	机器	,	和	一些	很少	,	尽管	这	数字	是	非常	小的	,

这里有一台沐浴机，还有几台，虽然数量很少。

['fri:kwənt] ['mʌnzli] [ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['si:z(ə)n] .

frequent	Mundesley	in	the	bathing	season	.
频繁	蒙德斯利	在	这	洗澡	季节	.

沐浴季节经常光顾蒙德斯利。

[ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [kən'faɪnd] ,

The	accommodations	are	very	confined	,
这	住宿	是	非常	受限	,

住宿条件非常狭小。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

four	or	five	houses	at	the	utmost	appear	at	all	calculated	for	the
四	或者	五	房屋	在	这	极致	出现	在	全部	计算	为了	这

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

purposes	of	lodgings	,
目的	的	住宿	,

最多只有四五栋房子似乎是专门用来居住的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] .

and	those	are	situated	close	to	the	side	of	a	dusty	road	.
和	那些	是	位于	关闭	到	这	边	的	一个	尘土飞扬	路	.

它们都位于一条尘土飞扬的道路旁。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] [æz; əz][æt; ət]['krəjmə(r)] ,

The	beach	seems	to	be	equally	as	good	for	bathing	as	at	Cromer	,
这	海滩	似乎	到	是	同样地	作为	好的	为了	洗澡	作为	在	克罗默	,

这片海滩似乎和克罗默海滩一样适合游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ðɪ][taɪd][æt; ət][loʊ]['wɔ:tər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][fɜ:rm]

and	the	walking	much	the	same	,	the	tide	at	low	water	leaving	a	fine	firm
和	这	步行	很多	这	相同的	,	这	潮	在	低的	水	离开	一个	美好的	公司

[lænd] .

land	.
土地	.

步行体验也大同小异，退潮时会留下坚实平整的陆地。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ['difəz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm]

The	prospect	upon	the	beach	to	the	southward	differs	in	appearance	from
这	前景	之上	这	海滩	到	这	向南	不同	在	外貌	从

['krəjmə(r)] ,

Cromer	,
克罗默	,

从克罗默向南望去，海滩的景色与以往截然不同。

[baɪ][ðə; ði][lænd][æt; ət] ['hæpsbɜ:rg] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:məntɔ:ri] ,

by	the	land	at	Happisburgh	jutting	into	the	sea	,	forming	a	promontory	,
经过	这	土地	在	哈皮斯堡	突出	进入	这	海	,	成型	一个	海角	,

哈皮斯堡附近伸入海中的陆地，形成一个海岬，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [laɪt] - ['haʊzɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

which	with	the	church	and	the	two	light	-	houses	has	a	good	effect	.
哪个	和	这	教会	和	这	二	光	-	房屋	有	一个	好的	影响	.

教堂和两座灯塔与此形成鲜明对比，效果很好。

['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Every	one	who	has	made	a	study	of	nature	is	well	aware	of	the	different
每一个	一	WHO	有	制成	一个	学习	的	自然	是	出色地	意识到的	的	这	不同的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

appearance	of	the	same	spot	as	it	is	affected	by	the	times	of	the	day
外貌	的	这	相同的	点	作为	它	是	做作的	经过	这	时代	的	这	天

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;

and	the	changes	of	the	weather	;
和	这	变化	的	这	天气	;

凡是研究过自然的人都知道，同一个地方会随着一天中不同时间和天气变化而呈现出不同的面貌；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənz]

so	much	so	,	indeed	,	that	it	not	unfrequently	happens
所以	很多	所以	,	的确	,	那	它	不是	不常	发生

事实上，这种情况并不少见。

[pi:] . -

p	.	51
p	.	-

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vju:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ˌæksə'dent(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

that	the	whole	beauty	of	a	view	depends	upon	such	accidental	causes	.
那	这	所有的	美丽	的	一个	看法	取决于	之上	这样的	偶然	原因	.

景色的全部美感都取决于这些偶然因素。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [æt; ət][maɪ][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

This	was	the	case	with	the	promontory	at	my	first	seeing	it	;
这	曾是	这	案件	和	这	海角	在	我的	第一的	看到	它	;

我第一次见到这处海岬时，情况就是如此；

[ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [ɪts] [bæk] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ə'poʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] - [ʃaɪn]

the	clouds	at	its	back	were	dark	and	heavy	,	opposed	by	a	bright	sun	-	shine
这	云	在	它是	后退	是	黑暗的	和	重的	,	反对	经过	一个	明亮的	太阳	-	闪耀

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

from	the	west	,
从	这	西方	,

它背后的云层又黑又厚，与西边明亮的阳光形成鲜明对比。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

giving	it	a	strong	opposition	of	light	and	shadow	,
给予	它	一个	强的	反对	的	光	和	阴影	,

赋予它强烈的明暗对比。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['pɜːrp(ə)l] [tɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] ,

which	being	harmonized	by	the	fine	purple	tint	with	which	it	was	overspread	,
哪个	存在	协调	经过	这	美好的	紫色的	着色	和	哪个	它	曾是	蔓延	,

由于上面涂抹了一层淡淡的紫色，所以整体色调更加和谐。

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

rendered	it	a	very	pleasing	object	.
渲染	它	一个	非常	令人愉悦	目的	.

使它成为一个非常令人愉悦的物品。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	a	few	moments	,	the	sun	declining	behind	a	cloud	,	the	beauty	of	the
在	一个	很少	时刻	,	这	太阳	下降	在后面	一个	云	,	这	美丽	的	这

['prɑːspekt] ['vænɪʃt] ,

prospect	vanished	,
前景	消失了	,

片刻之后，太阳落入云层之后，眼前的景色也随之消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['ʃeɪpləs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ;

and	a	heavy	mass	of	apparently	shapeless	earth	was	left	to	the	view	;
和	一个	重的	大量的	的	显然	无形	地球	曾是	左边	到	这	看法	;

眼前只剩下一团沉重的、形状不规则的泥土；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊd]

and	even	of	that	the	outline	was	almost	obliterated	by	the	cloud
和	甚至	的	那	这	大纲	曾是	几乎	彻底摧毁	经过	这	云

[dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ʃaʊər] .

descending	over	it	in	a	hasty	shower	.
下降	超过	它	在	一个	仓促	淋浴	.

即使如此，那轮廓也几乎被一阵急雨倾盆而下的云层完全遮蔽了。

['eksələnt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːst] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl]

Excellent	effects	of	light	and	shadow	are	sometimes	produced	even	in	a	dull
出色的	效果	的	光	和	阴影	是	有时	生产	甚至	在	一个	乏味的

['gluːmi] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əb'skjʊrəti] ;

gloomy	day	when	the	sun	makes	an	attempt	to	break	from	his	obscurity	;
阴沉	天	什么时候	这	太阳	制作	一个	试图	到	休息	从	他的	朦胧	;

即使在阴沉沉的日子里，当太阳试图挣脱黑暗时，有时也会产生极佳的光影效果；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['brɪliənt] , [ðer; ðər] [laɪt] [ɪz] ['strɔːŋli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] ['dɪstənt]

the	clouds	in	that	part	becoming	brilliant	,	their	light	is	strongly	reflected	upon	distant
这	云	在	那	部分	成为	杰出的	,	他们的	光	是	强烈	反映	之上	遥远

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

那片区域的云层变得明亮起来，它们的光芒强烈地反射在远处的物体上。

[piː] . -

p . 52

p . -

[siː] [vjuːz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] , [wen] [wel] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] ,

Sea views are particularly adapted , when well adorned with shipping ,

海 浏览 是 特别 改编 , 什么时候出色地 装饰 和 船运 ,

当船只装点得当时，海景尤其令人心旷神怡。

[tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɑːrʃ(ə)l] [laɪts] ; [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

to give full effect to such partial lights ; you will at such times ,

到 给 满的 影响 到 这样的 部分的 灯 ; 你 将要 在 这样的 时代 ,

为了充分发挥这些局部光线的作用；在这样的时刻，你将.....

[pər'hæps] , [siː] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [graʊnd] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

perhaps , see the vessels on the fore - ground in deep shadow ,

也许 , 看 这 船只 在 这 前 - 地面 在 深的 阴影 ,

或许，可以看到前景中处于阴影中的船只，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dɪstəns] ['strɔːŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

and those in the second distance strongly illuminated ,

和 那些 在 这 第二 距离 强烈 照明 ,

而第二层远处的那些人则被强烈照亮。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dɪstəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [tɪnt] .

while those in the last distance shall be invested with a grey or purple tint .

尽管 那些 在 这 最后的 距离 将 是 投资 和 一个 灰色的 或者 紫色的 着色 .

而最后一段距离中的物体则会呈现出灰色或紫色的色调。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]['æksədənts] [-] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

These are called the accidents [52] of painting ,

这些 是 称为 这 事故 [-] 的 绘画 ,

这些被称为绘画的意外[52]，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ɪ'fekts] ,

and the artist cannot be too careful in his observations upon these effects ,

和 这 艺术家 不能 是 也 小心 在 他的 观察 之上 这些 效果 ,

艺术家在观察这些影响时，再怎么谨慎也不为过。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri]

as he must entirely depend upon his memory

作为 他 必须 完全 依赖 之上 他的 记忆

因为他必须完全依靠记忆力。

[piː] . -

p . 53

p . -

[fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['kænvəs] ,

for producing them on canvass ,

为了 生产 他们 在 帆布 ,

用于在画布上创作它们，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪl] ['seldəm] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

which from continually changing will seldom allow him to fix them on the

哪个 从 持续 变化 将要 很少 允许 他 到 使固定 他们 在 这

[spɑːt] .

spot .

点 .

由于情况不断变化，他很少有机会当场解决这些问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɑːmən] ['meθəd] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ]['lændskeɪp] ([ænd; ənd] [wer] [dɪ'spætʃ] [ɪz]

It	is	a	very	common	method	in	sketching	a	landscape	(	and	where	dispatch	is
它	是	一个	非常	常见的	方法	在	素描	一个	景观	(	和	在哪里	派遣	是

[rɪ'kwaɪərd][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['redi]) [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtlaɪn][ænd; ənd][tuː; tə]

required	by	much	the	most	ready	)	to	make	a	mere	outline	and	to
必需的	经过	很多	这	最多	准备好	)	到	制作	一个	仅仅	大纲	和	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [baɪ] ['rɪt(ə)n] ['refrənsɪz] ;

strengthen	the	memory	by	written	references	;
加强	这	记忆	经过	书面	参考	;

在绘制风景画时，一种非常常见的方法是（对于大多数反应迅速的人来说，快速绘制一幅草图也是必要的）只画一个轮廓，然后通过书面参考来加强记忆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][ɪn]

and	it	is	certainly	an	excellent	one	when	the	shadow	of	objects	are	in
和	它	是	当然	一个	出色的	一	什么时候	这	阴影	的	对象	是	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] ['pɜːrmənənt] ,

some	degree	permanent	,
一些	程度	永恒的	,

当物体的影子在某种程度上是永久性的时，这无疑是一个极好的方法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['moʊməntəri][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr]

but	in	the	present	instance	they	are	so	momentary	and	fleeting	that	before
但	在	这	展示	实例	他们	是	所以	瞬间	和	转瞬即逝	那	前

[æn; ən]['aʊtlaɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['veri] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]

an	outline	could	be	sketched	the	very	shadows	which	gave	a	value	to	the
一个	大纲	可以	是	草图	这	非常	阴影	哪个	给予	一个	价值	到	这

['lændskeɪp] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

landscape	would	be	lost	.
景观	会	是	丢失的	.

但就目前的情况而言，它们是如此短暂易逝，以至于在勾勒出轮廓之前，赋予风景价值的阴影就已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt][ə; eɪ][spɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['bjuːti] [ɪn][ɪt'self][ə'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ,

It	frequently	happens	that	a	spot	without	one	beauty	in	itself	acquire	so	much	,
它	频繁地	发生	那	一个	点	没有	一	美丽	在	本身	获得	所以	很多	,

经常会出现这样的情况：一个地方本身并没有一丝美景，却拥有了许多美景。

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrʃ(ə)l] [laɪts] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] “ [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

under	the	influence	of	these	partial	lights	,	as	to	appear	the	“	thing	it	is
在下面	这	影响	的	这些	部分的	灯	,	作为	到	出现	这	“	事物	它	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

在这些局部光线的影响下，它看起来像“它不是的东西”。

” [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

”	These	appearances	however	,	are	often	very	beautiful	,	but	it	is	to	be
”	这些	外貌	然而	,	是	经常	非常	美丽的	,	但	它	是	到	是

[rɪg'retɪd]

regretted
后悔

“然而，这些外貌往往非常美丽，但却令人遗憾。”

[ðæt] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɔːroʊd] ['ɔrnəmənts] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɜːrv] [wen] [leɪd][ə'saɪd][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]

that	like	all	other	borrowed	ornaments	they	only	serve	when	laid	aside	to	render	the
那	喜欢	全部	其他	借来的	装饰品	他们	仅有的	服务	什么时候	铺设	旁边	到	使成为	这

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] .

defects	of	the	wearer	the	more	conspicuous	.
缺陷	的	这	佩戴者	这	更多的	显眼的	.

就像所有其他借来的饰品一样，它们只有在被拿出来佩戴时，才会起到衬托佩戴者缺陷的作用。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

['sekʃ(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

Section	the	Seventh	.
部分	这	第七	.

第七部分。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] - [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

The	Cottage	at	Northrepps	or	as	it	is	some	times	called	the	Hermitage	,
这	小屋	在	-	或者	作为	它	是	一些	时代	称为	这	隐士庐	,

诺斯雷普斯小屋，有时也被称为隐居处

[ðə; ði] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['bɑːrtlət] ['gɜːrni] , [ɛs'kwɑɪər] . [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]

the	country	residence	of	Bartlett	Gurney	,	Esq	.	might	have	been	included	in
这	国家	住宅	的	巴特利特	格尼	,	先生	.	可能	有	到过	包括	在

[ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['mʌnzli] ,

the	excursion	to	Mundesley	,
这	短途旅行	到	蒙德斯利	,

巴特利特·格尼先生的乡间住宅可能也包含在蒙德斯利之旅的行程中。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] , ['biːɪŋ] ['oʊnli]['dɪstənt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

but	as	it	is	within	a	walk	of	Cromer	,	being	only	distant	about	a	mile
但	作为	它	是	之内	一个	走	的	克罗默	,	存在	仅有的	遥远	关于	一个	英里

[ænd; ənd][hæf] ,

and	half	,
和	一半	,

但由于它距离克罗默很近，步行即可到达，距离只有大约一英里半，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

it	will	be	doing	no	more	than	justice	to	the	beauties	of	the	place	to
它	将要	是	正在做	不	更多的	比	正义	到	这	美女	的	这	地方	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][baɪ][ɪt'self] .

give	it	a	section	by	itself	.
给	它	一个	部分	经过	本身	.

如果单独辟出一节来介绍这个地方的美丽，那才真正体现了它的价值。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [θætʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːθɪk] [pɔːrtʃ] ['ɔːlsoʊ] [θætʃt] ,

The	house	which	is	flinted	and	thatched	,	with	a	gothic	porch	also	thatched	,
这	房子	哪个	是	燧石	和	茅草屋顶	,	和	一个	哥特	门廊	还	茅草屋顶	,

这是一座用燧石和茅草建造的房子，带有一个同样用茅草覆盖的哥特式门廊。

[ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

is	fitted	up	with	the	greatest	neatness	and	simplicity	,
是	适配	向上	和	这	最	整洁	和	简单	,

内部装修极其整洁简洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]

and	the	stained	-	glass	which	occupies	the	upper	parts	of	the	arches	of
和	这	染色	-	玻璃	哪个	占据	这	上	部分	的	这	拱门	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θroʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] .

the	windows	throws	a	very	pleasing	light	into	the	apartments	.
这	视窗	投掷	一个	非常	令人愉悦	光	进入	这	公寓	.

窗户拱形上部的彩色玻璃为公寓带来了非常宜人的光线。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪtʃ] [kə'mændz] [æn; ən] ['elɪgənt] [vjuː] [ʌv; əv]

The	parlour	which	commands	an	elegant	view	of
这	客厅	哪个	命令	一个	优雅的	看法	的

客厅视野开阔，景色优美

[piː] . -

p . 55

p . -

[ðə; ði] [siː] , [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [prɪnts] , [ɪk'striːmli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

the sea , is decorated with coloured prints , extremely appropriate to the situation

这 海 , 是 装饰 和 有色 印刷 , 极其 合适的 到 这 情况

; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] - ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

; such as the sailor - boy's return ,

; 这样的 作为 这 水手 - 男孩们 返回 ,

大海，装饰着色彩鲜艳的图案，与场景极为契合；例如水手男孩的归来，

[ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] ['seɪlər] - [bɔɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

the ship - wrecked sailor - boy telling his tale at a cottage door ,

这 船 - 损毁 水手 - 男生 讲述 他的 故事 在 一个 小屋 门 ,

遇难水手男孩在小屋门口讲述他的故事

& [siː] . [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɑːr; ər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['lɑːvə] .

& c . on the chimney - piece are shells and pieces of polished lava .

& c . 在 这 烟囱 - 片 是 贝壳 和 件 的 抛光 岩浆 .

壁炉架上还有贝壳和抛光的熔岩碎片等等。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['næroʊ] ['væli] ,

The situation is very romantic in a deep narrow valley ,

这 情况 是 非常 浪漫的 在 一个 深的 狭窄的 谷 ,

在幽深狭窄的山谷中，景色十分浪漫。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['oʊvər'strænd] , ['pɑːrtli][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd]

through which is seen the little Church of Overstrand , partly in ruins , and

通过 哪个 是 已见 这 小的 教会 的 超股 , 部分 在 废墟 , 和

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siː] .

beyond it the sea .

超过 它 这 海 .

透过这扇窗户可以看到奥弗斯特兰德小教堂，它部分已经成了废墟，教堂对面就是大海。

[ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l]

The views from different parts of the estate are many of them beautiful

这 浏览 从 不同的 部分 的 这 财产 是 许多 的 他们 美丽的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærən] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and even in the present barren state of the hills are well adapted to the

和 甚至 在 这 展示 荒芜 状态 的 这 丘陵 是 出色地 改编 到 这

['pens(ə)l] .

pencil .

铅笔 .

从庄园的不同地方看到的景色都很美，即使在目前荒芜的山丘上，也非常适合用铅笔作画。

['oʊvər'strænd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [roʊd] ,

Overstrand Church and the sea , as seen from the Northrepps road ,

超股 教会 和 这 海 , 作为 已见 从 这 - 路 ,

从诺斯雷普斯路看到的奥弗斯特兰德教堂和大海

[ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː] ['eksələnt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

is a view which comes into excellent composition ;

是 一个 看法 哪个 来 进入 出色的 作品 ;

这是一个构图极佳的视角；

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [spɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]

fortunately	**there**	**are**	**in**	**that**	**spot**	**a**	**few**	**trees**	**of**	**sufficient**	**consequence**	**to**
幸运的是	那里	是	在	那	点	一个	很少	树木	的	充足的	结果	到

[daɪ'vest][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːti] .

divest	**it**	**of**	**nakedness**	**and**	**give**	**it**	**beauty**	**.**
剥离	它	的	裸体	和	给	它	美丽	.

幸运的是，那里有几棵足够大的树，可以驱散光秃秃的景象，使那里变得美丽。

[ɪn'diːd] , [taɪm] ['oʊnli][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['elɪgənt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

Indeed	**,**	**time**	**only**	**is**	**wanting**	**to**	**make**	**this**	**estate**	**as**	**elegant**	**a**	**situation**	**as**
的确	,	时间	仅有的	是	想要	到	制作	这	财产	作为	优雅的	一个	情况	作为

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

can	**be**	**desired**	**.**
能	是	想要的	.

事实上，现在唯一需要的就是时间，才能让这座庄园达到人们所能期望的优雅境界。

['plæntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Planting	**has**	**been**	**done**	**with**	**a**	**liberal**	**hand**	**and**	**the**	**healthy**	**appearance**	**of**
种植	有	到过	完毕	和	一个	自由主义	手	和	这	健康	外貌	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] ,

the	**young**	**trees**	**,**
这	年轻的	树木	,

种植工作量很大，幼树看起来都很健康。

[piː] . -

p	**.**	**56**
p	.	-

第56页

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [kən'sɪdərd] , ['prɔmisiz] , [ˌhɪr'æftər] ,

when	**the**	**situation**	**so**	**near**	**the**	**sea**	**is**	**considered**	**,**	**promises**	**,**	**hereafter**	**,**
什么时候	这	情况	所以	靠近	这	海	是	经过考虑的	,	承诺	,	此后	,

考虑到如此靠近海洋的局势，以及未来的承诺，

['æmpli][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ðə; ði]['oʊnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

amply	**to**	**reward**	**the**	**owner**	**for**	**his**	**perseverance**	**.**
充足的	到	报酬	这	所有者	为了	他的	毅力	.

足以奖励主人坚持不懈的努力。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [triːz] [wer] [ðer; ðər] [tuː] [sʌtʃ] ['enəmi] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['waɪndz]

The	**difficulty**	**of**	**raising**	**trees**	**where**	**there**	**two**	**such**	**enemies**	**as**	**the**	**cutting**	**winds**
这	困难	的	提高	树木	在哪里	那里	二	这样的	敌人	作为	这	切割	风

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [briːd] [ʌv; əv]['ræbəts] ,

from	**the**	**sea**	**and**	**a**	**numerous**	**breed**	**of**	**rabbits**	**,**
从	这	海	和	一个	很多的	品种	的	兔子	,

在这样一个既要面对来自海洋的凛冽寒风，又要面对种类繁多的野兔的地区，植树造林是多么困难。

[dɪ'tɜːz] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [frʌm; frəm] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [æt; ət]

deters	**the**	**proprietors**	**of**	**estates**	**from**	**planning**	**the**	**number**	**of**	**hills**	**which**	**at**
阻止	这	业主	的	庄园	从	规划	这	数字	的	丘陵	哪个	在

['prez(ə)nt] [leɪ] [weɪst] ;

present	**lay**	**waste**	**;**
展示	躺	浪费	;

阻止地产所有者规划利用目前荒芜的山丘；

[ðer; ðər][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'nʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə'tendz] ['plæntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

there	**is**	**,**	**also**	**,**	**another**	**unfortunate**	**circumstance**	**that**	**attends**	**planting**	**,**	**which**	**is**	**the**
那里	是	,	还	,	其他	不幸	环境	那	参加	种植	,	哪个	是	这

[sloʊ] [groʊθ] [ʌv; əv]['tɪmbər] .

slow	**growth**	**of**	**timber**	**.**
慢的	生长	的	木材	.

此外，种植树木还有一个不幸的情况，那就是木材生长缓慢。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spɛns] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm]['hæzərd] ,

The	first	expence	is	considerable	and	there	is	certainly	some	hazard	,
这	第一的	费用	是	大量	和	那里	是	当然	一些	冒险	,

第一笔费用相当可观，而且确实存在一定的风险。

[pər'tɪkjələrli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['enəmi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

particularly	where	there	are	such	enemies	as	before	-	mentioned	,	but	if	it
特别	在哪里	那里	是	这样的	敌人	作为	前	-	提及	,	但	如果	它

[wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ker] ,

was	attended	to	with	care	,
曾是	参加	到	和	关心	,

尤其是在存在上述敌人的情况下，但如果谨慎处理，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ɪn][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɔːst] .

there	is	no	doubt	,	but	in	time	,	it	would	much	more	than	repay	the	cost	.
那里	是	不	怀疑	,	但	在	时间	,	它	会	很多	更多的	比	偿还	这	成本	.

毫无疑问，从长远来看，它带来的收益将远远超过成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɑːr; ər][nɑːt]

It	is	true	,	that	the	profits	to	the	present	possessor	of	an	estate	are	not
它	是	真的	,	那	这	利润	到	这	展示	拥有者	的	一个	财产	是	不是

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

的确，目前拥有该地产的人所获得的利润并不多。

[hiː; hi] ['seldəm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][plænt] [tɪl] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [spent] ,

He	seldom	begins	to	plant	till	half	his	life	is	spent	,
他	很少	开始	到	植物	直到	一半	他的	生活	是	花费	,

他很少在人生过半之前就开始播种，

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ,

but	admitting	that	he	begins	at	the	age	of	thirty	or	forty	,
但	承认	那	他	开始	在	这	年龄	的	三十	或者	四十	,

但他承认自己是从三十岁或四十岁开始的，

[ænd; ənd] [tʃjuːzəz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr]

and	chuses	to	sell	his	estate	at	fifty	or	sixty	,	the	growth	of	twenty	or
和	选择	到	卖	他的	财产	在	五十	或者	六十	,	这	生长	的	二十	或者

['θɜːrti]

thirty
三十

他选择以五六十英镑的价格出售他的地产，相当于增值了二三十英镑。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

['θɜːrti] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌndərˌwʊd] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

thirty	years	,	even	if	it	was	little	better	than	underwood	,	would	certainly
三十	年	,	甚至	如果	它	曾是	小的	更好的	比	安德伍德	,	会	当然

[kən'sɪdərəbli] [ɔːg'ment] [ɪts]['vælјuː] ,

considerably	augment	its	value	,
相当	增强	它是	价值	,

三十年，即使它只比安德伍德好一点点，也肯定会大大提升它的价值。

[bɪ'taɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,

betides	the	improvement	on	the	score	of	picturesque	beauty	,
贝特德斯	这	改进	在	这	分数	的	如画	美丽	,

除了风景优美程度的提升之外，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] .

which	is	by	no	means	inconsiderable	and	not	to	be	overlooked	.
哪个	是	经过	不	方法	微不足道的	和	不是	到	是	被忽视的	.

这绝非微不足道，不容忽视。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] [toʊlz] - [hɪl] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ekoʊ] .

On	a	hill	called	Toll's	-	Hill	,	not	far	from	the	house	,	is	a	very	fine	echo	.
在	一个	爬坡道	称为	通行费	-	爬坡道	,	不是	远的	从	这	房子	,	是	一个	非常	美好的	回声	.

离房子不远的一座名叫托尔山的小山上，回声非常好。

[ðɪs] [spɑːt] , ['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ['rʌnɪŋ]

This	spot	,	literally	speaking	,	is	only	a	small	portion	of	a	range	of	hills	running
这	点	,	字面上地	请讲	,	是	仅有的	一个	小的	部分	的	一个	范围	的	丘陵	跑步

[tɔːrdz] - ;

towards	Syderstrand	;
向	-	;

从字面上讲，这个地方只是通往赛德斯特兰德的一系列山丘的一小部分；

[ðeɪ] [kə'mænd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

they	command	at	all	points	a	good	view	of	the	sea	,
他们	命令	在	全部	积分	一个	好的	看法	的	这	海	,

从各个角度都能欣赏到良好的海景。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [pɑːrts] [kʌm] ['ɪntuː] ['veri] ['diːsnt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	in	particular	parts	come	into	very	decent	composition	.
和	在	特别的	部分	来	进入	非常	体面的	作品	.

尤其是一些部分，构成得非常出色。

[baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][foʊld]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

By	descending	into	the	vallies	,	the	hills	are	brought	to	fold	over	each	other	,
经过	下降	进入	这	山谷	,	这	丘陵	是	带来	到	折叠	超过	每个	其他	,

山丘向下延伸到山谷，彼此重叠起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['sekənd] ['dɪstəns]

and	the	land	between	them	and	the	sea	,	which	forms	the	second	distance
和	这	土地	之间	他们	和	这	海	,	哪个	表格	这	第二	距离

,

,

,

它们与海洋之间的陆地构成了第二段距离。

['biːɪŋ] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,

being	interspersed	with	cottages	and	a	few	trees	,
存在	穿插	和	小屋	和	一个	很少	树木	,

其中点缀着一些小屋和几棵树，

([ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siː]) ['rendərz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

(	though	the	latter	are	scarce	articles	so	near	the	sea	)	renders	the	situation	in
(	尽管	这	后者	是	稀少	文章	所以	靠近	这	海	)	渲染	这	情况	在

['meni] [pɑːrts] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

many	parts	very	picturesque	.
许多	部分	非常	如画	.

（尽管靠近海边的这类物品很少见）使得许多地方的景色非常优美。

[ðiːz] [hɪlz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

These	hills	are	situated	a	small	distance	out	of	the	beaten	track	,
这些	丘陵	是	位于	一个	小的	距离	出去	的	这	被打败	追踪	,

这些山丘位于人迹罕至的地方，距离主干道稍远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

but	the	lover	of	nature	in	order	to	see	her	to	the	greatest
但	这	情人	的	自然	在	命令	到	看	她	到	这	最

但热爱自然的人为了看到她达到最高境界

[piː] . -

p . 58

p . -

[əd'væntɪdʒ] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

advantage must often deviate from the high road ,

优势 必须 经常 偏离 从 这 高的 路 ,

有利条件往往需要偏离正道，

[wer] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] ['seldəm] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [nɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] ,

where indeed he will seldom see her to his taste ; not but a high road ,

在哪里 的确 他 将要 很少 看 她 到 他的 品尝 ; 不是 但 一个 高的 路 ,

他确实很少能见到他喜欢的那种人；只有一条大路，

['ʌndər] [sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt]

under some circumstances , has the power of affording much amusement

在下面 一些 情况 , 有 这 力量 的 负担得起 很多 娱乐

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃər] ,

and of making an excellent picture ,

和 的 制作 一个 出色的 图片 ,

在某些情况下，它能够带来很多乐趣，并能拍出很棒的照片。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [laɪk]['hʌmb(ə)l]['mɑːdəsti] ,

but , generally speaking , beautiful nature like humble modesty ,

但 , 一般来说 请讲 , 美丽的 自然 喜欢 谦逊的 谦逊 ,

但总的来说，美好的天性就像谦逊的品格一样。

[riˈtaiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

retires from the general gaze and must be sought for in seclusion .

退休 从 这 一般的 目光 和 必须 是 寻求 为了 在 隔离 .

它隐居起来，不为人知，必须在僻静处才能找到它。

[piː] . -

p . 59

p . -

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [eɪtθ] .

Section the Eighth .

部分 这 第八 .

第八部分。

['blɪklɪŋ] , [leɪt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Blickling , late the seat of the Earl of Buckinghamshire , but now of the

布利克林 , 晚的 这 座位 的 这 伯爵 的 白金汉郡 , 但 现在 的 这

['ɑːnərəb(ə)l] ['æʃɪtən] ['hɑːrbərd] ,

Honourable Asheton Harbord ,

尊敬的 阿什顿 港湾 ,

布利克林，原为白金汉郡伯爵的府邸，现为尊敬的阿什顿·哈伯德的府邸。

[mʌst; məst][frʌm; frəm][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

must from its external appearance command the attention of the passing

必须 从 它是 外部的 外貌 命令 这 注意力 的 这 通过

['trævələr] ,

traveller ,

游客 ,

必须从外观上吸引过往旅客的注意，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][bɜːrθ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

as also from its having been the birth place of a Queen of England ,

作为 还 从 它是 拥有 到过 这 出生 地方 的 一个 女王 的 英格兰 ,

此外，这里也是英国女王的出生地。

[æn] - [waɪf][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

Anne	**Bulleyn**	**wife**	**of**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**.**
安妮	-	妻子	的	亨利	这	第八	.

亨利八世之妻安妮·布林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːθɪk] [teɪst] ,

It	**is**	**a**	**noble**	**old**	**building**	**in**	**the**	**gothic**	**taste**	**,**
它	是	一个	高贵	老的	建筑	在	这	哥特	品尝	,

这是一座风格高贵的古老哥特式建筑。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ['tɜːrət] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ['lɔːfti][ɪn][ðə; ði]['sentər][wɪð; wɪθ]

having	**a**	**square**	**turret**	**at**	**each**	**corner**	**and**	**one**	**more**	**lofty**	**in**	**the**	**center**	**with**
拥有	一个	正方形	炮塔	在	每个	角落	和	一	更多的	高远	在	这	中心	和

[ə; eɪ]['kjuːpələ][ænd; ənd] [klɑːk] .

a	**cupola**	**and**	**clock**	**.**
一个	穹顶	和	钟	.

每个角上都有一个方形塔楼，中间还有一个更高的塔楼，塔楼上有穹顶和钟。

[ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] ([ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][reɪndʒd][ðə; ði]

The	**entrance**	**from**	**the**	**court**	**yard**	**(**	**on**	**each**	**side**	**of**	**which**	**are**	**ranged**	**the**
这	入口	从	这	法庭	院子	(	在	每个	边	的	哪个	是	范围	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs]) [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

offices	**in**	**the**	**same**	**stile**	**of**	**building**	**with**	**the**	**house**	**)**	**is**	**over**	**a**	**bridge**	**,**
办公室	在	这	相同的	风格	的	建筑	和	这	房子	)	是	超过	一个	桥	,

从庭院（庭院两侧排列着与住宅风格一致的办公楼）进入房屋需要经过一座桥。

[ʌv; əv] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ə'krɔːs][ðə; ði][moʊt] , [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɪnər]

of	**two**	**arches**	**,**	**across**	**the**	**moat**	**,**	**through**	**a**	**gate**	**house**	**and**	**small**	**inner**
的	二	拱门	,	穿过	这	护城河	,	通过	一个	门	房子	和	小的	内

[kɔːrt] ,

court	**,**
法庭	,

由两座拱门组成，穿过护城河，经过门楼和小内院，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ; [frʌm; frəm]

and	**is**	**very**	**striking**	**in**	**its**	**appearance**	**;**	**from**
和	是	非常	引人注目	在	它是	外貌	;	从

它的外观非常引人注目；

[piː] . -

p	**.**	**60**
p	.	-

第60页

[ðɪs] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði][hɔːl] 42ft [baɪ] 33ft [ænd; ənd] 33ft [ɪn] [haɪt] .

this	**you**	**enter**	**the**	**hall**	**42ft**	**by**	**33ft**	**and**	**33ft**	**in**	**height**	**.**
这	你	进入	这	大厅	42ft	经过	33ft	和	33ft	在	高度	.

您将进入一个长 42 英尺、宽 33 英尺、高 33 英尺的大厅。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['fɪgjərz] [kaːvd] [ɪn] [wʊd] ,

The	**staircase**	**,**	**which**	**is**	**ornamented**	**with**	**small**	**figures**	**carved**	**in**	**wood**	**,**
这	楼梯	,	哪个	是	装饰	和	小的	数据	雕刻	在	木头	,

楼梯上装饰着木雕小人像，

['brænʧɪz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æt; ət]

branches	**off**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**having**	**a**	**gallery**	**of**	**communication**	**at**
分支	离开	到	这	正确的	和	左边	拥有	一个	画廊	的	沟通	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	**top**	**,**
这	顶部	,

向左右两侧分叉，顶部设有交流廊。

[wer] [ɑːr; ər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['stætʃuːz][ʌv; əv] [æn] - [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

where	are	full	length	statues	of	Anne	Bulleyn	and	Queen	Elizabeth	.
在哪里	是	满的	长度	雕像	的	安妮	-	和	女王	伊丽莎白	.

哪里有安妮·布林和伊丽莎白女王的全身雕像?

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][juː; jʊ][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] 22ft [skwer] , [wer] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts]

From	the	hall	you	proceed	to	the	anti	-	room	22ft	square	,	where	are	portraits
从	这	大厅	你	继续	到	这	反对	-	房间	22ft	正方形	,	在哪里	是	肖像

[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['hoʊbɑːrt] ,

of	Sir	John	Hobart	,
的	先生	约翰	霍巴特	,

从大厅出来，你来到22英尺见方的前厅，那里挂着约翰·霍巴特爵士的画像。

[sɜːr] ['henri] ['hoʊbɑːrt] , [sɜːr]['rɑːbərt] [rɪtʃ] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['lemən] , ['dʒen(ə)rəl][koʊp][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]

Sir	Henry	Hobart	,	Sir	Robert	Rich	,	Sir	William	Lemon	,	General	Cope	and	Sir	John
先生	亨利	霍巴特	,	先生	罗伯特	富有的	,	先生	威廉	柠檬	,	一般的	应付	和	先生	约翰

['meinəd] .

Maynard	.
梅纳德	.

亨利·霍巴特爵士、罗伯特·里奇爵士、威廉·莱蒙爵士、科佩将军和约翰·梅纳德爵士。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['hoʊbɑːrt][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ,

The	portrait	of	Sir	John	Hobart	is	exceedingly	fine	,
这	肖像	的	先生	约翰	霍巴特	是	非常	美好的	,

约翰·霍巴特爵士的肖像画非常精美。

[ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

that	of	Sir	Henry	is	striking	as	it	brings	to	our	memory	his	unfortunate
那	的	先生	亨利	是	引人注目	作为	它	带来	到	我们的	记忆	他的	不幸

[deθ] ,

death	,
死亡	,

亨利爵士的去世令人惋惜，因为它让我们想起他不幸的离世。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lə] [neɪ'veɪ] , [ə'pɑːn] ['kɔːstən] [hiːθ] ,

occasioned	by	a	duel	with	Mr	.	Le	Neve	,	upon	Cawston	Heath	,
引发	经过	一个	决斗	和	先生	.	乐	妮芙	,	之上	考斯顿	希思	,

起因是与勒内夫先生在考斯顿荒原上决斗。

[wer] [ə; eɪ] [skwer] [ˌmɑːnju'ment(ə)l][stoʊn] [mɑːrks][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .

where	a	square	monumental	stone	marks	the	spot	where	the	event	took	place	.
在哪里	一个	正方形	宏伟的	石头	标记	这	点	在哪里	这	事件	采取	地方	.

一块方形纪念碑标志着事件发生的地点。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] [rɪtʃ] [ɪz]['sɪŋgjələr][baɪ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	portrait	of	Sir	Robert	Rich	is	singular	by	a	black	patch	over	one	of	the
这	肖像	的	先生	罗伯特	富有的	是	单数	经过	一个	黑色的	修补	超过	一	的	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

罗伯特·里奇爵士的肖像画很特别，他的一只眼睛上有一块黑色的斑块。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

From	this	you	proceed	to	the	dining	room	,	over	the	chimney	piece	of	which
从	这	你	继续	到	这	用餐	房间	,	超过	这	烟囱	片	的	哪个

[ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz]

are	the	arms
是	这	武器

从这里继续往前走，就到了餐厅，餐厅壁炉上方是扶手。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wel] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ]

of	the	family	well	carved	with	this	motto
的	这	家庭	出色地	雕刻	和	这	座右铭

家族徽章上清晰地刻着这句格言。

[kweɪˌkwɑː]['suːprə]['ænoʊ][duː] . - .

Qua	supra	Anno	Do	.	1627	.
qua	上文	安诺	做	.	-	.

Qua supra Anno Do. 1627.

['leɪdi] ['bʌkɪŋəmz] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [prɪnts] ;

Lady	Buckingham's	dressing	room	is	adorned	with	prints	;
女士	白金汉宫	敷料	房间	是	装饰	和	印刷	;

白金汉夫人的更衣室里装饰着版画；

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːrd] ['bʌkɪŋəmz] [bed] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [saɪz] [tʃɪnts] [bed]

adjoining	to	it	is	Lord	Buckingham's	bed	room	in	which	is	a	double	size	chintz	bed
相邻的	到	它	是	主	白金汉宫	床	房间	在	哪个	是	一个	双倍的	尺寸	印花棉布	床

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

with	a	curtain	falling	down	in	the	center	.
和	一个	窗帘	坠落	向下	在	这	中心	.

隔壁是白金汉勋爵的卧室，里面有一张双人印花棉布床，床中央垂着一块帘子。

[ðɪs] [bed][ɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [piləs] .

This	bed	is	placed	in	an	alcove	,	supported	by	four	pillars	.
这	床	是	放置	在	一个	壁龛	,	有	经过	四	柱子	.

这张床放置在壁龛里，由四根柱子支撑。

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

THE	STUDY	,
这	学习	,

研究，

33ft [baɪ] 21ft [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] , [ɪn'taɪərli]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]['kʌmfərt] ,

33ft	by	21ft	is	a	charming	room	,	entirely	calculated	for	comfort	,
33ft	经过	21ft	是	一个	迷人	房间	,	完全	计算	为了	舒适	,

33英尺乘21英尺是一间迷人的房间，所有设计都以舒适为首要考虑。

['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] , [sʌm; səm] ['eksələnt] ['drɔɪŋz]

being	furnished	with	a	selection	of	the	best	authors	,	some	excellent	drawings
存在	提供	和	一个	选择	的	这	最好的	作者	,	一些	出色的	图画

[ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [fɔːrt] ;

and	a	piano	forte	;
和	一个	钢琴	长处	;

配备了精选的优秀作家作品、一些精美的图画和一架钢琴；

[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt][ɪz][ðə; ði]

out	of	this	apartment	is	the
出去	的	这	公寓	是	这

离开这套公寓就是

['ɔːrgən] [ruːm] ,

ORGAN	ROOM	,
器官	房间	,

管风琴室

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kaːvd] ['tʃɪmni] [piːs] ['ræðər] ['kjʊriəs] ;
in **which** **is** **a** **carved** **chimney** **piece** **rather** **curious** **;**
在 哪个 是 一个 雕刻 烟囱 片 相当 好奇的 ;

其中有一个造型奇特的雕花壁炉架;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [ə'gen] ['entər][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][proʊ'siːd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]
from **this** **room** **you** **again** **enter** **the** **hall** **and** **proceed** **upstairs** **to** **the**
从 这 房间 你 再次 进入 这 大厅 和 继续 楼上 到 这
['tæpəstri]
tapestry
挂毯

从这个房间再次进入大厅，然后上楼去看挂毯。

[piː] . -
p **.** **62**
p . -

第62页

[ruːm] .
room **.**
房间 .

房间。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli]
The **tapestry** **from** **which** **it** **takes** **its** **name** **does** **not** **appear** **to** **be** **remarkably**
这 挂毯 从 哪个 它 需要 它是 姓名 做 不是 出现 到 是 非常
[faɪn] .
fine **.**
美好的 .

它所命名的那幅挂毯看起来并不十分精美。

[ðə; ði][nekst][ə'pɑːrtmənt][ɪz][ðə; ði]
The **next** **apartment** **is** **the**
这 下一个 公寓 是 这

下一个公寓是

[oʊld] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
OLD **DINING** **ROOM** **,**
老的 用餐 房间 ,

旧餐厅

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [æt; ət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ænd; ənd]
on **each** **side** **the** **fire** **-** **place** **are** **portraits** **at** **full** **of** **the** **present** **King** **and**
在 每个 边 这 火 - 地方 是 肖像 在 满的 的 这 展示 国王 和
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

壁炉两侧挂满了现任国王和王后的画像。

[baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] .
by **Sir** **Joshua** **Reynolds** **.**
经过 先生 约书亚 雷诺兹 .

作者：约书亚·雷诺兹爵士。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['taʊnˌʃɛnd] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] - , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
The **late** **Lord** **Townshend** **,** **Sir** **Charles** **Brighthead** **,** **the** **Countess** **of** **Suffolk** **,**
这 晚的 主 汤森德 , 先生 查尔斯 - , 这 伯爵夫人 的 萨福克 ,

已故的汤森勋爵、查尔斯·布莱特黑德爵士、萨福克伯爵夫人

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] .
the **Earl** **of** **Leicester** **and** **Sir** **Robert** **Walpole** **.**
这 伯爵 的 莱斯特 和 先生 罗伯特 沃尔波尔 .

莱斯特伯爵和罗伯特·沃波尔爵士。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][sæt] [wen] [æt; ət]['dʌblɪn]

In	this	room	is	the	chair	of	state	,	in	which	James	the	second	sat	when	at	Dublin
在	这	房间	是	这	椅子	的	状态	，	在	哪个	詹姆斯	这	第二	卫星	什么时候	在	都柏林

，

，

，

这间房间里摆放着国事椅，詹姆斯二世在都柏林时就曾坐在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['bʌkɪŋəm] [wen] [æt; ət] - , [ɪn] - .

it	was	given	to	the	late	Lord	Buckingham	when	at	Clanbrassil	,	in	1792	.
它	曾是	给定	到	这	晚的	主	白金汉	什么时候	在	-	，	在	-	.

1792 年，已故的白金汉勋爵在克兰布拉西尔时获赠了这件礼物。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tʃer] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [kən'veiz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [steɪt]

To	look	at	this	chair	,	which	by	the	bye	,	certainly	conveys	an	idea	of	state
到	看	在	这	椅子	，	哪个	经过	这	再见	，	当然	传递	一个	主意	的	状态

[ɪn] ['pɑːvərti] ,

in	poverty	,
在	贫困	，

看看这张椅子，顺便说一句，它确实传达了一种贫困状态的理念。

[wʌn][kæn; kən] ['skersli] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][noʊ] ['betər]

one	can	scarcely	suppress	a	smile	;	it	is	made	,	I	believe	,	of	no	better
一	能	几乎	压制	一个	微笑	；	它	是	制成	，	我	相信	，	的	不	更好的

[mə'tɪriəlz] [ðæn; ðən] ['weɪnskət] ,

materials	than	wainscot	,
材料	比	护墙板	，

人们很难抑制住微笑；我相信，它的材质不会比护墙板更好。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['krɪmz(ə)n] [stʌf] ,

covered	with	a	common	crimson	stuff	,
涵盖	和	一个	常见的	赤红	东西	，

表面覆盖着一层常见的深红色物质，

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ən'les] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][æn; ən]

and	so	high	that	unless	James	had	been	possessed	of	the	legs	of	an
和	所以	高的	那	除非	詹姆斯	有	到过	拥有	的	这	腿	的	一个

[oʊ'braɪɪn] ,

O'Brien	,
奥布莱恩	，

如此之高，除非詹姆斯拥有奥布莱恩那样的双腿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

it	is	utterly	impossible	they	should	ever	have	reached	the	floor	.
它	是	完全地	不可能的	他们	应该	曾经	有	达到	这	地面	.

他们根本不可能到达地面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [pæs] [θruː] [tuː] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði]['lætər][ɪz]['leɪdi]

From	this	room	you	pass	through	two	dressing	rooms	the	latter	is	Lady
从	这	房间	你	经过	通过	二	敷料	房间	这	后者	是	女士

从这个房间出来，你会经过两个更衣室，后一个是女士更衣室。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

['kɛrəˌlaɪnz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][prɪnts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]

Caroline's	,	adorned	with	prints	,	from	which	you	proceed	to	the
卡罗琳的	，	装饰	和	印刷	，	从	哪个	你	继续	到	这

卡罗琳的店面装饰着印花图案，从那里你可以继续前往

[nuː] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
NEW DRAWING ROOM ,
新的 绘画 房间 ,

新客厅

42ft [baɪ] 25ft [ænd; ənd] 22ft [ɪn] [haɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['sætɪn] ,
42ft by 25ft and 22ft in height ; it is hung with pink sattin ,
42ft 经过 25ft 和 22ft 在 高度 ; 它 是 悬挂 和 粉色的 缎子 ,

长42英尺，宽25英尺，高22英尺；上面悬挂着粉色缎子。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['stʌkoʊ] , ['rɪtʃli] [bʌt; bət] ['laɪtli] ['ɔːnəmentid] ,
the ceiling stucco , richly but lightly ornamented ,
这 天花板 灰泥 , 丰富 但 轻轻 装饰 ,

天花板的灰泥装饰丰富而简洁，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnər] [kəm'pɑːtmənts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz]
having the four corner compartments with that in the middle (from which is
拥有 这 四 角落 隔间 和 那 在 这 中间 (从 哪个 是
[sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæs] [ˌʃændə'lɪr]) [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz]
suspended a beautiful glass chandelier) stained with a delicate pink which has
暂停 一个 美丽的 玻璃 枝形吊灯) 染色 和 一个 精美的 粉色的 哪个 有
[gʊd] [ɪ'fekt] ;
good effect ;
好的 影响 ;

四个角柜中间的隔间（悬挂着一盏漂亮的玻璃吊灯）涂上了淡淡的粉红色，效果很好；

[ænd; ənd] ['hɑːrmənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and harmonizes well with the other parts of the room .
和 协调 出色地 和 这 其他 部分 的 这 房间 .

与房间的其他部分也很协调。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɑːrtmənt][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['tæpəstri] ,
One end of this charming apartment is adorned with a figure in tapestry ,
一 结尾 的 这 迷人 公寓 是 装饰 和 一个 数字 在 挂毯 ,

这间迷人公寓的一端装饰着一幅织锦人物画，

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ['piːtər] ,
as large as life , of the Czar Peter ,
作为 大的 作为 生活 , 的 这 沙皇 彼得 ,

如同沙皇彼得的真人一般，

[huːz] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [faɪn] ;
whose attitude with that of the horse is excessively spirited and fine ;
谁 态度 和 那 的 这 马 是 过度 精神抖擞 和 美好的 ;

他对马的态度极其热情洋溢、英姿飒爽；

[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['niːd(ə)l] - [wɜːrk]
the back - ground to this noble performance , which is said to be needle - work
这 后退 - 地面 到 这 高贵 表现 , 哪个 是 说 到 是 针 - 工作
,
,
,

据说，这项高贵表演的背景是刺绣。

[ˌreprɪ'zents] [ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɑːr] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
represents all the confusion of a battle , which the Czar is supposed to
代表 全部 这 困惑 的 一个 战斗 , 哪个 这 沙皇 是 据称 到
[biː; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,
be directing ,
是 导演 ,

这象征着一场战争中的所有混乱，而这场战争本应由沙皇指挥。

[hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
he **is** **without** **a** **hat** **,**
他 是 没有 一个 帽子 ,

他没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd]
his **hair** **is** **black** **and** **bushy** **and** **his** **eyes** **which** **are** **black** **and**
他的 头发 是 黑色的 和 茂密的 和 他的 眼睛 哪个 是 黑色的 和
[ʌnˈkɑːmənli] [ˈpɪrsɪŋ] ,
uncommonly **piercing** **,**
不寻常地 冲孔 ,

他的头发乌黑浓密，眼睛也是黑色的，而且异常锐利。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] [hed] , [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n]
added **to** **a** **well** **-** **turned** **head** **,** **have** **given** **all** **that** **fire** **and** **animation**
额外 到 一个 出色地 - 转向 头 , 有 给定 全部 那 火 和 动画片

再加上一张神采奕奕的脸，赋予了这一切激情与活力。

[piː] . -
p **.** **64**
p . -

第64页

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] .
to **his** **countenance** **which** **his** **situation** **would** **seem** **to** **call** **forth** **.**
到 他的 面容 哪个 他的 情况 会 似乎 到 称呼 前进 .

他的脸上露出了与他目前的处境相符的表情。

[ðɪs] [suːˈpɜːrb] [ˈɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈbʌkɪŋəm] [baɪ][ðə; ði] [ˈemprəs]
This **superb** **ornament** **was** **given** **to** **the** **late** **Lord** **Buckingham** **by** **the** **Empress**
这 高超 装饰品 曾是 给定 到 这 晚的 主 白金汉 经过 这 皇后
[ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
of **Russia** **.**
的 俄罗斯 .

这件精美的饰品是俄国女皇赠予已故的白金汉勋爵的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]
At **the** **other** **end** **,** **of** **the** **same** **size** **,** **is** **a** **very** **fine** **painting** **of** **George** **the**
在 这 其他 结尾 , 的 这 相同的 尺寸 , 是 一个 非常 美好的 绘画 的 乔治 这
[ˈsekənd] ,
Second **,**
第二 ,

另一端，同样大小，挂着一幅非常精美的乔治二世画像。

[ˈɔːlsoʊ] , [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] .
also **,** **on** **horse** **-** **back** **.**
还 , 在 马 - 后退 .

也可以骑马。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ɑːr; ər] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ˈpɔːtrɪts] , [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi]
On **each** **side** **the** **fire** **-** **place** **are** **whole** **length** **portraits** **,** **of** **Lord** **and** **Lady**
在 每个 边 这 火 - 地方 是 所有的 长度 肖像 , 的 主 和 女士
[ˈbʌkɪŋəm] , [baɪ] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] .
Buckingham **,** **by** **Gainsborough** **.**
白金汉 , 经过 盖恩斯伯勒 .

壁炉两侧分别挂着盖恩斯伯勒所绘的白金汉勋爵和夫人的全身肖像。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [piːs] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] .
The **chimney** **piece** **is** **very** **fine** **.**
这 烟囱 片 是 非常 美好的 .

壁炉架非常精美。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]
Adjoining this room is the
相邻的 这 房间 是 这

与这间房间相邻的是

[steɪt] [bed] ['tʃeɪmbər] ,
STATE BED CHAMBER ,
状态 床 房间 ,

国宾卧室

33ft [baɪ] 21ft [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] - [ʌp][ə'pɑːn][æn; ən]['iːkwəl] [skeɪl] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ;
33ft by 21ft which is fitted - up upon an equal scale of magnificence ;
33ft 经过 21ft 哪个 是 适配 - 向上 之上 一个 平等的 规模 的 壮丽 ;

33英尺乘21英尺，内部装修同样宏伟壮观；

[ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] ,
the bed which is of crimson damask ,
这 床 哪个 是 的 赤红 绫 ,

那张床是用深红色锦缎铺成的，

['ɔːnəmentid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər]
ornamented at the head with the arms of the royal family , is placed under
装饰 在 这 头 和 这 武器 的 这 皇家 家庭 , 是 放置 在下面
[æn; ən]['ælkoʊv] ,
an alcove ,
一个 壁龛 ,

顶部饰有皇室家族徽章，放置于壁龛下方。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['fluːtɪd] [piləs] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
supported by four fluted pillars of white and gold , corresponding with
有 经过 四 凹槽 柱子 的 白色的 和 金子 , 相应的 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the other parts of the room ,
这 其他 部分 的 这 房间 ,

由四根白色和金色相间的凹槽柱支撑，与房间的其他部分相呼应。

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tæbi] , [ðə; ði] ['məʊldɪŋz] , ['kɔːrnɪs] , ['siːlɪŋ] , & [siː] . ['rɪtʃli]
which is hung with white tabby , the mouldings , cornice , ceiling , & c . richly
哪个 是 悬挂 和 白色的 虎斑猫 , 这 模具 , 檐口 , 天花板 , & c . 丰富
['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] .
ornamented with gilding .
装饰 和 镀金 .

墙面挂着白色斜纹布，檐口、天花板等都饰以华丽的镀金。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [stændz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] , [ɑːn][ə; eɪ][gɪlt]
Under a very splendid looking - glass stands a beautiful marble table , on a gilt
在下面 一个 非常 灿烂 寻找 - 玻璃 站立 一个 美丽的 大理石 桌子 , 在 一个 镀金
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

在一面非常华丽的镜子下，摆放着一张漂亮的镀金大理石桌。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) [ɪz]

and	over	the	chimney	-	piece	(	which	is	unfortunately	not	in	a	good	situation	)	is
和	超过	这	烟囱	-	片	(	哪个	是	很遗憾	不是	在	一个	好的	情况	)	是

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]['hoʊbɑːrt] ,

an	exceeding	fine	portrait	of	Judge	Hobart	,
一个	超过	美好的	肖像	的	法官	霍巴特	,

壁炉上方（可惜位置不太好）挂着一幅非常精美的霍巴特法官肖像。

[ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz] ; [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['hoʊbɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

in	his	robes	;	this	,	with	the	portrait	of	Sir	John	Hobart	before	mentioned	,
在	他的	长袍	;	这	,	和	这	肖像	的	先生	约翰	霍巴特	前	提及	,

他身着长袍；这与前面提到的约翰·霍巴特爵士的画像一起，

[aɪ] [θɪŋk] ['kæriz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['hoʊlbaɪn] .

I	think	carries	every	appearance	of	having	been	executed	by	Holbein	.
我	思考	携带	每一个	外貌	的	拥有	到过	执行	经过	荷尔拜因	.

我认为这幅画看起来完全像是霍尔拜因的作品。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

From	these	two	truly	beautiful	apartments	,	you	are	carried	to	the	library	,
从	这些	二	真的	美丽的	公寓	,	你	是	携带	到	这	图书馆	,

从这两套非常漂亮的公寓出发，您可以直接前往图书馆。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ['ænsər] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][fɔːrm]

which	does	not	in	my	opinion	answer	the	ideas	which	we	are	led	to	form
哪个	做	不是	在	我的	观点	回答	这	想法	哪个	我们	是	引领	到	形式

[frʌm; frəm][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

from	its	general	character	.
从	它是	一般的	特点	.

在我看来，这并不能解答我们从其总体特征中形成的想法。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [ɪz] 125ft , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bredθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] 22ft ,

Its	length	,	which	is	125ft	,	when	compared	with	its	breadth	,	which	is	only	22ft	,
它是	长度	,	哪个	是	125ft	,	什么时候	比较的	和	它是	宽度	,	哪个	是	仅有的	22ft	,

它的长度为125英尺，而宽度仅为22英尺。

['rendərz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ][strɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -

renders	it	merely	a	strip	;	it	is	,	however	,	well	calculated	for	a	dancing	-
渲染	它	仅仅	一个	条	;	它	是	,	然而	,	出色地	计算	为了	一个	跳舞	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

这使得它仅仅成为一条狭长的地带；然而，它非常适合用作舞厅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] [ə'plaɪd] .

to	which	purpose	,	I	believe	,	it	has	been	chiefly	applied	.
到	哪个	目的	,	我	相信	,	它	有	到过	主要	应用	.

我认为，它主要就是用于这个目的的。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz]['stʌkoʊ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [kəm'pɑːtmənts] ,

The	ceiling	is	stucco	,	divided	into	five	compartments	,
这	天花板	是	灰泥	,	分割	进入	五	隔间	,

天花板是灰泥材质，分为五个隔间。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ] [emblɪ'mætɪkəl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] .

which	are	relieved	with	emblematical	figures	of	the	five	senses	.
哪个	是	松了口气	和	象征性的	数据	的	这	五	感官	.

上面饰有五种感官的象征性图案。

['hævɪŋ] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] , [juː; jʊ][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

Having	particularized	the	principal	things	within	,	you	proceed	to	the	park	,
拥有	特定的	这	主要的	事物	之内	,	你	继续	到	这	公园	,

明确了主要事项后，你就可以前往公园了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [prə'fju:sli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

which	is	very	extensive	and	profusely	adorned	with
哪个	是	非常	广泛的	和	大量地	装饰	和

它非常广泛，并且装饰华丽。

[pi:] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[wʊd] .

wood	.
木头	.

木头。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

It	has	the	advantage	,	also	,	of	a	fine	piece	of	water	,
它	有	这	优势	,	还	,	的	一个	美好的	片	的	水	,

它还具有水质优良的优势。

['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [brɔ:dɪst] [pɑ:rt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz] ;

nearly	a	mile	in	length	and	in	its	broadest	part	four	hundred	yards	;
几乎	一个	英里	在	长度	和	在	它是	最广泛的	部分	四	百	码	;

长度近一英里，最宽处四百码；

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bæŋk][ɪz] ['rɪtʃli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

the	northern	bank	is	richly	fringed	with	wood	,
这	北方	银行	是	丰富	流苏	和	木头	,

北岸两旁树木繁茂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [vju:] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz]['grædʒuəli][fɔ:r; fər]

from	which	you	view	the	opposite	side	of	the	lawn	,	which	rises	gradually	for
从	哪个	你	看法	这	对面的	边	的	这	草地	,	哪个	上升	逐步地	为了

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] ,

a	considerable	space	,
一个	大量	空间	,

从这里可以看到草坪的另一侧，草坪在相当长的一段距离内逐渐升高。

['broʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][lɑ:rdʒ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [bi:tʃ] .

broken	at	intervals	by	large	plantations	of	oak	and	beach	.
破碎的	在	间隔	经过	大的	种植园	的	橡木	和	海滩	.

其间不时可见大片橡树和山毛榉林。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ru:m] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['taʊər] [kə'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

A	banqueting	room	,	to	which	is	attached	a	tower	commanding	an	extensive
一个	宴会	房间	,	到	哪个	是	随附的	一个	塔	指挥	一个	广泛的

['prɑ:spekt] ,

prospect	,
前景	,

宴会厅，附带一座塔楼，可俯瞰广阔的景色，

['tə:mineɪts] [ðə; ði] [vju:] ['veri] [ə'gri:əbli] .

terminates	the	view	very	agreeably	.
终止	这	看法	非常	欣然	.

令人非常满意地结束了这段旅程。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [stændz] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] ,

About	a	mile	from	the	house	stands	the	mausoleum	,
关于	一个	英里	从	这	房子	站立	这	陵	,

离房子大约一英里处是陵墓，

[ə; eɪ] ['friːˌstoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

a	freestone	building	in	the	form	of	a	pyramid	,
一个	自由石	建筑	在	这	形式	的	一个	金字塔	,

一座用砂岩建造的金字塔形建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['leɪdi] .

in	which	are	deposited	the	remains	of	the	late	Lord	Buckingham	and	his	first	lady	.
在	哪个	是	已存	这	遗迹	的	这	晚的	主	白金汉	和	他的	第一的	女士	.

已故白金汉勋爵及其夫人的遗骸安葬于此。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['hæpɪli] ['tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʊd] ,

Its	situation	is	very	happily	chosen	in	the	midst	of	a	large	and	venerable	wood	,
它是	情况	是	非常	快乐地	选定	在	这	中间	的	一个	大的	和	可敬	木头	,

它选址得非常理想，坐落在一片广袤古老的森林之中。

[huːz] ['sɑːlətuːd] [ə'pɪrz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒər][ɔːr][ðə; ði] [fʊt] - [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [dɪr] .

whose	solitude	appears	only	to	be	broken	by	the	prying	curiosity	of	the	stranger	or	the	foot	-	steps	of	the	nimble	deer	.
谁	孤独	出现	仅有的	到	是	破碎的	经过	这	窥探	好奇心	的	这	陌生人	或者	这	脚	-	步骤	的	这	灵活	鹿	.

只有陌生人的好奇窥探或敏捷的鹿的脚步声才能打破它的孤独。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [stændz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd][frʌm; frəm]

In	the	church	,	which	stands	very	near	the	house	and	contiguous	to	the	public	road	from
在	这	教会	,	哪个	站立	非常	靠近	这	房子	和	相邻的	到	这	民众	路	从

教堂就在房子旁边，紧邻公共道路。

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

['eɪlʃəm] [tuː; tə][hoʊlt] , [ɑːr; ər] ['meni] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] ['efɪdʒiz] [ɪn] [bræs] ,

Aylsham	to	Holt	,	are	many	inscriptions	and	effigies	in	brass	,
艾尔沙姆	到	霍尔特	,	是	许多	铭文	和	人偶	在	黄铜	,

从艾尔沙姆到霍尔特，沿途有很多黄铜铭文和雕像。

[sʌm; səm] [fjuː] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪnz] .

some	few	monuments	and	a	handsome	tomb	of	the	Clere's	and	the	Boleyn's	.
一些	很少	纪念碑	和	一个	英俊的	墓	的	这	-	和	这	博林的	.

几座纪念碑，以及克莱尔家族和博林家族一座漂亮的陵墓。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] , ['ʌndər][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] ,

In	a	vault	,	under	the	north	aisle	,
在	一个	金库	,	在下面	这	北	走道	,

在北侧走廊下方的地窖里，

[ɑːr; ər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv]

are	deposited	nineteen	of	the	relations	and	ancestors	of	the	late	Earl	of
是	已存	十九	的	这	关系	和	祖先	的	这	晚的	伯爵	的

['bʌkɪŋəm] ,

Buckingham	,
白金汉	,

已故白金汉伯爵的十九位亲属和祖先的遗骸被安葬于此。

[əˈmʌŋst] [huːm] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['henri] ['hoʊbɑːrt]

amongst	whom	are	his	father	and	mother	,	with	the	Honourable	Henry	Hobart
在	谁	是	他的	父亲	和	母亲	,	和	这	尊敬的	亨利	霍巴特

[bɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd] ;

before	mentioned	;
前	提及	;

其中包括他的父母，以及前面提到的尊敬的亨利·霍巴特先生；

[ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['ʌpraɪt] [pəˈziʃənz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

the	coffins	are	placed	in	upright	positions	and	most	of	them	covered	with
这	棺材	是	放置	在	直立	职位	和	最多	的	他们	涵盖	和

[blæk] [ɔːr]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .

black	or	crimson	velvet	.
黑色的	或者	赤红	天鹅绒	.

棺材竖立放置，大部分棺材上覆盖着黑色或深红色天鹅绒。

[ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] ,

The	late	Lady	Buckingham	was	interred	in	a	vault	in	the	chancel	,
这	晚的	女士	白金汉	曾是	埋葬	在	一个	金库	在	这	圣坛	,

已故的白金汉夫人被安葬在圣坛的墓室里。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]

but	upon	the	death	of	her	lord	her	remains	were	taken	up	and
但	之上	这	死亡	的	她	主	她	遗迹	是	已采取	向上	和

[kənˈveid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] .

conveyed	to	the	mausoleum	.
传递	到	这	陵	.

但她的主人去世后，她的遗体被抬走并运往陵墓。

['blɪklɪŋ] [ɪz]['dɪstənt][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['eɪlʃəm] , [ə; eɪ] [niːt] ['mɑːrkɪt] -

Blickling	is	distant	but	a	mile	and	a	half	from	Aylsham	,	a	neat	market	-
布利克林	是	遥远	但	一个	英里	和	一个	一半	从	艾尔沙姆	,	一个	整洁的	市场	-

[taʊn] ,

town	,
镇	,

布利克林虽然较远，但距离整洁的集镇艾尔沙姆只有一英里半。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['neɪbərhʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bˈjʊr] , [wɪtʃ] [ɪz]

with	an	excellent	neighbourhood	;	it	is	situated	on	the	river	Bure	,	which	is
和	一个	出色的	邻里	;	它	是	位于	在	这	河	布雷	,	哪个	是

['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə] ['jɑːməθ] ,

navigable	to	Yarmouth	,
可导航	到	雅茅斯	,

周边环境优美；坐落在布雷河畔，可乘船前往雅茅斯。

[fɔːr; fər]['boʊts][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [tʌnz] ['bɜːrðən] ; [ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] , ['oʊvər][ə; eɪ]

for	boats	of	thirteen	tons	burthen	;	its	distance	from	Norwich	,	over	a
为了	船	的	十三	吨	负担	;	它是	距离	从	诺维奇	,	超过	一个

['tɜːrnpaɪk] [roʊd] ,

turnpike	road	,
收费公路	路	,

适用于载重十三吨的船只；从诺里奇出发，沿收费公路行驶的距离，

[ɪz] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['krəjmə(r)][ænd; ənd][hoʊlt] .

is	,	eleven	miles	,	and	the	same	from	Cromer	and	Holt	.
是	,	十一	英里	,	和	这	相同的	从	克罗默	和	霍尔特	.

距离此处 11 英里，与克罗默和霍尔特的距离相同。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['eɪlʃəm] [tu:; tə]['krəjmə(r)][ɪz] ['veri]

The	road	from	Aylsham	to	Cromer	is	very
这	路	从	艾尔沙姆	到	克罗默	是	非常

从艾尔沙姆到克罗默的路非常

[pi:] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

['pli:zɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [rɪtʃ] , ['wʊdi] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] .

pleasing	,	the	country	all	the	way	rich	,	woody	and	fertile	.
令人愉悦	,	这	国家	全部	这	方式	富有的	,	木质的	和	沃	.

令人愉悦，整个国家富饶、树木繁茂、土地肥沃。

[ɪn] ['ɜ:rpɪŋhæm] [fi:ld] [ðə; ði] [vju:z] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['pli:zɪŋ] ,

In	Erpingham	field	the	views	are	extremely	pleasing	,
在	厄平汉姆	场地	这	浏览	是	极其	令人愉悦	,

埃尔平厄姆田野的景色非常宜人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['krəjmə(r)][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	within	a	mile	of	Cromer	the	road	is	highly	picturesque	,
和	之内	一个	英里	的	克罗默	这	路	是	高度	如画	,

从克罗默出发，不到一英里的路段风景如画。

[ˌaɪ 'ti:]['waɪndz] [θru:] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [wei] [wel] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,

it	winds	through	a	hollow	way	well	ornamented	with	trees	,
它	风	通过	一个	空洞的	方式	出色地	装饰	和	树木	,

它蜿蜒穿过一条绿树成荫的幽静小路，

[hu:z] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['mi:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ['fri:kwəntli] [fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

whose	long	arms	meeting	across	the	road	frequently	form	themselves	into	arches	,
谁	长的	武器	会议	穿过	这	路	频繁地	形式	他们自己	进入	拱门	,

它们长长的臂膀在马路对面交汇，经常形成拱门。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [breɪks] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'fekt] .

through	which	the	sea	breaks	in	at	intervals	with	the	finest	effect	.
通过	哪个	这	海	休息	在	在	间隔	和	这	最好的	影响	.

海浪不时拍打进来，形成绝佳的景观。

[ə; eɪ] [leɪn] ['ɔ:f(ə)n]['prez(ə)nts][ðə; ði]['peɪntər][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdiz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:graundz] , [ðeɪ]

A	lane	often	presents	the	painter	with	admirable	studies	for	foregrounds	,	they
一个	车道	经常	礼物	这	画家	和	令人钦佩的	研究	为了	前景	,	他们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

小巷常常为画家提供绝佳的前景习作，它们是：

[mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [set][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [oʊld] ['pɒlədz] ,

more	generally	than	any	other	parts	of	nature	,	set	off	with	rugged	old	pollards	,
更多的	一般来说	比	任何	其他	部分	的	自然	,	放	离开	和	崎岖	老的	秃头	,

比自然界其他任何部分都更普遍地，与崎岖的老截枝树形成鲜明对比，

['stretʃiŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][roʊd] ,

stretching	their	long	arms	athwart	the	road	,
伸展	他们的	长的	武器	横穿	这	路	,

他们伸出长长的手臂横跨道路，

[ðer; ðər] ['fɜːroʊd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [twɪld] ['bræntʃɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ænd; ənd]

their	**furrowed**	**trunks**	**and**	**twilled**	**branches**	**being**	**enriched**	**with**	**stains**	**and**
他们的	沟壑	树干	和	斜纹布	分支	存在	富含	和	污渍	和

[mɔːsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [hjuːz] ,

mosses	**of**	**all**	**hues**	**,**
苔藓	的	全部	色调	,

它们布满沟壑的树干和交错的枝条上沾满了各种颜色的污渍和苔藓，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [greɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

from	**the**	**light**	**grey**	**and**	**brilliant**	**yellow**	**to**	**the**	**dark**	**green**	**approaching**	**to**
从	这	光	灰色的	和	杰出的	黄色的	到	这	黑暗的	绿色的	接近	到

[blæk] .

black	**.**
黑色的	.

从浅灰色和亮黄色到接近黑色的深绿色。

[ðə; ði][bæŋk][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

The	**bank**	**it**	**shelters**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**affording**	**a**	**cool**	**retreat**	**to**	**the**	**cow**	**,**
这	银行	它	避难所	在	这	相同的	时间	,	负担得起	一个	凉爽的	撤退	到	这	奶牛	,

它同时也为河岸提供了庇护，使牛得以在凉爽的地方休憩。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][æs] , ['eni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**sheep**	**and**	**the**	**ass**	**,**	**any**	**of**	**which**	**are**	**highly**	**picturesque**	**;**	**and**	**the**
这	羊	和	这	屁股	,	任何	的	哪个	是	高度	如画	;	和	这

[rɪ'liːf] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

relief	**given**	**to**	**them**	**,**
宽慰	给定	到	他们	,

绵羊和驴，它们都非常生动形象；以及赋予它们的浮雕，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对克罗默镇的观察(Observations upon the town of Cromer)
第3/3页

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ɪz]['ræðər] [stiːp] [ænd; ənd]['broʊkən] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]
particularly **if** **the** **bank** **is** **rather** **steep** **and** **broken** **,** **by** **the** **richness** **of** **the** **soil**
特别 如果 这 银行 是 相当 陡 和 破碎的 , 经过 这 丰富 的 这 土壤
, [wɪtʃ]
, **which**
, 哪个

特别是如果河岸比较陡峭且破碎，土壤肥沃的话，

[piː] . -
p **.** **69**
p . -

第69页

[ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['hɔləud] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [rɪ'sesɪz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ruːts] [ænd; ənd]
is **,** **also** **,** **sometimes** **hollowed** **into** **little** **recesses** **overhung** **with** **moss** **,** **roots** **and**
是 , 还 , 有时 空心的 进入 小的 凹陷处 悬垂 和 苔藓 , 根 和
['treɪlɪŋ] [plænts] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] .
trailing **plants** **,** **is** **beyond** **conception** **.**
尾随 植物 , 是 超过 概念 .

有时，洞穴被掏空成小凹陷处，上面长满了苔藓、根系和蔓生植物，这简直令人难以置信。

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðiːz] [dʌz] ['mɔrlənd] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ]
With **materials** **as** **simple** **as** **these** **does** **Morland** **produce** **the** **most** **enchanting**
和 材料 作为 简单的 作为 这些 做 莫兰德 生产 这 最多 妖娆
[ɪ'fekt] ;
effect **;**
影响 ;

莫兰德运用如此简单的材料，却能创造出最迷人的效果；

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ɪn]
indeed **,** **we** **are** **always** **inclined** **to** **be** **pleased** **with** **a** **performance** **in**
的确 , 我们 是 总是 倾斜 到 是 高兴 和 一个 表现 在
[prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] ['neɪtʃər] ,
proportion **as** **it** **approaches** **nature** **,**
部分 作为 它 方法 自然 ,

的确，我们总是倾向于对那些越接近自然的表现感到满意。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
provided **the** **objects** **are** **well** **selected** **.**
假如 这 对象 是 出色地 已选 .

前提是对象经过精心挑选。

- ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] , [ðeɪ] [pə'zes] [soʊ] [mʌtʃ] ['kærəktər] [ænd; ənd]
Morland's **pictures** **are** **her** **very** **counterpart** **,** **they** **possess** **so** **much** **character** **and**
- 图片 是 她 非常 对应物 , 他们 具有 所以 很多 特点 和
[ɑːr; ər]['hændəld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ,
are **handled** **with** **such** **spirit** **,**
是 处理 和 这样的 精神 ,

莫兰的照片与她本人非常相似，它们极具个性，并且充满灵性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['spekteɪtər] , [fɑːnd][ʌv; əv]['rʊrəl] [siːnz] ,
that **it** **is** **impossible** **for** **the** **spectator** **,** **fond** **of** **rural** **scenes** **,**
那 它 是 不可能的 为了 这 旁观者 , 喜爱 的 乡村的 场景 ,

对于喜爱乡村景色的观众来说，这是不可能的。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

to	examine	them	without	feeling	the	most	lively	interest	in	the	subject	.
到	检查	他们	没有	感觉	这	最多	热闹	兴趣	在	这	主题	.

对它们进行研究，却对这个主题没有太大的兴趣。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [triːz] ,

The	opposition	between	the	foliage	of	young	and	old	trees	,
这	反对	之间	这	叶子	的	年轻的	和	老的	树木	,

幼树和老树树叶的对比

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [baʊz] , [ɑːr; ər]

the	colouring	of	their	barks	and	the	ramification	of	their	boughs	,	are
这	染色	的	他们的	树皮	和	这	分岔	的	他们的	树枝	,	是

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

circumstances	of	great	picturesque	effect	.
情况	的	伟大的	如画	影响	.

树皮的颜色和树枝的分枝，都具有极佳的观赏效果。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [æʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['nevər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən]

A	beautiful	young	ash	,	for	instance	,	never	appears	to	greater	advantage	than
一个	美丽的	年轻的	灰	,	为了	实例	,	绝不	出现	到	更大的	优势	比

[wen] ,

when	,
什么时候	,

例如，一棵美丽的幼年白蜡树，在以下情况下显得最为美丽：

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [frɔsts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv]

tinged	with	the	autumnal	frosts	,	it	is	opposed	to	the	dark	green	foliage	of
带点色调	和	这	秋季	霜冻	,	它	是	反对	到	这	黑暗的	绿色的	叶子	的

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [oʊk] ,

the	venerable	oak	,
这	可敬	橡木	,

它泛着秋霜的光泽，与古老橡树深绿色的叶子形成鲜明对比。

[frʌm; frəm] [huːz] [roʊ'bʌst] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [prə'tekʃn] ; ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['kɑːntræst]

from	whose	robust	form	it	seems	to	implore	protection	;	heightened	by	contrast
从	谁	强壮的	形式	它	似乎	到	恳求	保护	;	增强	经过	对比

,

,

,

它那健壮的身躯仿佛在恳求庇护；对比之下，这种恳求更加强烈。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz]

the	beauties
这	美女

美女们

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

of	each	are	set	forth	in	the	strongest	point	of	view	,
的	每个	是	放	前进	在	这	最强	观点	的	看法	,

每一项都以最强有力的观点阐述出来。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər]

and	afford	an	instance	where	the	greatest	opposition	,	both	in	form	and	colour
和	买得起	一个	实例	在哪里	这	最	反对	,	两个都	在	形式	和	颜色

,

,

,

并提供了一个例子，说明在形式和色彩上，最大的反对意见是如何产生的。

[ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

are	exhibited	in	nature	,	and	may	be	equally	so	in	a	picture	,
是	展出	在	自然	,	和	可能	是	同样地	所以	在	一个	图片	,

在自然界中得以展现，在绘画中也同样如此。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] .

without	in	the	smallest	degree	violating	the	principles	of	harmony	.
没有	在	这	最小	程度	违反	这	原则	的	和谐	.

丝毫不违反和谐原则。

['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][roʊd][ɑ:r; ər] [ə'nʌðər] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] ['weðər] [ɪn]

Figures	in	a	road	are	another	great	source	of	amusement	,	and	whether	in
数据	在	一个	路	是	其他	伟大的	来源	的	娱乐	,	和	无论	在

['moʊʃ(ə)n][ɔ:r][æt; ət][rest] ,

motion	or	at	rest	,
运动	或者	在	休息	,

道路上的行人是另一大乐趣来源，无论他们是在移动还是静止，

[ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['pli:zɪŋ] ; [ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['strɔ:ŋli]

are	equally	pleasing	;	they	create	an	interest	in	the	mind	by	being	strongly
是	同样地	令人愉悦	;	他们	创造	一个	兴趣	在	这	头脑	经过	存在	强烈

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts] .

contrasted	with	inanimate	objects	.
对比	和	无生命	对象	.

它们同样令人愉悦；它们与无生命物体形成鲜明对比，从而引起人们的兴趣。

[ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

If	at	some	distance	,
如果	在	一些	距离	,

如果距离较远，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [hu:] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:r] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ;

we	are	naturally	led	to	enquire	who	they	may	be	or	what	their	employment	;
我们	是	自然	引领	到	查询	WHO	他们	可能	是	或者	什么	他们的	就业	;

我们自然而然地会想知道他们是谁，或者他们从事什么职业；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk][ɔ:r] ['li:nɪŋ]

and	if	a	single	figure	happens	to	be	reclining	upon	the	bank	or	leaning
和	如果	一个	单身的	数字	发生	到	是	斜倚	之上	这	银行	或者	倾斜

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

upon	his	staff	,
之上	他的	职员	,

如果碰巧有一个人斜倚在河岸上或拄着拐杖，

[wi:; wi] ['prɑ:bəbli] [fɔ:rm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

we	probably	form	in	our	imagination	the	subject	of	his	thoughts	.
我们	大概	形式	在	我们的	想像力	这	主题	的	他的	想法	.

我们很可能在想象中形成了他思考的主题。

[ðə; ði] ['diːviəs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] , [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	devious	and	irregular	windings	of	a	lane	,	well	stored	with	such
这	狡猾的	和	不规律的	绕组	的	一个	车道	,	出色地	存储	和	这样的

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'pendidʒiz] ,

picturesque	appendages	,
如画	附属物	,

蜿蜒曲折的小路，沿途点缀着许多风景如画的景致，

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌekspek'teɪʃn] ; ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['əupənz][æt; ət] ['evri] [step] ,

keep	up	a	continual	expectation	;	something	new	opens	at	every	step	,
保持	向上	一个	持续的	期待	;	某物	新的	打开	在	每一个	步	,

保持持续的期待；每一步都有新的事物出现。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪz] ['verid] , [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , ['ɔːlsoʊ] ,

the	form	of	every	object	is	varied	,	the	lights	and	shadows	,	also	,
这	形式	的	每一个	目的	是	多种多样	,	这	灯	和	阴影	,	还	,

每个物体的形状都各不相同，光影也是如此。

[ɑːr; ər] ['verid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

are	varied	in	the	same	proportion	;
是	多种多样	在	这	相同的	部分	;

按相同比例变化；

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɪ'spleɪz] [ɪts]['hʌmb(ə)l]

sometimes	through	a	fortunate	opening	in	the	fence	a	cottage	displays	its	humble
有时	通过	一个	幸运	开幕	在	这	栅栏	一个	小屋	显示器	它是	谦逊的

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

有时透过篱笆上的一个巧妙的缺口，可以看到小屋简陋的屋顶；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dɪstəns] [bəːsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] ,

at	other	times	a	rich	distance	bursts	upon	the	view	,
在	其他	时代	一个	富有的	距离	爆发	之上	这	看法	,

有时，广阔的远景会突然映入眼帘。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] .

receiving	a	double	charm	from	its	unexpected	appearance	.
接收	一个	双倍的	魅力	从	它是	意外	外貌	.

它的意外出现带来了双重惊喜。

[sʌtʃ] [ˌæksə'dent(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [gɪv] [ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr]

Such	accidental	circumstances	give	the	lane	a	considerable	advantage	over	the	more
这样的	偶然	情况	给	这	车道	一个	大量	优势	超过	这	更多的

[ɪk'stendɪd] ['prɑːspekt] ,

extended	prospect	,
扩展	前景	,

这种偶然情况使得这条车道比更长的赛道具有相当大的优势。

[tuː; tə][əb'teɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['nesəseri] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] ['meni] [maɪlz][ʌv; əv]

to	obtain	which	it	is	perhaps	necessary	to	travel	over	many	miles	of
到	获得	哪个	它	是	也许	必要的	到	旅行	超过	许多	英里	的

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

uninteresting	country	.
无聊	国家	.

为此，或许需要跋涉许多英里乏味的乡村。

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][naɪnθ] .

Section	the	Ninth	.
部分	这	第九	.

第九节。

-, [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd]['wɔːlpəul] , [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ,

Woolterton	,	the	seat	of	the	Right	Honourable	Lord	Walpole	,	is	an	elegant	,
-	,	这	座位	的	这	正确的	尊敬的	主	沃尔波尔	,	是	一个	优雅的	,

['mɑːdərn] [bɪlt] ,

modern	built	,
现代的	建造	,

伍尔顿庄园是尊敬的沃尔波尔勋爵的府邸，是一座优雅的现代建筑。

['mænʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk] , [wel] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

mansion	,	situated	in	a	large	park	,	well	ornamented	with	wood	and	water	,
大厦	,	位于	在	一个	大的	公园	,	出色地	装饰	和	木头	和	水	,

这座宅邸坐落于一个大型公园内，园内以木材和水景精心装饰。

[bʌt; bət] [tuː] [flæt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['bjuːti] .

but	too	flat	to	be	possessed	of	very	great	beauty	.
但	也	平坦的	到	是	拥有	的	非常	伟大的	美丽	.

但它太过平淡，不具备极高的美感。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðə; ði] ['taʊər]

At	a	short	distance	from	the	house	,	is	a	ruin	highly	picturesque	,	the	tower
在	一个	短的	距离	从	这	房子	,	是	一个	废墟	高度	如画	,	这	塔

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

of	a	church	,
的	一个	教会	,

离房子不远处，有一处风景如画的遗址，那是教堂的塔楼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][pɑːrt] [els] [rɪ'meɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['frægmənt] ,

of	which	no	part	else	remains	;	it	is	a	beautiful	small	fragment	,
的	哪个	不	部分	别的	遗迹	;	它	是	一个	美丽的	小的	分段	,

其余部分全部遗失；这是一块精美的小碎片。

[bʌt; bət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɜːr] [triːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

but	appears	to	be	too	much	skreened	by	the	ordinary	fir	trees	with	which
但	出现	到	是	也	很多	筛过的	经过	这	普通的	冷杉	树木	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'kʌmpəst] ,

it	is	encompassed	,
它	是	包括	,

但它似乎被周围普通的杉树遮挡得太厉害了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['evri] [wer] [sə'raʊndɪd]

and	which	seem	worse	than	they	really	are	,	by	being	every	where	surrounded
和	哪个	似乎	更糟	比	他们	真的	是	,	经过	存在	每一个	在哪里	包围

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['tɪmbər] .

with	fine	timber	.
和	美好的	木材	.

它们看起来比实际情况更糟糕，因为到处都被上好的木材包围着。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tæpəstri]

The	house	is	said	to	be	ornamented	with	a	considerable	quantity	of	tapestry
这	房子	是	说	到	是	装饰	和	一个	大量	数量	的	挂毯

,

,

,

据说这栋房子里装饰着大量的挂毯。

[ʌv; əv] [suːˈpɪriər] ['eksələns] , [pərˈtɪkjələrli] [sʌm; səm] [tʃerz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

of	superior	excellence	,	particularly	some	chairs	,	upon	the	seats	of	which	are
的	优越的	卓越	,	特别	一些	椅子	,	之上	这	座位	的	哪个	是

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] .

exhibited	the	fables	of	Æsop	.
展出	这	寓言	的	伊索	.

品质卓越，尤其是一些椅子，椅子的椅面上展示着伊索寓言。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

I	have	never	seen	the	inside	of	Woolterton	,	and	,	indeed	,
我	有	绝不	已见	这	里面	的	-	,	和	,	的确	,

我从未见过伍尔顿庄园的内部，事实上，

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][aɪ][ˌeɪ 'em]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

of	the	park	I	am	qualified	to	say	but	little	,
的	这	公园	我	是	合格的	到	说	但	小的	,

关于这个公园，我只能说一点点。

['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kæʒuəl] [wei] ;

having	surveyed	it	in	a	very	casual	way	;
拥有	调查	它	在	一个	非常	随意的	方式	;

只是随意地考察了一下；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

but	from	what	I	have	seen	and	from	the	report	of	others	,
但	从	什么	我	有	已见	和	从	这	报告	的	其他的	,

但就我所见以及其他人的报告来看，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l]['oʊnər] , [huː] ['dʒen(ə)rəli]

it	appears	to	be	a	residence	worthy	of	its	noble	owner	,	who	generally
它	出现	到	是	一个	住宅	值得	的	它是	高贵	所有者	,	WHO	一般来说

[riˈzaidz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

resides	on	the	spot	,
居住地	在	这	点	,

它看起来像是与其高贵的主人相匹配的住所，主人通常就居住在那里。

[ænd; ənd] [huːz] ['praɪvət] ['kærəktər] [ɪz] ['haɪli] ['estɪməb(ə)l] .

and	whose	private	character	is	highly	estimable	.
和	谁	私人的	特点	是	高度	可估量的	.

而且他个人品行非常值得称道。

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [tenθ] .

Section	the	Tenth	.
部分	这	第十	.

第十节。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊlt][tuː; tə]['krəjmə(r)] , [ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] ['mɪrli] [brɔːt] [θruː] ['ʌpər]
In 在 **returning** 返回 **from** 从 **Holt** 霍尔特 **to** 到 **Cromer** 克罗默 **,** , **the** 这 **traveller** 游客 **is** 是 **merely** 仅仅 **brought** 带来 **through** 通过 **Upper** 上
['ʃɛrɪŋəm] ,
Sherringham 谢林汉姆 **,** ,

从霍尔特返回克罗默时，旅行者只需途经上谢林汉姆即可。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪstənst] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt]
which 哪个 **is** 是 **distanced** 保持距离 **something** 某物 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **mile** 英里 **from** 从 **that** 那 **which** 哪个 **is** 是 **denominated** 以……命名
['loʊər] ['ʃɛrɪŋəm] ,
Lower 降低 **Sherringham** 谢林汉姆 **,** ,

它与被称为下谢林汉姆的地方相距超过一英里。

['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
situated 位于 **upon** 之上 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **cliff** 悬崖 **.** .

位于悬崖边。

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːr; ər][bəuθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðəm'selvz] ,
So 所以 **miserable** 悲惨的 **are** 是 **both** 两个都 **these** 这些 **places** 地方 **in** 在 **themselves** 他们自己 **,** ,

这两个地方本身就非常糟糕。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
that 那 **they** 他们 **could** 可以 **hardly** 几乎 **be** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **contain** 包含 **any** 任何 **thing** 事物 **worth** 值得 **the** 这 **attention** 注意力
,
,
,

它们几乎不可能包含任何值得关注的东西，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][soʊ] [mʌtʃ]
but 但 **as** 作为 **it** 它 **frequently** 频繁地 **happens** 发生 **that** 那 **those** 那些 **things** 事物 **which** 哪个 **at** 在 **first** 第一的 **so** 所以 **much** 很多
[dɪs'gʌstɪd] ,
disgusted 厌恶 **,** ,

但正如常有的情况一样，那些起初令人厌恶的事物，

['æftərwərdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ə'pɪrəns] ,
afterwards 然后 **upon** 之上 **a** 一个 **familiar** 熟悉的 **acquaintance** 熟人 **,** , **put** 放 **on** 在 **a** 一个 **more** 更多的 **favourable** 有利 **appearance** 外貌 **,** ,

之后在熟人面前，表现得更和善一些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'kʌm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
and 和 **in** 在 **the** 这 **end** 结尾 **become** 变得 **objects** 对象 **of** 的 **delight** 喜 **,** ,

最终成为令人愉悦的对象，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ʃɛrɪŋəm] [ɑːr; ər][soʊ]
I 我 **flatter** 奉承 **myself** 我 **that** 那 **if** 如果 **the** 这 **villages** 村庄 **of** 的 **Upper** 上 **and** 和 **Lower** 降低 **Sherringham** 谢林汉姆 **are** 是 **so** 所以
[ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
unfortunate 不幸 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **incapable** 无法 **of** 的 **claiming** 声称 **attention** 注意力 **,** ,

我自以为是地认为，如果上谢林汉姆村和下谢林汉姆村不幸到无法引起人们的关注，

[piː] . -

p . **75**

p . -

[ðer; ðər][ɪn'vaɪrənz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [wɪl] ['æmpli] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

their 他们的 **environs** 周边环境 **,** , **in** 在 **point** 观点 **of** 的 **scenery** 风景 **,** , **will** 将要 **amply** 充足的 **make** 制作 **up** 向上 **the** 这 **deficiency** 不足 **.** .

就风景而言，它们周围的环境足以弥补这一不足。

['pæsɪŋ] [θruː] ['ʌpər] ['ʃɛrɪŋəm] [frʌm; frəm]['krəjmə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊlt][roʊd][ɑːn][ðə; ði]

Passing 通过 **through** 通过 **Upper** 上 **Sherringham** 谢林汉姆 **from** 从 **Cromer** 克罗默 **,** , **leaving** 离开 **the** 这 **Holt** 霍尔特 **road** 路 **on** 在 **the** 这

[left] ,

left 左边 **,** ,

从克罗默出发，途经上谢林汉姆，在霍尔特路左侧离开，

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] ['kærid] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kʊk] ['flaʊər] , [ɛs'kwɑɪər] .

the 这 **traveller** 游客 **is** 是 **carried** 携带 **past** 过去的 **the** 这 **house** 房子 **of** 的 **Cooke** 库克 **Flower** 花 **,** , **Esq** 先生 **.** .

旅行者被带到了库克·弗劳尔先生的家门口。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [sɜːrv] [tuː; tə]

the 这 **proprietor** 业主 **of** 的 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **estate** 财产 **which** 哪个 **affords** 提供 **the** 这 **materials** 材料 **that** 那 **serve** 服务 **to** 到

[kəm'poʊz] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

compose 撰写 **this** 这 **section** 部分 **.** .

这座美丽庄园的主人为本节内容提供了素材。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The 这 **situation** 情况 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **a** 一个 **letter** 信 **of** 的 **recommendation** 推荐 **to** 到 **the** 这

[siːnz] [hiː; hi][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

scenes 场景 **he** 他 **is** 是 **approaching** 接近 **.** .

这种情况绝不是对他即将涉足的领域的一种推荐信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It 它 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **house** 房子 **but** 但 **the** 这 **grounds** 理由 **about** 关于 **it** 它 **that** 那 **demand** 要求 **attention** 注意力 **,** ,

引人注目的不是房子本身，而是房子周围的庭院。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪf] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðæt]

therefore 所以 **it** 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **hoped** 希望 **that** 那 **his** 他的 **disappointment** 失望 **,** , **if** 如果 **symptoms** 症状 **of** 的 **that** 那

[kaɪnd][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] ,

kind 种类 **are** 是 **excited** 兴奋的 **,** ,

因此，如果出现此类症状，希望他的失望情绪能够得到缓解。

[wɪl] ['vænɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['proʊsiːdz] .

will 将要 **vanish** 消失 **as** 作为 **he** 他 **proceeds** 收益 **.** .

随着他的前进，他将消失。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dɔrnd] [fɑ:rm]

This	estate	,	properly	speaking	,	comes	under	the	denomination	of	an	adorned	farm
这	财产	,	适当地	请讲	,	来	在下面	这	面值	的	一个	装饰	农场

, [baɪ] [wɪtʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

,	by	which	declaration	,
,	经过	哪个	宣言	,

严格来说，这处庄园属于装饰性农场的范畴，根据这一说法，

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

I	have	to	request	that	my	readers	will	not	be	alarmed	by	the	fear	of	being
我	有	到	要求	那	我的	读者	将要	不是	是	惊慌	经过	这	害怕	的	存在

[led] [θru:] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si:nz] [tu:] ['fri:kwəntli] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

led	through	a	succession	of	scenes	too	frequently	disgusting	,
引领	通过	一个	演替	的	场景	也	频繁地	令人作呕	,

我必须请求读者们不要因为接下来会出现一系列令人作呕的场景而感到害怕。

[baɪ] [æn; ən] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ˌpjuə'rilәti] ; [ðə; ði] ['naɪsɪst] [teɪst] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi]

by	an	ostentatious	display	of	trifling	puerilities	;	the	nicest	taste	will	not	be
经过	一个	炫耀的	展示	的	琐事	幼稚	;	这	最友善的	品尝	将要	不是	是

[ə'fendɪd] ,

offended	,
被冒犯了	,

以浮夸幼稚的炫耀来博取好感；最有品位的人也不会因此感到冒犯。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'dɔrnd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'dɔrnd] ['æftər] ['neɪtʃɚz] ['mɑ:d(ə)l] .

yet	it	is	adorned	,	but	it	is	adorned	after	nature's	model	.
然而	它	是	装饰	,	但	它	是	装饰	后	自然的	模型	.

它虽有装饰，但其装饰是仿照自然界的样式。

[pi:] . -

p	.	76
p	.	-

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rfək] [koʊst] ,

Like	the	rest	of	this	part	of	the	Norfolk	coast	,
喜欢	这	休息	的	这	部分	的	这	诺福克	海岸	,

与诺福克海岸这一地区的其他地方一样，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [boʊld] [swelz] ,

it	consists	of	uneven	ground	rising	into	bold	swells	,
它	由	的	不均匀	地面	上升	进入	大胆的	涌浪	,

它由崎岖不平的地面和隆起的巨浪组成。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæsɪ'du:əti] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['flaʊər] [ɑ:r; ər] [naʊ]

which	by	the	assiduity	and	perseverance	of	the	late	Mr	.	Flower	are	now
哪个	经过	这	勤奋	和	毅力	的	这	晚的	先生	.	花	是	现在

['rɪtʃli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sʌmits] [tu:; tə] [ðer; ðər] [beɪs] ,

richly	clothed	with	wood	from	their	summits	to	their	base	,
丰富	穿着衣服	和	木头	从	他们的	峰会	到	他们的	根据	,

由于已故弗劳尔先生的勤奋和坚持，这些建筑现在从山顶到山脚都覆盖着厚厚的木材。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] [sloʊps] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['væliz] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] .

and	united	by	the	most	elegant	slopes	to	the	rich	vallies	that	divide	them	.
和	团结的	经过	这	最多	优雅的	连续下坡	到	这	富有的	山谷	那	划分	他们	.

它们之间由最优美的山坡相连，与分隔它们的富饶山谷相映成趣。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊdz] [ə'pɪr] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

Some	of	these	woods	appear	thick	and	impenetrable	,
一些	的	这些	树林	出现	厚的	和	坚不可摧	,

这些树林有些看起来茂密而难以穿透。

[waɪl] ['ʌðər] [mɔ:r] ['oʊpən] [dɪ'skʌvər] [θru:] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt][ænd; ənd]
while **others** **more** **open** **discover** **through** **their** **foliage** **the** **most** **luxuriant** **and**
尽管 其他的 更多的 打开 发现 通过 他们的 叶子 这 最多 茂盛的 和
[ɪn'vaɪtɪŋ] [tɜ:rf] ,
inviting **turf** **,**
邀请 草皮 ,

而另一些更开阔的树木则透过枝叶发现了最茂盛、最诱人的草坪。

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['trævələr] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['sʌltri] [sʌn] ,
tempting **the** **traveller** **oppressed** **with** **the** **heat** **of** **a** **summer's** **sultry** **sun** **,**
诱人的 这 游客 受压迫者 和 这 热 的 一个 夏季 闷热 太阳 ,

诱惑着被夏日酷暑折磨的旅人，

[tu:; tə][ɪk'skleɪm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tɔmpsn]
to **exclaim** **in** **the** **language** **of** **Thompson**
到 惊叹 在 这 语言 的 汤普森

用汤普森的语言惊叹

“ [stɪl] [let][ˌem 'i:] [pɪrs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [depθ]
“ Still **let** **me** **pierce** **into** **the** **midnight** **depth**
“ 仍然 让 我 刺穿 进入 这 午夜 深度

“依然让我刺入午夜的深处。”

[ʌv; əv]['jɑ:ndər][groʊv] , [ʌv; əv]['waɪldɪst]['lɑ:rdʒɪst] [groʊθ] ;
Of **yonder** **grove** **,** **of** **wildest** **largest** **growth** **;**
的 远处 树林 , 的 最狂野的 最大 生长 ;

远处那片树林里，生长着最茂盛、最野性的植物；

[ðæt] , ['fɔ:miŋ] [haɪ] [ɪn] [er] [ə; eɪ] [wʊd] [lænd]['kwaɪər] ,
That **,** **forming** **high** **in** **air** **a** **wood** **land** **quire** **,**
那 , 成型 高的 在 空气 一个 木头 土地 罗勒 ,

那，在高空中形成一片树林，

[nɑ:dz][ɔ:(r)][ðə; ði] [maʊnt] [bɪ'ni:θ] .
Nods **o'er** **the** **mount** **beneath** **.**
点头 超过 这 山 下面 .

向山脚下的山峰点头致意。

[æt; ət] ['evri] [step] ,
At **every** **step** **,**
在 每一个 步 ,

步步，

['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [floʊ] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [blækər] [fɔ:l] ,
Solemn **and** **flow** **,** **the** **shadows** **blacker** **fall** **,**
庄严 和 流动 , 这 阴影 更黑 落下 ,

庄严肃穆，缓缓流淌，阴影愈发浓重。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['ɔ:f(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [glu:m] [ə'raʊnd] .
And **all** **is** **awful** **listening** **gloom** **around** **.**
和 全部 是 可怕 聆听 愁云 大约 .

周围一片阴郁，令人感到无比糟糕。

” [ə'mʌŋ] [ði:z] ['tru:li] ['sɪlvən] [si:nz] [ðə; ði] [si:] [ʌn'fəuldz][ɪts]['æmp(ə)l]['bʊzəm] ;
” Among **these** **truly** **sylvan** **scenes** **the** **sea** **unfolds** **its** **ample** **bosom** **;**
” 之中 这些 真的 森林 场景 这 海 展开 它是 充足 怀 ;

“在这些如诗如画的林间景色中，大海展现出它宽广的胸怀；

['ʌndər] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['ɔ:f(ə)l]
under **every** **circumstance** **of** **variation** **it** **is** **an** **object** **of** **awful**
在下面 每一个 环境 的 变化 它 是 一个 目的 的 可怕

无论在任何变化情况下，它都是可怕的对象。

['grændʒər] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ɪn][ɪts] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['moʊmənts] , [wen] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ʌn'rʌfld]
grandeur ; but , perhaps , in its more peaceful moments , when its surface is unruffled
宏伟 ; 但 , 也许 , 在 它是 更多的 和平 时刻 , 什么时候它是 表面 是 镇定自若
[baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
by the wind ,
经过 这 风 ,

宏伟壮丽；但或许，在它更平静的时刻，当它的水面不受风吹拂时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] , [wer] [ɔːl][ɪz]['hɑːrməni][ænd; ənd][rɪ'poʊz] .
it is best adapted to scenes like these , where all is harmony and repose .
它 是 最好的 改编 到 场景 喜欢 这些 , 在哪里 全部 是 和谐 和 休息 .

它最适合用于像这样的场景，一切都和谐宁静。

[hɪr] [tuː] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [flɑːk] [rəumz][æt; ət][lɑːrdʒ] ;
Here too , at certain seasons of the year , the flock roams at large ;
这里 也 , 在 肯定 季节 的 这 年 , 这 群 漫游 在 大的 ;

这里在一年中的某些季节也会有羊群四处游荡；

[ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] , [ɑːr; ər][ə'laɪk]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
the wood , the hill , and the valley , are alike subject to the impression
这 木头 , 这 爬坡道 , 和 这 谷 , 是 同样 主题 到 这 印象
[ʌv; əv][ɪts] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] ,
of its wandering feet ,
的 它是 漫游 脚 ,

树林、山丘和山谷，都同样留下了它游荡的足迹。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] [gruːps] ['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] .
and scattered in groupes over the landscape add greatly to its beauty .
和 疏散 在 团体 超过 这 景观 添加 非常 到 它是 美丽 .

成群散落在风景之中，为这片土地增添了许多美丽。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
The picturesque figure of the shepherd attended by his dog , the faithful
这 如画 数字 的 这 牧羊人 参加 经过 他的 狗 , 这 忠实
[kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['aʊərz] ,
companion of his solitary hours ,
伴侣 的 他的 孤 小时 ,

牧羊人身边跟着一只忠实的狗，它是他独处时光的伴侣，这幅画面生动有趣。

[ɪn] [wət'evər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
in whatever situation we find him ,
在 任何 情况 我们 寻找 他 ,

无论我们在哪里找到他，

['weðər] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [flɑːk] [ɔːr] ['indələntli] [stretʃt] [æt; ət] [iːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
whether collecting his scattered flock or indolently stretched at ease upon the
无论 收集 他的 疏散 群 或者 懒散地 拉伸 在 舒适 之上 这
['vɜːrd(ə)nt][tɜːrf] ,
verdant turf ,
葱茏 草皮 ,

无论是在聚集分散的羊群，还是悠闲地伸展在翠绿的草地上，

[ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd] .
are circumstances of the most pleasing kind .
是 情况 的 这 最多 令人愉悦 种类 .

都是令人非常愉快的情况。

“ [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [seɪf] ,
“ Amid his subjects safe ,
“ 之中 他的 主题 安全的 ,

“在他的子民安全之中，

['slʌmbəz] [ðə; ði] ['mɑːnərk] - [sweɪn] , [hɪz; ɪz] ['kerləs] [ɑːrm]
Slumbers the monarch - swain , his careless arm
睡眠 这 君主 - 斯温 , 他的 粗心 手臂

君主侍从沉睡着，他那漫不经心的手臂

[θroʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːn] ['daʊni] [mɔːs] - ;
Thrown round his head , on downy moss sustain'd ;
抛掷 圆形的 他的 头 , 在 绒毛状 苔藓 - ;

抛到他头上，落在柔软的苔藓上;

[hɪr] [leɪd][hɪz; ɪz][skrɪp] , [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ['vaɪəndz] ;
Here laid his scrip , with wholesome viands fill'd ;
这里 铺设 他的 处方药 , 和 健康 菜肴 已填充 ;

他的行囊放在这里，里面装满了健康的食物;

[ðer; ðər] , - ['evri] [nɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [dɔːg] .
There , lift'ning every noise , his watchful dog .
那里 , - 每一个 噪音 , 他的 警惕 狗 .

他的警觉的狗在那里，捕捉着每一个细微的声响。

” [piː] . -
” p . 78
” p . -

第78页

['niːðər] [mʌst; məst][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['rʊrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['kɑːtɪdʒ] ;
Neither must we forget the rural situation of the shepherd's cottage ;
两者都不 必须 我们 忘记 这 乡村的 情况 的 这 牧羊人的 小屋 ;

我们也绝不能忘记牧羊人小屋的乡村环境;

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] , [bəuθ][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈæləti] ;
this subject has often been the theme of authors , both in fiction and reality ;
这 主题 有 经常 到过 这 主题 的 作者 , 两个都 在 小说 和 现实 ;

这个主题经常是作家们在小说和现实生活中探讨的主题;

[hɪr] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
here happily it has in reality the very situation we should wish it to enjoy
这里 快乐地 它 有 在 现实 这 非常 情况 我们 应该 希望 它 到 享受
,
,
,

幸运的是，它现在确实拥有了我们希望它所拥有的那种境况。

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ɪts] [wʊd] [kraʊnd] [hɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['loʊli] [kɑːt] ,
sunk in the bosom of its wood crowned hills , it appears though a lowly cot ,
沉没 在 这 怀 的 它是 木头 加冕 丘陵 , 它 出现 尽管 一个 卑微的 婴儿床 ,

它隐匿在绿树环绕的山丘之中，看起来像是一间简陋的小屋。

[ðə; ði] ['veri] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .
the very mansion of peace .
这 非常 大厦 的 和平 .

真正的和平殿堂。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑːrt] ,
By this description , I do not mean the cottage placed by the hand of art ,
经过 这 描述 , 我 做 不是 意思是 这 小屋 放置 经过 这 手 的 艺术 ,

我在此所作的描述，并不是指人为建造的小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:əl] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['ɪndəstri] ,

and	made	merely	to	suit	the	situation	,	but	the	real	residence	of	humble	industry	,
和	制成	仅仅	到	套装	这	情况	,	但	这	真实的	住宅	的	谦逊的	行业	,

仅仅是为了适应形势而建造的，但却是卑微劳动者的真正居所。

['soʊlli] [fɔ:r; fər] [ju:z] , [nɑ:t] ['ɔ:nəmentid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] ['nætʃrəlaɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪz] .

solely	for	use	,	not	ornamented	,	and	which	time	has	naturalized	to	the	soil	it	occupies	.
仅	为了	使用	,	不是	装饰	,	和	哪个	时间	有	归化	到	这	土壤	它	占据	.

仅供使用，不加装饰，并且随着时间的推移已与它所处的土壤融为一体。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌb(ə)l] ['vælju:] ;

This	gives	it	double	value	;
这	给予	它	双倍的	价值	;

这使其价值翻倍；

[ɪts] [mɔ:s] - [groʊn] [θætʃ] [ænd; ənd] [taɪm] - [steɪnd] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

its	moss	-	grown	thatch	and	time	-	stained	walls	are	both	in	colour	and	form	in	perfect	harmony	with	the	objects	that	surround	it	,
它是	苔藓	-	生长	苫	和	时间	-	染色	墙壁	是	两个都	在	颜色	和	形式	在	完美的	和谐	和	这	对象	那	环绕	它	,

它那长满青苔的茅草屋顶和饱经风霜的墙壁，无论在颜色还是形状上，都与周围的物体完美和谐。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

and	,	the	knowledge	that	it	is	really	the	habitation	of	the	peasant	,
和	,	这	知识	那	它	是	真的	这	居住地	的	这	农民	,

而且，人们也知道，这里实际上是农民的住所。

[ðoʊ] [wi:; wi] [si:] [nɑ:t] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪz] [kən'dʒi:niəl] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] ,

though	we	see	not	its	inhabitants	is	congenial	with	our	feelings	,
尽管	我们	看	不是	它是	居民	是	相投	和	我们的	情怀	,

虽然我们看不到它的居民，但它的情感与我们相符。

[ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] [di'lu:ʒənz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [si:nz] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sensɪz] .

and	aid	the	delusions	which	such	scenes	impress	upon	the	senses	.
和	援助	这	妄想	哪个	这样的	场景	令人印象深刻	之上	这	感官	.

并助长此类场景给感官带来的错觉。

[kə'nekʃən] [ʌv; əv] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn]

Connexion	of	objects	which	ought	to	be	the	prevailing	principle	in
连接	的	对象	哪个	应该	到	是	这	盛行	原则	在

对象之间的联系应当是首要原则

[pi:] . -

p	.	79
p	.	-

['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [læst] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ɪz] [ə'tendid] [tu:; tə] ;

every	kind	of	decoration	,	is	too	often	the	last	circumstance	that	is	attended	to	;
每一个	种类	的	装饰	,	是	也	经常	这	最后的	环境	那	是	参加	到	;

各种装饰往往是最后才被考虑的因素；

[baɪ] [kə'nekʃən] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['ɑːbdʒekts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

by	connexion	I	mean	that	objects	ought	to	be	adapted	to	the	situation	they
经过	连接	我	意思是	那	对象	应该	到	是	改编	到	这	情况	他们

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

are	intended	to	occupy	,
是	故意的	到	占据	,

我所说的"关联性"是指物体应当适应它们所处的环境。

[bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] ;

both	in	form	and	colour	;
两个都	在	形式	和	颜色	;

无论是形状还是颜色;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hoʊldz] [gʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][pɑːrts]

and	this	principle	holds	good	almost	in	an	equal	degree	in	the	internal	parts
和	这	原则	持有	好的	几乎	在	一个	平等的	程度	在	这	内部的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

of	a	house	,
的	一个	房子	,

这一原则在房屋内部也几乎同样适用。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [dekə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pleʒər] [graʊndz] .

as	in	those	decorations	which	are	employed	about	the	pleasure	grounds	.
作为	在	那些	装饰	哪个	是	受雇	关于	这	乐趣	理由	.

例如游乐场周围的那些装饰。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [noʊ][ɪn'venʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] [ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

In	painting	it	is	a	general	rule	that	no	invention	,	drawing	or	execution	,
在	绘画	它	是	一个	一般的	规则	那	不	发明	,	绘画	或者	执行	,

在绘画中，一条普遍的规则是，任何发明、绘画或创作，

[kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] ;

can	make	amends	for	want	of	harmony	;
能	制作	修改	为了	想	的	和谐	;

可以弥补不和谐之处;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kʌlər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

a	single	predominant	colour	out	of	place	destroys	the	effect	of	a	picture	.
一个	单身的	主要的	颜色	出去	的	地方	摧毁	这	影响	的	一个	图片	.

画面中单一的主色调如果运用不当，就会破坏画面的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['lændskeɪp] , ['eni]['ɑːbdʒekt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

It	is	the	same	in	a	real	landscape	,	any	object	out	of	place	,
它	是	这	相同的	在	一个	真实的	景观	,	任何	目的	出去	的	地方	,

在真实的景观中也是如此，任何不协调的物体都会显得突兀。

[ɔːr] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] ,

or	that	does	not	connect	with	the	scene	,
或者	那	做	不是	连接	和	这	场景	,

或者与场景不符,

[ɔːr]['iːv(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪf] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

or	even	admitting	that	it	is	well	situated	if	its	construction	be	disagreeable	,
或者	甚至	承认	那	它	是	出色地	位于	如果	它是	建造	是	令人不快的	,

即使承认它地理位置优越，但如果它的结构令人不满意，那也无济于事。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ɪts] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'fensɪv] ,

or	what	is	worse	its	colour	,	it	becomes	offensive	,
或者	什么	是	更糟	它是	颜色	,	它	变成	进攻	,

更糟糕的是，它的颜色变得令人反感。

[ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [dis'gʌsts] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

it	fixes	the	attention	to	the	spot	and	disgusts	in	proportion	as	it
它	修复	这	注意力	到	这	点	和	令人厌恶	在	部分	作为	它

[hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɔb'truːdɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [vjuː] .

has	the	power	of	obtruding	itself	on	the	view	.
有	这	力量	的	突兀	本身	在	这	看法	.

它将注意力集中在某个地方，并因其突兀地出现在视野中而令人反感。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] - , [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] , [ɪz]

The	approach	from	hence	to	Weybourn	,	another	village	upon	the	sea	coast	,	is
这	方法	从	因此	到	-	,	其他	村庄	之上	这	海	海岸	,	是

['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] .

highly	picturesque	.
高度	如画	.

从这里前往韦伯恩（另一个位于海边的村庄）的路途风景如画。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

An	ancient	ruin	of	part	of	the
一个	古老的	废墟	的	部分	的	这

古代遗址的一部分

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

[mə'næstɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

monastic	church	,	adjoining	the	parish	church	,
修道院	教会	,	相邻的	这	教区	教会	,

修道院教堂，毗邻教区教堂，

[frʌm; frəm][ɪts][pɪ'kjuːliər][staɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [meɪ][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs]

from	its	peculiar	stile	of	building	may	be	worth	the	attention	of	the	curious
从	它是	奇特	风格	的	建筑	可能	是	值得	这	注意力	的	这	好奇的

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

in	the	researches	of	antiquity	,
在	这	研究	的	古代	,

它独特的建筑风格或许值得对古代文明感兴趣的人们关注。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	it	is	capable	of	affording	but	little	to	the	sketch	book	of	the
尽管	它	是	有能力的	的	负担得起	但	小的	到	这	草图	书	的	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

虽然它对艺术家的素描本来说几乎毫无用处。

[frʌm; frəm] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['krəjmə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

From	Weybourn	instead	of	returning	to	Cromer	by	the	same	road	,
从	-	反而	的	返回	到	克罗默	经过	这	相同的	路	,

从韦伯恩出发，而不是沿原路返回克罗默，

[ðə; ði] ['trævələr] [wɪl] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [koʊst] ,

the	traveller	will	keep	along	the	edge	of	the	sea	coast	,
这	游客	将要	保持	沿着	这	边缘	的	这	海	海岸	,

旅行者将沿着海岸线行进，

['hævɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [pæst] [bɪ'twiːn] .

having	on	his	right	hand	the	woods	which	he	had	before	passed	between	.
拥有	在	他的	正确的	手	这	树林	哪个	他	有	前	通过了	之间	.

他的右手边是之前他穿过的那片树林。

[baɪ] [ðɪs] [ruːt] [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [tuː; tə] ['loʊər] ['ʃɛrɪŋəm] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs]

By	this	route	he	is	carried	to	Lower	Sherringham	,	where	there	is	a	good	house
经过	这	路线	他	是	携带	到	降低	谢林汉姆	,	在哪里	那里	是	一个	好的	房子

[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

of	entertainment	,
的	娱乐	,

他由此被带到下谢林汉姆，那里有一家不错的娱乐场所。

[wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðæt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][juː; jʊ] [meɪ] ['æktʃuəli]

with	rooms	so	delightfully	situated	,	that	at	high	water	you	may	actually
和	房间	所以	令人愉悦	位于	,	那	在	高的	水	你	可能	实际上

[kən'siːv] [jɔːr'self] [æt; ət] [siː] ;

conceive	yourself	at	sea	;
构想	你自己	在	海	;

房间位置绝佳，涨潮时，您仿佛置身于大海之中；

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [pæθ] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] ,

indeed	,	there	is	scarcely	a	foot	path	left	between	the	house	and	the	cliff	,
的确	,	那里	是	几乎	一个	脚	小路	左边	之间	这	房子	和	这	悬崖	,

的确，房子和悬崖之间几乎已经没有步行的小路了。

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪk'skluːd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ɪm'breɪs]

and	no	little	care	has	been	taken	to	exclude	it	from	the	rude	embrace
和	不	小的	关心	有	到过	已采取	到	排除	它	从	这	粗鲁的	拥抱

[ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪstərəs] ['elɪmənt] .

of	that	boisterous	element	.
的	那	喧闹的	元素	.

人们已经采取了诸多措施，使其免受那种喧闹元素的粗暴拥抱。

['hɪðər] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]

Hither	parties	are	frequently	formed	for
这里	各方	是	频繁地	形成	为了

政党经常为了以下目的而成立：

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['lɔbstəz] ,

the	purpose	of	eating	lobsters	,
这	目的	的	吃	龙虾	,

吃龙虾的目的

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][æt; ət]['krəjmə(r)] .

where	they	are	to	be	had	in	the	same	perfection	as	at	Cromer	.
在哪里	他们	是	到	是	有	在	这	相同的	完美	作为	在	克罗默	.

在那里，它们与克罗默的品质一样完美。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [və'raɪəti][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [pænts][soʊ]

A	small	share	of	that	variety	is	also	furnished	for	which	human	nature	pants	so
一个	小的	分享	的	那	种类	是	还	提供	为了	哪个	人类	自然	裤子	所以

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

人类天性所渴望的，也正是这其中一小部分。

[ðə; ði] [biːtʃ] [spredz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['wɔndərəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æz; əz]

The	beach	spreads	before	its	wanderers	the	same	inviting	surface	and	the	sea	as
这	海滩	传播	前	它是	流浪者	这	相同的	邀请	表面	和	这	海	作为

['noʊb(ə)l][æn; ən] [ɪk'spæns] [æz; əz][æt; ət]['krəjmə(r)] .

noble	an	expanse	as	at	Cromer	.
高贵	一个	广阔	作为	在	克罗默	.

海滩在漫步者面前展现出与克罗默海滩一样迷人的景色，大海也同样辽阔壮丽。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ðeɪ] [meɪ] ['iːðər] [ɪn'voʊk][ðə; ði] [ni'riːədiːz] [ɔːr][əd'maɪər][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['bjuːtiːz]

they	may	either	invoke	the	Nereides	or	admire	the	sublime	and	splendid	beauties
他们	可能	任何一个	调用	这	涅瑞伊得斯	或者	钦佩	这	升华	和	灿烂	美女

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ˞z] [sʌn] ,

of	a	summer's	sun	,
的	一个	夏季	太阳	,

他们或许会祈求涅瑞伊得斯女神的庇佑，或许会赞叹夏日阳光的壮丽美景。

['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt]

setting	in	the	ocean	,	a	circumstance	which	Thompson	has	noticed	with	exquisite
环境	在	这	海洋	,	一个	环境	哪个	汤普森	有	注意到	和	精美的

['ækjərəsi] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['elɪgəns] .

accuracy	and	equal	elegance	.
准确性	和	平等的	优雅	.

故事发生在海洋中，汤普森以精湛的技艺和优雅的文风注意到了这一点。

“ [loʊ] [wɔːks] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['brɔːdnz] [baɪ] [dɪ'griːz]

“	Low	walks	the	sun	,	and	broadens	by	degrees
“	低的	散步	这	太阳	,	和	扩大	经过	学位

太阳低行，逐渐放宽

[dʒʌst][ɔː(r)][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deɪ] ; [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz]

Just	o'er	the	verge	of	day	;	the	shifting	clouds
只是	超过	这	边缘	的	天	;	这	转变	云

天色渐亮，云层变幻。

[ə'sembld] [geɪ] , [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['gɔːrdʒəs] [treɪn] ,

Assembled	gay	,	a	richly	gorgeous	train	,
组装	同性恋	,	一个	丰富	华丽的	火车	,

一群同性恋者，一列华丽的火车，

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][pɑːmp] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [θroʊn] .

In	all	their	pomp	attend	his	setting	throne	.
在	全部	他们的	盛大场面	出席	他的	环境	王座	.

他们盛装出席，簇拥着他的登基仪式。

[er] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] , [smaɪl] [ɪ'mens] .

Air	,	earth	,	and	ocean	,	smile	immense	.
空气	,	地球	,	和	海洋	,	微笑	巨大	.

空气、大地和海洋，都露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['tʃæriət] [fɔːt] [ðə; ði] ['baʊərz]

As	if	his	weary	chariot	fought	the	bowers
作为	如果	他的	厌倦	战车	战斗	这	鲍尔斯

仿佛他疲惫的战车与凉亭搏斗

[ʌv; əv] [ˌæmfɪ'traɪti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tendɪŋ] ['nɪmfs] ;
Of Amphitrite and her tending nymphs ;
的 安菲特里忒 和 她 倾向于 若虫 ;

安菲特里忒和她的侍女们;

([soʊ] ['gri:ʃn] ['feɪb(ə)l] [sʌŋ]) [hi:; hi][dɪps][hɪz; ɪz] [ɔ:bz] ;
(So Grecian fable sung) he dips his orbs ;
(所以 希腊 寓言 唱) 他 蘸酱 他的 球体 ;

（希腊寓言故事如此吟唱）他垂下眼眸;

[naʊ] [hæf] [ɪ'mɜ:rst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['goʊldən] [kɜ:rv]
Now half immersed ; and now a golden curve
现在 一半 沉浸式 ; 和 现在 一个 金的 曲线

如今半浸在水中；如今却呈现金色的曲线

['gɪvz] [wʌn] [braɪt] [glæns] , [ðen] ['toʊt(ə)l] [ˌdisə'piəz] .
Gives one bright glance , then total disappears .
给予 一 明亮的 瞥一眼 , 然后 全部的 消失 .

瞥了一眼，然后彻底消失了。

″ [pi:] . -
″ p . 82
″ p . -

第 82 页

[e'retə] . [-]
ERRATA . [82]
勘误表 . [-]

勘误表。[82]

[peɪdʒ][eɪt]
Page 8
页 8

第8页

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['ekwɪnɑ:ksˌi:kwɪnɑ:ks] , [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] , & [si:] . — -
For the autumnal equinox , read in the autumnal , & c . — 14
为了 这 秋季 春分 , 读 在 这 秋季 , & c . — -

关于秋分，请阅读秋季的经文，等等。——14

[fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [ri:d] ['wɔ:tərz] . — -
For water , read waters . — 29
为了 水 , 读 水 . — -

对于水，请理解为“waters”。——29

[fɔ:r; fər] - [ri:d] [əb'skjʊrəti] . — -
For obsurity read obscurity . — 37
为了 - 读 朦胧 . — -

对于晦涩难懂的词语，请理解为晦涩难懂。——37

[fɔ:r; fər] [mæst] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ri:d] [mɒs] . — -
For massed with age , read mossed . — 38
为了 大量 和 年龄 , 读 长满苔藓的 . — -

用“积满青苔”来形容，就好比“长满青苔”。——38

[fɔ:r; fər][ɪn][ɪz] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] . — -
For in is read in his . — 42
为了 在 是 读 在 他的 . — -

因为在他的书中读到过。——42

[fɔ:r; fər][kəm'pəuziz] , [ri:d] [kəm'pɛəz] . — -
For composes , read compares . — 54
为了 组成 , 读 比较 . — -

对于组合，请理解为比较。——54

[fɔːr; fər] ['dɪstəns] , [riːd] ['dɪstənt] . — -

For	distance	,	read	distant	.	—	68
为了	距离	,	读	遥远	.	—	-

对于距离，请理解为遥远。——68

[fɔːr; fər][set][ʌv; əv] , [riːd] [set][ɔːf] . — -

For	set	of	,	read	set	off	.	—	76
为了	放	的	,	读	放	离开	.	—	-

对于"set of"，请读作"set off"。——76

[fɔːr; fər]['waɪldɪst] , ['lɑːrdʒɪst] [groʊθ] , [riːd] [ʌv; əv]['waɪldɪst] , & [siː] .

For	wildest	,	largest	growth	,	read	of	wildest	,	&	c	.
为了	最狂野的	,	最大	生长	,	读	的	最狂野的	,	&	c	.

要了解最狂野、最大的生长情况，请阅读 wildest 等相关内容。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] - , [hoʊlt] .

PRINTED	BY	JOHN	PARSLEE	,	HOLT	.
打印	经过	约翰	-	,	霍尔特	.

由约翰·帕斯利（JOHN PARSLEE）印刷，霍尔特（HOLT）。

['futnəuts] .

FOOTNOTES	.
脚注	.

脚注。

[[naɪn]] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] ,

[	9	]	I	wish	it	was	in	my	power	to	say	,
[	9	]	我	希望	它	曾是	在	我的	力量	到	说	,

[9] 我希望我有能力说，

[ðæt] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [soʊ] ['feɪvərəbli] ;

that	scenes	of	this	nature	always	terminated	so	favourably	;
那	场景	的	这	自然	总是	终止	所以	有利	;

这类场景总是以如此圆满的结局收尾；

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst]['feɪt(ə)l] ['ɪnstəns] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][æt; ət]['krəjmə(r)] ,

but	a	most	fatal	instance	happened	to	the	contrary	at	Cromer	,
但	一个	最多	致命的	实例	发生	到	这	相反	在	克罗默	,

但在克罗默却发生了一起极其致命的相反事件。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['februeri] , - .

in	the	afternoon	of	the	2nd	of	February	,	1799	.
在	这	下午	的	这	2nd	的	二月	,	-	.

1799年2月2日下午。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [tɔːrd]

About	three	o'clock	a	boat	with	a	number	of	men	was	seen	making	toward
关于	三	点钟	一个	船	和	一个	数字	的	男人	曾是	已见	制作	朝向

[ðə; ði] [ʃɔːr] — [ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ,

the	shore	—	the	surf	on	the	beach	was	dreadful	,
这	支撑	—	这	冲浪	在	这	海滩	曾是	可怕	,

大约三点钟，有人看到一艘载着几个人的船驶向岸边——海滩上的海浪非常可怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː]

and	it	was	the	general	opinion	that	the	boat	could	not	live	through
和	它	曾是	这	一般的	观点	那	这	船	可以	不是	居住	通过

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [dʒʌst] !

it	—	and	it	was	but	too	just	!
它	—	和	它	曾是	但	也	只是	!

当时普遍认为这艘船经不起这样的折腾——而事实也的确如此！

— [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
— **for** **it**
— 为了 它

——为此

[noʊ] [ˈsuːnər] [keɪm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbreikəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [siː] [hæf] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
no **sooner** **came** **amongst** **the** **breakers** **than** **the** **first** **sea** **half** **filled** **it** **,**
不 很快 来了 在 这 断路器 比 这 第一的 海 一半 已填 它 ,

船刚驶入浪涛之中，第一波海水就灌满了船舱的一半。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ðə; ði][boʊt] , [ɪn]
and **another** **quickly** **following** **before** **it** **could** **right** **,** **it** **carried** **the** **boat** **,** **in**
和 其他 迅速地 下列的 前 它 可以 正确的 , 它 携带 这 船 , 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an **instant** **,**
一个 立即的 ,

紧接着又一股气流涌来，还没等它扶正，就瞬间将船拖了起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kruː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
with **its** **unfortunate** **crew** **,** **to** **the** **bottom** **.**
和 它是 不幸 全体人员 , 到 这 底部 .

连同它那不幸的船员，一起沉入海底。

[ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [lɔːntʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈsɪstəns]
A **boat** **from** **the** **shore** **had** **before** **been** **launched** **to** **give** **them** **assistance**
一个 船 从 这 支撑 有 前 到过 发射 到 给 他们 协助
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ;
if **possible** **—** **but** **it** **was** **in** **vain** **;**
如果 可能的 — 但 它 曾是 在 徒劳 ;

此前，岸边曾派出一艘船去尽可能地帮助他们——但一切都是徒劳；

[ðə; ði]['hæzərd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪmɪnənt] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; ['oʊnli] [tuː] [aʊt][ʌv; əv]
the **hazard** **was** **so** **imminent** **that** **the** **trial** **was** **ineffectual** **;** **only** **two** **out** **of**
这 冒险 曾是 所以 迫在眉睫 那 这 审判 曾是 无效 ; 仅有的 二 出去 的
[twelv] [soʊlz] [ɪ'skeɪpt] ;
twelve **souls** **escaped** **;**
十二 灵魂 逃脱 ;

危险迫在眉睫，审判毫无效果；十二个人中只有两个人逃脱；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns]
the **captain** **and** **a** **poor** **boy** **—** **the** **latter** **was** **taken** **up** **to** **all** **appearance**
这 队长 和 一个 贫穷的 男生 — 这 后者 曾是 已采取 向上 到 全部 外貌
[ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'kʌvərd] .
dead **and** **was** **with** **great** **difficulty** **recovered** **.**
死的 和 曾是 和 伟大的 困难 恢复 .

船长和一个可怜的男孩——后者被抬走时看起来已经死了，费了好大劲才被救回来。

[ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [men] [wɜːr; wər] [deɪnz] ,
These **unfortunate** **men** **were** **Danes** **,**
这些 不幸 男人 是 丹麦人 ,

这些不幸的人是丹麦人。

[ðer; ðər]['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər] [hæd; həd] [strʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][sænd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]
their **vessel** **laden** **with** **timber** **had** **struck** **upon** **a** **sand** **the** **night** **before** **this**
他们的 血管 满载 和 木材 有 击 之上 一个 沙 这 夜晚 前 这
['meləŋkɑːli] [kə'tæstrəfi] ,
melancholy **catastrophe** **,**
忧郁 灾难 ,

在这场悲惨灾难发生的前夜，他们满载木材的船只触礁搁浅了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər][boʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [seɪv]
and **they** **had** **taken** **to** **their** **boat** **as** **a** **desperate** **resource** **to** **save**
和 他们 有 已采取 到 他们的 船 作为 一个 绝望的 资源 到 节省
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their **lives** **,**
他们的 生活 ,

他们迫不得已，只能依靠船只来保命。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌstənəns] ,
which **were** **almost** **exhausted** **for** **want** **of** **sustenance** **,**
哪个 是 几乎 筋疲力尽的 为了 想 的 维持 ,

它们几乎因缺乏食物而精疲力竭，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]['eni] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
not **having** **been** **able** **to** **come** **at** **any** **food** **from** **the** **state** **of** **the** **ship**
不是 拥有 到过 有能力的 到 来 在 任何 食物 从 这 状态 的 这 船
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] .
for **the** **two** **preceding** **days** **.**
为了 这 二 前 天 .

由于前两天船上的情况，他根本无法获得任何食物。

[-] ['ruːɪˌneɪtɪd] ['strʌktʃər] ([sez] ['ʃenstən]) [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv]
[33] **Ruinated** **structures** **(** **says** **Shenstone** **)** **appear** **to** **derive** **their** **power** **of**
[-] 毁坏 结构 (说道 申斯通) 出现 到 派生 他们的 力量 的
['pliːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ,
pleasing **from** **the** **irregularity** **of** **surface** **,**
令人愉悦 从 这 不规则 的 表面 ,

[33] 申斯通说，废墟似乎从其表面的不规则性中获得了令人愉悦的力量，

[wɪtʃ] [ɪz][və'raɪəti] ,
which **is** **variety** **,**
哪个 是 种类 ,

这就是多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪtuːd] [ðeɪ] [ə'fɔːrd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt]
and **the** **latitude** **they** **afford** **the** **imagination** **to** **conceive** **an** **enlargement**
和 这 纬度 他们 买得起 这 想像力 到 构想 一个 放大
[ʌv; əv][ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz][ɔːr][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['eni] [ɪ'vents] [ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
of **their** **dimensions** **or** **to** **recollect** **any** **events** **or** **circumstances** **appertaining** **to**
的 他们的 方面 或者 到 追忆 任何 活动 或者 情况 属于 到
[ðer; ðər] ['prɪstiːn] ['grændʒər] .
their **pristine** **grandeur** **.**
他们的 纯净无瑕 宏伟 .

它们给予人们想象力以广阔的空间，去构想它们规模的扩大，或者回忆起与它们原始的宏伟壮丽有关的任何事件或情况。

[-] [ɔːl] [triːz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [men] .
[36] **All** **trees** **have** **a** **character** **analogous** **to** **that** **of** **men** **.**
[-] 全部 树木 有 一个 特点 类似的 到 那 的 男人 .

[36] 所有树木都具有与人类相似的特性。

[oʊks] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænli]
Oaks **are** **in** **all** **respects** **the** **perfect** **image** **of** **the** **manly**
橡树 是 在 全部 尊重 这 完美的 图像 的 这 男子气概
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

橡树在各方面都是男子气概的完美象征。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,

In	former	times	I	should	have	said	,
在	以前的	时代	我	应该	有	说	,

以前我应该这样说：

[ænd; ənd][ɪn]['prez(ə)nt][taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌn] ,

and	in	present	times	I	think	I	am	authorised	to	say	,	the	British	one	,
和	在	展示	时代	我	思考	我	是	授权	到	说	,	这	英国	一	,

而现在，我认为我有资格说，英国的那个.....

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ɪz][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['iːðər] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][prɑː'sperəti][ɔːr] [dɪ'prest] [baɪ]

as	a	brave	man	,	is	not	suddenly	either	elated	by	prosperity	or	depressed	by
作为	一个	勇敢的	男人	,	是	不是	突然	任何一个	欣喜若狂	经过	繁荣	或者	郁闷	经过

[əd'vɜːrsəti] ;

adversity	;
逆境	;

像一个勇敢的人，不会因为成功而欣喜若狂，也不会因为逆境而沮丧不已；

— [soʊ][ðə; ði][oʊk] [dɪ'spleɪz] [nɑːt][ɪts]['vɜːrdʒər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [nɔːr][drɑːps][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

—	so	the	oak	displays	not	its	verdure	on	the	sun's	first	approach	nor	drops	it	on
—	所以	这	橡木	显示器	不是	它是	绿意盎然	在	这	太阳的	第一的	方法	也不	滴	它	在

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	first	departure	.
他的	第一的	离开	.

所以，橡树在太阳第一次升起时不会展现它的绿色，也不会在太阳第一次落山时失去它的绿色。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪts][mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] ,

Add	to	this	its	majestic	appearance	,
添加	到	这	它是	雄伟	外貌	,

再加上它雄伟的外观，

[ðə; ði] [rʌf] ['grændʒər][ʌv; əv][ɪts][baːrk][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] .

the	rough	grandeur	of	its	bark	and	the	wide	protection	of	its	branches	.
这	粗糙的	宏伟	的	它是	吠	和	这	宽的	保护	的	它是	分支	.

它粗犷雄伟的树皮和宽广的枝干提供了庇护。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪŋ] [oʊk][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] .

A	large	branching	oak	is	,	perhaps	,	the	most	venerable	of	all	inanimate	objects	.
一个	大的	分枝	橡木	是	,	也许	,	这	最多	可敬	的	全部	无生命	对象	.

一棵枝繁叶茂的大橡树，或许是所有无生命物体中最令人敬畏的。

[siː] - ['eseɪ] [ɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] .

See	Shenstone's	Essay	on	Gardening	.
看	-	散文	在	园艺	.

请参阅申斯通的园艺论文。

[-] [baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] ['bɛkˌhæm] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd][hæz; həz]['eni] [kleɪm]

[	41	]	By	this	I	do	not	mean	to	insinuate	that	Beckham	Church	Yard	has	any	claim
[	-	]	经过	这	我	做	不是	意思是	到	暗示	那	贝克汉姆	教会	院子	有	任何	宣称

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elədʒi] ,

to	the	honour	of	having	given	birth	to	that	beautiful	elegy	,
到	这	荣誉	的	拥有	给定	出生	到	那	美丽的	挽歌	,

[41] 我这么说并不是暗示贝克汉姆教堂墓地有资格享有孕育那首优美挽歌的荣誉，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ɪts] ['merɪts][æz; əz][æn; ən] ['elɪgənt] ['ruːɪn] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ɪts] [sɪ'kwestərd]

but	to	infer	that	its	merits	as	an	elegant	ruin	,	joined	to	its	sequestered
但	到	推断	那	它是	优点	作为	一个	优雅的	废墟	,	加入	到	它是	隔离

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

但若由此推断其作为一座优雅废墟的价值，与其僻静的环境相结合，

[maɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]

might	place	it	upon	the	footing	of	no	mean	rival	to	those	that	have
可能	地方	它	之上	这	立足点	的	不	意思是	竞争对手	到	那些	那	有

[dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] .

disputed	the	pre	-	eminence	.
争议	这	预	-	卓越	.

或许能使它成为那些争夺霸主地位的强者中不容小觑的对手。

[-] [huː'evər] [hæz; həz] [siːn] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

[	45	]	Whoever	has	seen	King's	College	Chapel	or	any	other	building	where	there	is
[	-	]	谁	有	已见	国王学院	大学	教堂	或者	任何	其他	建筑	在哪里	那里	是

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

a	profusion	of	painted	glass	and	where	the	other	parts	are	fitted	up	with
一个	丰富	的	绘	玻璃	和	在哪里	这	其他	部分	是	适配	向上	和

['nɔːrweɪ] [oʊk] ,

Norway	oak	,
挪威	橡木	,

[45] 凡是见过国王学院礼拜堂或其他任何建筑的人，如果那里有大量的彩绘玻璃，而其他部分则用挪威橡木装饰，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][dɑːrk] [braʊn] ,

the	colour	of	which	is	dark	brown	,
这	颜色	的	哪个	是	黑暗的	棕色的	,

它的颜色是深棕色，

[mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ɪts]

must	have	perceived	a	visible	effect	produced	by	the	solemnity	of	its
必须	有	感知	一个	可见的	影响	生产	经过	这	严肃	的	它是

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

一定感受到了它庄严的外表所带来的明显效果。

[ɪn][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] ['hævɪŋ] ['eni] [kleɪm][tuː; tə][æn'tɪkwəti][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

In	all	churches	having	any	claim	to	antiquity	the	light	appears	to	have	been
在	全部	教堂	拥有	任何	宣称	到	古代	这	光	出现	到	有	到过

['sperɪŋli] [ˌɪntrə'duːst] ,

sparingly	introduced	,
少量地	介绍	,

在所有具有历史意义的教堂中，照明似乎都很少被引入。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	to	me	it	has	always	a	very	pleasing	effect	.
和	到	我	它	有	总是	一个	非常	令人愉悦	影响	.

对我来说，它总是能带来非常愉悦的效果。

[-] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]

[	52	]	An	accident	in	painting	is	an	obstruction	of	the	sun's	light	by	the
[	-	]	一个	事故	在	绘画	是	一个	梗阻	的	这	太阳的	光	经过	这

[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl]

interposition	of	clouds	in	such	a	manner	that	some	part	of	the	earth	shall
插入	的	云	在	这样的	一个	方式	那	一些	部分	的	这	地球	将

[biː; bi][ɪn] [laɪt] ,

be	in	light	,
是	在	光	,

[52] 绘画中的意外是指云层遮挡阳光，导致地球的某些部分被照亮。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] , [sək'si:d]

and	others	in	shade	,	which	,	according	to	the	motion	of	the	clouds	,	succeed
和	其他的	在	阴影	,	哪个	,	根据	到	这	运动	的	这	云	,	成功

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

还有一些云朵位于阴影中，它们随着云的移动而交替出现。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:rəu] - [əbskʊroʊ][æz; əz]

and	produce	such	wonderful	effects	and	changes	of	the	claro	-	obscuro	as
和	生产	这样的	精彩的	效果	和	变化	的	这	克拉罗	-	晦涩	作为

[si:m] [tu:; tə] [kri'eɪt] [soʊ] ['meni] [nu:] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

seem	to	create	so	many	new	situations	.
似乎	到	创造	所以	许多	新的	情况	.

并产生如此奇妙的明暗对比效果和变化，似乎创造了许多新的情境。

[ðɪs] [ɪz] ['deɪli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['nu:nəs] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪz] ['graʊndɪd]

This	is	daily	observed	in	nature	and	as	this	newness	of	situations	is	grounded
这	是	日常的	观察到	在	自然	和	作为	这	新奇	的	情况	是	接地

['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

only	on	the	shapes	of	the	clouds	,
仅有的	在	这	形状	的	这	云	,

这种情况在自然界中每天都能观察到，而这种新情况仅仅取决于云的形状。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['məuʃənz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] , [ɪf] ['fɑ:loʊz] , [ðæt]

and	their	motions	,	which	are	very	inconstant	and	unequal	,	if	follows	,	that
和	他们的	运动	,	哪个	是	非常	不稳定	和	不等	,	如果	跟随	,	那

[ði:z] ['æksədənts][ɑ:r; ər]['ɑ:rbɪtreri] ;

these	accidents	are	arbitrary	;
这些	事故	是	随意的	;

它们的运动非常不稳定且不均匀，由此可知，这些偶然事件是任意的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv]['dʒi:niəs][meɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ]

and	a	painter	of	genius	may	dispose	of	them	to	his	own	advantage
和	一个	画家	的	天才	可能	处置	的	他们	到	他的	自己的	优势

[wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

when	he	thinks	fit	to	use	them	.
什么时候	他	思考	合身	到	使用	他们	.

一位天才画家可能会在他认为合适的时候，利用这些素材为自己谋利。

[si:] [məuŋs] .

See	Mons	.
看	蒙斯	.

参见蒙席。

[di:'ju][paɪlz] .

du	Piles	.
杜	痔疮	.

杜皮尔斯。

[-] [ðə; ði] [e'retə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:bʊk] . — [di:'pi:] .

[	82	]	The	errata	has	been	applied	to	this	eBook	.	—	DP	.
[	-	]	这	勘误表	有	到过	应用	到	这	电子书	.	—	DP	.

[82] 该勘误已应用于本电子书。—DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神